



# איטלקית בסיסית

## כתבו וערכו:

מילנה אוטביאני, גבריאלה פדובאנו  
*Milena Ottaviani, Gabriela Padovano*

## מגישים:

אילריה שטילר-טימור, מאורו ברנדי  
*Ilaria Stiler-Timor, Mauro Barindi*

אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר - כל חלק שהוא מהחומר שבספר זה. שימוש מסחרי מכל סוג בחומר הכלול בספר זה אסור בהחלט, אלא ברשות מפורשת בכתב מהמוציא לאור.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

©

כל הזכויות שמורות

[www.speakit.tv](http://www.speakit.tv)

תוכן העניינים

13 ..... שיעור 1 LEZIONE 1

**Mi chiamo** ♦ קוראים לי

בשיעור זה נלמד:

- לברך לשלום
- לשאול, לומר ולאייט את השם הפרטי ואת שם המשפחה
- לשאול ולהגיד את המקצוע ואת מספר הטלפון

28 ..... שיעור 2 LEZIONE 2

**Il primo giorno di scuola** ♦ היום הראשון ללימודים

בשיעור זה נלמד:

- לבקש ולתת תיאור אופי של בני אדם
- לתאר בני אדם מבחינה חיצונית

48 ..... שיעור 3 LEZIONE 3

**Io e la mia famiglia** ♦ אני ומשפחתי

בשיעור זה נלמד:

- לבקש ולתת מידע על עצמך: שם, ארץ/עיר מוצא, גיל, מצב משפחתי
- לדבר על המשפחה

61 ..... שיעור 4 LEZIONE 4

**La città** ♦ העיר

בשיעור זה נלמד:

- לתאר עיר
- לתאר מקום של אתרים ובניינים בעיר
- לשאול ולדבר על קיומם של דברים

79

שיעור 5 LEZIONE

**Il mio lavoro** ♦ **עבודתי**

- בשיעור זה נלמד:
- לדבר על העבודה
  - לתאר איך מישהו עובד
  - לדבר על מה שעושים בעבודה

99

שיעור 6 LEZIONE

**Il fine settimana** ♦ **סוף השבוע**

- בשיעור זה נלמד:
- לדבר על פעולות יומיומיות
  - לדבר על תדירות

119

שיעור 7 LEZIONE

**La casa nuova** ♦ **הבית החדש**

- בשיעור זה נלמד:
- לתאר בית
  - להגיד מה יש בתוכו
  - לדבר על מיקום של דברים

135

שיעור 8 LEZIONE

**I passatempo** ♦ **התחביבים**

- בשיעור זה נלמד:
- לדבר על דברים אהובים ועל תחביבים
  - לדבר על עדיפויות
  - לשאול על הטעם האישי ועל עדיפויות

154

**שיעור 9 LEZIONE**

**Gli acquisti** ♦ **הקניות**

בשיעור זה נלמד:

- לבקש ולקנות בחנות
- לתאר ביגוד
- לבחור מתנה למישהו

177

**שיעור 10 LEZIONE**

**La cucina italiana** ♦ **המטבח האיטלקי**

בשיעור זה נלמד:

- להזמין במסעדה.
- להחליט איזו מנה לקחת.

194

**שיעור 11 LEZIONE**

**La vita quotidiana: che routine!** ♦ **חיי היומיום: איזו שגרה!**

בשיעור זה נלמד:

- לשאול ולהגיד מה השעה
- לדבר על שעות העבודה של אנשים ומוסדות
- לדבר על השגרה

211

**שיעור 12 LEZIONE**

**Programmi di viaggio** ♦ **תוכניות לנסיעה**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על העתיד
- לדבר על חופשות ונסיעות

231

שיעור 13 LEZIONE

**Sano come un pesce! ♦ בריא כמו דג!**

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על הבריאות
- לתאר מצבים
- לתת עצות

253

שיעור 14 LEZIONE

**La vita è bella ♦ החיים יפים**

בשיעור זה נלמד:

- לספר על פעולות בעבר
- לדבר על ביוגרפיה

נושאי הלימוד ואוצר המילים בשיעורים השונים

אוצר מילים	דקדוק	יחידה
המקצועות, ברכות, שלום	שמות גוף ביחיד היכרות: שאלות ותשובות האלף-בית מספרים מ-0 עד 10	<b>1</b> <b>קוראים לי</b>
שמות תואר של תיאור פיזי שמות תואר של תיאור אופי הפכים	שמות גוף ברבים הפועל ESSERE רבים של שמות עצם ושמות תואר זכר ונקבה צורת הרבים שאלה ושלילה	<b>2</b> <b>היום הראשון ללימודים</b>
המשפחה האזרחות, ארץ ועיר מוצא מצב משפחתי	הפועל AVERE מילת שאלה DOVE	<b>3</b> <b>אני ומשפחתי</b>
תיאור העיר ארבע רוחות השמים מיקומם של אתרים	C'È-CI SONO התווית המיידעת התווית הסתמית של שמות תואר וכינויי שם מצביעים לציון מקום מילות יחס של מיקום	<b>4</b> <b>העיר</b>
עולם העבודה	זמן הווה של פעלים רגילים מעט, הרבה, יותר מדי	<b>5</b> <b>עבודתי</b>
ימי השבוע תדירות	פעלים חריגים (יוצאים מן הכלל)	<b>6</b> <b>סוף השבוע</b>
חדרי הבית ריהוט	מילות יחס של מיקום/ מילות קניין	<b>7</b> <b>הבית החדש</b>

תחביבים הסכמה ואי-הסכמה	הפועל PIACERE ודומים לו ביטויים עם הפעלים ESSERE ו- AVERE	<b>8</b> <b>התחביבים</b>
בגדים צבעים סוגי בדים שמות החנויות	כינויי שם מושא ישיר כינויי שם מושא עקיף המספרים	<b>9</b> <b>הקניות</b>
שמות הארוחות אוכל/סוגי מנות תיאור מאכלים כלי אוכל	שמות תואר למאכלים SI + פועל (משפט סתמי) המילה NE	<b>10</b> <b>המטבח האיטלקי</b>
ימי השבוע השעה פעולות יומיומיות	פעלים חוזרים - VERBI RIFLESSIVI תוארי הפועל המתייחסים לזמן	<b>11</b> <b>חיי היומיום: איזו שגרה!</b>
עונות השנה חודשי השנה אמצעי תחבורה מקומות לינה מזג האוויר - האקלים	פעלים בצורת המקור המילה CI (מיקום) פעלים של מזג האוויר	<b>12</b> <b>תכניות לנסיעה</b>
חלקי הגוף מחלות סוגי תרופות	ביטויים לגבי מצב הבריאות צורות מחויבות מילות היחס: A, DA, SU, DI, IN, PER, CON, TRA-FRA	<b>13</b> <b>בריא כמו דג! הבריאות</b>
סיפורי חיים	זמן עבר קרוב PASSATO PROSSIMO פעלים חריגים בעבר	<b>14</b> <b>החיים יפים</b>



## מבוא לחלק הראשון - איטלקית בסיסית

ספר זה מיועד לכל מי שמעוניין ללמוד איטלקית החל מהרמה הבסיסית ביותר, או מי שיש לו ידע בסיסי אך רוצה להבין יותר את הדקדוק ולארגן את ידיעותיו.

דוברי האיטלקית בעולם מספרם כ-200 מיליון, מתוכם כ-70 מיליון אזרחים איטלקים, אזרחי מדינות דוברות איטלקית או משתייכים למיעוטים דוברי השפה. הידעת?.. האיטלקית הינה השפה השלישית הנלמדת ביותר בעולם, לאחר האנגלית והצרפתית ולפני גרמנית וספרדית.

על פי מחקר של האיחוד האירופי, השפה האיטלקית נמצאת במקום השני על פי מספר הדוברים כשפת אֶם בתחום אירופה (כ-16%) לאחר הגרמנית (24%) ולצד הצרפתית והאנגלית, אך היא מדורגת רביעית מבחינת מספר הדוברים הכולל.

בקרב ארצות אירופה, איטליה הינה הארץ שקיימים בה דיאלקטים - הניבים הרבים ביותר. הניבים אינם עיוות של השפה הלאומית - אלא שפה ממש. מקורם של הדיאלקטים הינו היסטורי; כבר בזמנים העתיקים של הרומאים, בלטינית, השפה המדוברת ברוב איטליה, היו הבדלים בין המחוזות השונים של חצי האי.

השפה האיטלקית של היום, מבוססת על הדיאלקט הפיורנטיני (מפינצה), שפתם של דֵנְטָה, פֶּטְרָרְקָה ובוֹקָצ'וֹ.

צורת הביטוי של האיטלקית אינה אחידה, אלא אם כן מדובר בשחקני תיאטרון שעברו שיעורי דיקציה...

צורת הביטוי של "E" או "O" פתוחים או סגורים, של האות "S" או של "Z" בתחילת המילה - כמו ס' או כמו ז' - שונים מאוד לאזור: כל איטלקי יכול לזהות לפי המבטא של בן שיחו מאיזה אזור הוא מגיע, מהדרום, מהמרכז או מהצפון.

גם בישראל גוברת בשנים האחרונות ההתעניינות בשפה האיטלקית, בספרות שלה, במוזיקה, בתכניות טלוויזיה ובין צעירים המתעתדים ללמוד באוניברסיטאות באיטליה.

בכל פרק בספר תוכל למצוא נושא בדקדוק לצד דיאלוג ואוצר מילים במגוון נושאים הנוגעים לחיי היום-יום. אך יש לזכור כי לימוד שפה כולל גם הכרת תרבויות שונות ומנהגים שונים, ועל כן כולל הספר גם מידע על מנהגים ותרבות באיטליה. כמו כן, מופיעים בכל פרק

תרגילים שכדאי מאוד לעשותם על מנת לבסס את הידע. בסוף הפרק מופיעים פתרונות התרגילים, ובאמצעותם תוכל לבדוק אם ענית ופתרת נכון.

התקליטורים שמלווים את הספר נועדו לסייע לך בתהליך הלימוד. נוסף על כך שהם יאפשרו לך לשמוע את ההגייה הנכונה, ידוע כי שמיעת המילים והמשפטים היא שיטה בדוקה לזכירה טובה יותר.

נושאי הדקדוק השונים נלמדים באמצעות התרגילים שבאים מיד לאחר ההסבר העיוני. תרגילים אלו נקראים ומתורגלים על גבי התקליטורים הנלווים בעזרת הקריינים ומשמשים ציון דרך חשוב עבורכם, הלומדים, לבחינה ולהערכה עצמית באם אתם שולטים בחומר הקיים ומוכנים לעבור לנושא או לשיעור הבא.

כדאי לציין שהתרגום בספר אינו תמיד "צמוד לטקסט" מאחר שבאיטלקית קיימים חוקים ומילים שאין להם מקבילה מתאימה בעברית.

אנו מקווים כי תוכל למצוא בספר תועלת וגם הנאה,

בהצלחה!



## בטרם נתחיל... נקודות לציון בשפה האיטלקית

לגוף שני (אתה/את) באיטלקית שני אופנים: tu ו-lei. האופן השני (שבו השתמשנו מדי פעם ופעם בקורס זה) מבטא את דרך הנימוס וכיבוד הזולת כשפונים לאיש או לאישה הזרים לנו, למבוגרים וכד'. באופן הראשון משתמשים כשפונים לבן משפחה, לחבר או לצעירים. מקובל לשאול "Possiamo darci del tu?" ("פוסיאמו דרְצ'י דֶל טו?"), כלומר "הנוכל לפנות זה אל זה ב-טו?" כסימן ידידות.

### הערות לאופן ההגייה:

☑ הא"ב האיטלקי מורכב מ-21 אותיות:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, z

☑ האותיות a, e, i, o, u הנן תנועות. שאר האותיות הן עיצורים.

חמש האותיות j, k, w, x, y הן בשימוש בעיקר בכתיבת מילים לועזיות.

☑ האות c: מבטאים אותה לרוב כ-tch (/צ'/) לפני התנועות e, i (cena, città)

או כ-k (/ק/) לפני התנועות a, o, u (casa, conto, cubo) והעיצורים.

☑ האות g: מבטאים אותה לרוב כ-j (ג') לפני e, i (gente, giro)

או כ-g (/ג/) לפני a, o, u (gara, gomma, guida) והעיצורים.

☑ את הצירוף gli מבטאים כ-ll (/ל/), בדומה לספרדית (luglio, famiglia);

את הצירוף gn מבטאים כ-ñ בספרדית (/נ/). (giugno, pugno).

☑ האות h: אינה מבוטאת כלל כשלעצמה (אות אילמת), אך היא משמשת כאשר האותיות

c או g הבאות לפני e או i צריכות להיות מבוטאות כ-/-ק/ וכ-/-ג/ (chiesa, ghetto).

☑ האות q: באה אך ורק לפני האות u (לדוגמה: quanto, quadro).

☑ האות z: מבוטאת לעתים כ-/-ז/ ולעתים כ-/-צ/.

## סימני כתיב:

באיטלקית קיימים שני סימני כתיב: תג וגרש. שני התגים הם: התג החד - ( ´ ) *accento acuto* היכול להופיע מעל התנועות e, o (e, o סגורה) (*perché*); התג המאריך - ( ` ) *accento grave* המופיע בדרך כלל מעל לתנועה (*caffè*) e (*ancóra*) libertà, così, potrò,) a, i, o, u התנועה גם מעל שאר אותיות התנועה (*virtù*).

במילים המתחילות בתנועה, מבטלים את התנועה שלפניה. הגרש מסמן את מקומה של התנועה שבוטלה (*l'abito, l'entrata, l'indice, l'ordine, l'uscita*).

# שיעור 1 LEZIONE 1

## קוראים לי ♦ Mi chiamo

בשיעור זה נלמד:

- לברך לשלום
- לשאול, לומר ולאייט את השם הפרטי ואת שם המשפחה
- לשאול ולהגיד את המקצוע ואת מספר הטלפון

### DIALOGO



### שיחה

רקע: אנריקו ביאנקי הוא עיתונאי צעיר שכרגע הגיע לכנס. בכניסה הוא מדבר עם המזכירה, גם היא בחורה צעירה.



Uomo → גבר



Donna → אישה



Ciao, buon giorno.

שלום, בוקר טוב!



Buon giorno.

בוקר טוב!



Come ti chiami?

איך קוראים לך?



Mi chiamo Enrico.

קוראים לי אנריקו.



E di cognome?

ושם המשפחה?



Bianchi.

ביאנקי.









Come si scrive?

איך כותבים?



B-I-A-N-C-H-I.

(מאיית): בִּי-אִי-אֶה-אֶנְה-צ'י-אֶקֶה-אִי.

-  E che lavoro fai? ומה המקצוע שלך?
-  Sono giornalista. אני עיתונאי.
-  Qual è il tuo numero di telefono? מה מספר הטלפון שלך?
-  È sette-cinque-uno-tre-nove-zero-two (7513902).  
הוא: 7513902.
-  Bene, Enrico. Grazie. Questo è tutto. Ciao.  
טוב, אנריקו, תודה רבה. זה הכול. שלום.
-  Arrivederci. להתראות.

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Ciao	שלום!
Buon giorno	בוקר טוב
Come...?	איך...?
Come ti chiami?	איך קוראים לך?
Mi chiamo...	קוראים לי...
E	ו- (החיבור)
Nome	שם פרטי
Cognome	שם משפחה
Bene	טוב
Va bene	בסדר
Come si scrive?	איך כותבים את זה?
Lavoro	עבודה
Che lavoro fai?	איזו עבודה אתה עושה?

1

(Io) sono	אני הַנְּנִי (I am)
Giornalista	עיתונאי/ת
Qual è il tuo numero di telefono?	מה מספר הטלפון שלך?
Grazie	תודה
Questo è tutto	זה הכול
Arrivederci	להתראות

## COMMENTI CULTURALI



## מנהגים ותרבות

באיטלקית נוהגים לברך בבוקר: Buon giorno. בערב אומרים: Buona sera.  
 לילה טוב אומרים: Buona notte.  
 כשנפרדים אומרים: Arrivederci, Ciao.  
 ♥ **שימו לב:** ב-Ciao משתמשים כשנפגשים וכשנפרדים מחברים קרובים, בין צעירים ובין בני משפחה.

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

סמן: נכון או לא נכון?

- |  |                               |                                  |
|--|-------------------------------|----------------------------------|
| a. L'uomo si chiama Enrico Nervi                               | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Enrico è giornalista  | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. Il telefono di Enrico è sette-cinque-uno- tre-nove-due-zero | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |



1 אלה שמות הגוף ביחיד:

io	אני
tu	אתה / את
lui	הוא
lei	היא

2 כדי לשאול ולהגיד איך קוראים לנו, משתמשים במשפטים הבאים:

(io) mi chiamo	קוראים לי
(tu) ti chiami	קוראים לך
(lui) si chiama	קוראים לו
(lei) si chiama	קוראים לה

**אנו שואלים:**

Come ti chiami? (tu)

איך קוראים לך?

**ועונים:**

Mi chiamo...

קוראים לי...

Come si chiama lui?

איך קוראים לו?

Si chiama Davide.

קוראים לו דוֹוִידָה.

Come si chiama lei?

איך קוראים לה?

Si chiama Maria.

קוראים לה מריה.

Come si scrive?

3 כדי לדעת איך כותבים מילה מסוימת, אומרים:

בואו נלמד את האלף-בית האיטלקי:



## אותיות האלף-בית האיטלקי

אות גדולה	אות קטנה	השם	הצליל	הערות
A	a	אָ	אָ	
B	b	בֵּי	ב	
C	c	צֵי	ק / צֵי	לפני E, I מבטאים "צֵי, צֵה", לפני A-O-U מבטאים "ק" קי ← CHI; קה ← CHE צֵה ← CIA; צֵו ← CIO צֵו ← CIU
D	d	דֵי	ד	
E	e	אָ	אָ	
F	f	אָפּה	פ	
G	g	גֵי	גֵי / ג	לפני I, E מבטאים "גֵי, גֵה", ולפני A-O-U מבטאים "ג" גֵי ← GHI; גֵה ← GHE גֵה ← GIA; גֵו ← GIO גֵו ← GIU
H	h	אָקה	ה	אות אילמת
I	i	אֵי	אי / י	
J	j	אֵי לונְגָה		בשימוש רק במילים לועזיות
K	k	קָפּה	ק	בשימוש רק במילים לועזיות
L	l	אָלה	ל	
M	m	אָמה	מ	
N	n	אָנָה	נ	
O	o	או	או	
P	p	פֵי	פֵ	
Q	q	קו	ק	
R	r	אָרה	ר	
S	s	אָסָה	ס	

הערות	הצליל	השם	אות קטנה	אות גדולה
	ת	תי	t	T
	או	או	u	U
	וו	וי, וי	v	V
בשימוש רק במילים לועזיות		דופֶיה וו	w	W
בשימוש רק במילים לועזיות		אֵיקס	x	X
בשימוש רק במילים לועזיות	?	אֵיפֶסילון	y	Y
	צ, דז	צָטה	z	Z

4 כדי לשאול מה המקצוע של מישהו, שואלים:

Che lavoro fai? / Qual è la tua professione? / Di che cosa ti occupi?

ועונים עם הפועל ESSERE. הפועל ESSERE מקביל ל- to be באנגלית או לפועל être בצרפתית.

io sono

tu sei

lui è

lei è

**הערות** (1) הפועל ESSERE, כמו כל הפעלים באיטלקית, אינו משתנה בהטייתו לזכר או לנקבה.

(2) שלא כמו בעברית, באיטלקית לא נחוץ שם גוף במשפט, כיוון שהפועל כבר מציין באיזה שם גוף מדובר.

Che lavoro fai?

**אנו שואלים:**  
מה המקצוע שלך?

(Io) sono medico

**ועונים:**  
אני (הנני) רופא.

Che lavoro fa Rosa?  
(Lei) è impiegata.

**או:**  
מה המקצוע של רוזה?  
היא (הנה) פקידה.

5 מספר מקצועות:

Giornalista [m+f]	עיתונאי/ת
Cantante [m+f]	זמר/ת
Cameriere/a	מלצר/ית
Segretario/a	מזכיר/ה
Impiegato/a	פקיד/ה
Ingegnere [m+f]	מהנדס/ת
Attore [m], attrice [f]	שחקן/ית
Insegnante [m+f]	מורה/מוֹרֶה
Dentista [m+f]	רופא/ת שיניים
Artista [m+f]	אמן/ית
Medico [m+f]	רופא/ה
Infermiere/a	אח/אחות (בבית חולים)
Studente/studentessa	סטודנט/ית

במקצועות שמסתיימים ב-O בזכר, מחליפים את ה-O ב-A בנקבה. למשל:

femminile	נקבה	maschile	זכר
Segretaria	מזכירה	Segretario	מזכיר
Impiegata	פקידה	Impiegato	פקיד

בשפת היומיום, לגבי מספר מקצועות - זכר ונקבה, חד הם:  
רופא/ה, עו"ד - Medico, Avvocato

המקצועות שמסתיימים ב-E יכולים להיות זכר או נקבה.  
למשל:

femminile	נקבה	maschile	זכר
Cantante	זמרת	Cantante	זמר
Insegnante	מוֹרָה	Insegnante	מוֹרָה

אולם קיימים גם מקצועות שבהם מחליפים בנקבה את ה-E ב-A.  
למשל:

Infermiere → Infermiera

Cameriere → Cameriera

המקצועות שמסתיימים ב-ista יכולים להיות זכר או נקבה.  
למשל:

femminile	נקבה	maschile	זכר
giornalista	עיתונאית	giornalista	עיתונאי
dentista	רופאת שיניים	dentista	רופא שיניים

**שימו לב!** הנקבה של שחקן - ATTORE - היא ATTRICE.  
הנקבה של סטודנט - STUDENTE - היא STUDENTESSA.

6 כדי לבקש ולתת את מספר הטלפון, אומרים:

Qual è il tuo numero di telefono?

מה מספר הטלפון שלך?

Il mio numero di telefono è...

מס' הטלפון שלי הוא...

zero	0
uno	1
due	2
tre	3
quattro	4
cinque	5
sei	6
sette	7
otto	8
nove	9
dieci	10

**שימו לב!** במספרים אין הבדל בין זכר לנקבה, למעט במספר 1 (הסבר בשיעור 4)

שיעור 1 / תרגיל 1 

**השלם עם הצורה הנכונה של הפועל *ESSERE*:**

- a. Susanna \_\_\_\_\_ cantante. סוזנה (הִנָּה) זמרת.
- b. Lui \_\_\_\_\_ Giuseppe, un giornalista. הוא (הֵנוּ) ג'וסֶפֶה, עיתונאי.
- c. Io \_\_\_\_\_ Pietro, il cameriere. אני (הִנְנִי) פייטרו, המלצר.

- d. Tu \_\_\_\_\_ Marta, vero? את (הַנֶּה) מִרְתָּה, לא? (נכוון?)
- e. Lei \_\_\_\_\_ mia madre היא (הַנֶּה) אִמִּי.
- f. L'attore \_\_\_\_\_ inglese. השחקן (הנו) מאנגליה.
- g. Chi \_\_\_\_\_ (tu)? מי אתה?
- h. Io \_\_\_\_\_ la dentista di Marco. אני(הַנֶּנִי) רופאת השיניים של מרקו.
- i. Giovanna \_\_\_\_\_ la segretaria. ג'ובאנה (הַנֶּה) המזכירה.
- j. (tu) \_\_\_\_\_ italiano? האם אתה (הַנֶּה) מאיטליה?

## שיעור 1 / תרגיל 2

### ענה על השאלות עם הצורה הנכונה:

- a. Come si chiama lui? (Giorgio) איך קוראים לו? (קוראים לו ג'ורג'יו)  
\_\_\_\_\_
- b. Come si chiama lei? (Carla) איך קוראים לה? (קוראים לה קרלה)  
\_\_\_\_\_
- c. Come ti chiami? איך קוראים לך? (קוראים לי...)  
\_\_\_\_\_
- d. Come si chiama tua madre? איך קוראים לאמך?  
\_\_\_\_\_
- e. Come si chiama lei? (Maria) איך קוראים לה? (מריה)  
\_\_\_\_\_

1

f. Come si chiama tuo padre? איך קוראים לאבירך?

\_\_\_\_\_

g. Come si chiama questo albergo? איך קוראים למלון? (מירמארה)

(Miramare)

\_\_\_\_\_

h. Come si chiama il libro? ("Seta") איך קוראים לספר? (משי)

\_\_\_\_\_

i. Come si chiama questa via? איך קוראים לרחוב הזה? (גריבלדי)

(Garibaldi)

\_\_\_\_\_

j. Come si chiama il ristorante? איך קוראים למסעדה?

(Mamma Rosa)

(מאמה רוזה)

\_\_\_\_\_

שיעור 1 / תרגיל 3



השלם עם שם הגוף *IO, TU, LUI, LEI*:

a. \_\_\_\_\_ si chiama Susanna. קוראים לה סוזנה.

b. \_\_\_\_\_ sono medico. אני רופאה.

c. Io mi chiamo Patrizia e \_\_\_\_\_ ti chiami Paolo. קוראים לי פטריציה, ולך קוראים פאולו.

d. \_\_\_\_\_ è un attore. הוא שחקן.

- e. \_\_\_\_\_ è un uomo buono.      הוא בן אדם טוב.
- f. Sei \_\_\_\_\_ l'amico di Paolo?      אתה החבר של פאולו?
- g. \_\_\_\_\_ mi chiamo Paola.      קוראים לי פאולה.
- h. E \_\_\_\_\_, come ti chiami?      ולך, איך קוראים?
- i. Come si chiama \_\_\_\_\_?      איך קוראים לו, לה?
- j. \_\_\_\_\_ è mio amico.      הוא חבר שלי.





קשר בין השאלות לתשובות המתאימות:

a. Come ti chiami? איך קוראים לך?	Buon giorno בוקר טוב
b. Che lavoro fai? במה אתה עובד?	È giornalista היא עיתונאית
c. Qual è il tuo numero di telefono? מה מספר הטלפון שלך?	ci-a-esse-a צ'י-א-אס-ה-אס-ה-א
d. Come si chiama tua madre? איך קוראים לאמך?	Sì, lei è studentessa כן, היא סטודנטית
e. Che lavoro fa Laura? באיזו עבודה עוסקת לאורה?	Sono infermiera אני אחות
f. Buon giorno בוקר טוב	Buona notte! לילה טוב!
g. Come si scrive casa? איך כותבים "בית"?	Carlo קרלו
h. Come si chiama lui? איך קוראים לו?	Lui si chiama Antonio קוראים לו אנטוניו
i. Cristina è studentessa? קריסטינה היא סטודנטית	Maria מריה
j. Buona notte! לילה טוב	880-20-33



### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. L'uomo si chiama Enrico Nervi.  נכון  לא נכון
- b. Enrico è giornalista.  נכון  לא נכון
- c. Il telefono di Enrico è sette-cinque-uno-tre-nove-due-zero.  נכון  לא נכון

### שיעור 1 / פתרון לתרגיל 1



- a. è                      e. è                      i. è
- b. è                      f. è                      j. sei
- c. sono                  g. sei
- d. sei                     h. sono

### שיעור 1 / פתרון לתרגיל 2



- a. (Lui) si chiama Giorgio. e. Si chiama Maria.                  i. Si chiama Garibaldi.
- b. (Lei) Si chiama Carla.                  f. Si chiama...                  j. Si chiama Mamma Rosa.
- c. (Io) mi chiamo...                  g. Si chiama Miramare.
- d. Si chiama... Gabriella.                  h. Si chiama "Seta".

### שיעור 1 / פתרון לתרגיל 3



- a. Lei                      e. Lui                      i. lui, lei
- b. Io                        f. Tu                        j. Lui
- c. Tu                        g. Io
- d. Lui                        h. Tu



a.	Come ti chiami? .....Carlo איך קוראים לך?
b.	Che lavoro fai? .....Sono infermiera במה אתה עובד?
c.	Qual è il tuo numero di telefono? ....880-20-33 מה מספר הטלפון שלך?
d.	Come si chiama tua madre?.....Maria איך קוראים לאמך?
e.	Che lavoro fa Laura?.....È giornalista באיזו עבודה עוסקת לאורה?
f.	Buon giorno .....Buon giorno בוקר טוב
g.	Come si scrive casa?.....ci-a-esse-a איך כותבים בית?
h.	Come si chiama lui?.....Lui si chiama Antonio איך קוראים לו?
i.	Cristina è studentessa? .....Sì, lei è studentessa קריסטינה היא סטודנטית
j.	Buona notte! .....Buona notte! לילה טוב

# שיעור 2 LEZIONE

## היום הראשון ללימודים ♦ IL PRIMO GIORNO DI SCUOLA

בשיעור זה נלמד:

- לבקש ולתת תיאור אופי של בני אדם
- לתאר בני אדם מבחינה חיצונית

### DIALOGO





### שיחה


רקע:  לאורה, פטריציה ומרקו שותים משהו בקפטריה של האוניברסיטה ומדברים על האנשים שהם רואים שם.


 Uomo → גבר

 Donna → אישה

 Ciao, come va? Noi siamo Patrizia e Marco, e tu, come ti chiami?  
שלום! מה נשמע? אנחנו פטריציה ומרקו, ואיך קוראים לך?

 Mi chiamo Laura e sono studentessa di giornalismo. E voi?  
קוראים לי לאורה ואני סטודנטית לעיתונאות. ואתם?

 Noi siamo studenti di medicina. E chi sono quei ragazzi biondi?  
אנחנו סטודנטים לרפואה. ומי הם הבחורים הבלונדיניים שם?

 Sono studenti di architettura e sono molto creativi. E come si chiama quel ragazzo alto e magro?  
הם סטודנטים לארכיטקטורה, הם יצירתיים מאוד. והבחור הגבוה והרזה, איך קוראים לו?



Si chiama Giacomo, è studente di informatica, è molto intelligente e simpatico.

קוראים לו ג'יאקומו, הוא סטודנט למחשבים, הוא חכם ונחמד מאוד.



E le ragazze con i capelli neri sono insegnanti?

והבחורות עם השיער השחור, הן מרצות (מורות)?



No, non sono insegnanti, sono le segretarie dell'università.

לא, הן לא מרצות, הן המזכירות של האוניברסיטה.



Ragazzi, andiamo in classe. È tardi!

חבר'ה, הולכים לכיתה! (זה) מאוחר!

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Si	כן
No	לא
Studente	סטודנט
Giornalismo	עיתונאות
E voi?	ואתם?
Medicina	רפואה
I ragazzi / le ragazze	הבחורים/הבחורות
Biondo/a	בלונדיני/ת
Architettura	ארכיטקטורה
Creativo/a	יצירתית/ת
Alto/a	הגבוה/ה
Magro/a	רזה
Informatica	מדעי המחשב
Intelligente	חכם/ה

Simpatico/a	סימפאטי/ת
Con i capelli neri	עם השיער השחור
Professore/insegnante	פרופסור/מורה/מרצה
Segretario/a	מזכיר/ה
Andiamo in classe!	הולכים לכיתה!
È tardi!	(זה) מאוחר!

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- a. Laura è insegnante di giornalismo.  נכון  לא נכון
- b. Giacomo è basso e magro.  נכון  לא נכון
- c. Le ragazze con i capelli neri sono segretarie.  נכון  לא נכון

## COMMENTI CULTURALI



## מנהגים ותרבות

כששני אנשים נפגשים, המשפט הנפוץ שבו הם משתמשים בתחילת דבריהם יהיה:  
**Ciao, come va? come stai?**, שפירושו "שלום, מה נשמע, מה שלומך?".  
 אבל, אם בין הנפגשים יש יחסים פורמליים, אז ישאלו:

**Buon giorno / Buona sera / come sta?**

התשובה האוטומטית תהיה **Bene, grazie**, כלומר "טוב, תודה". אף אחד לא מתכוון באמת שבן השיח יספר לו מה עובר עליו, זוהי רק שאלה פורמלית. עם זאת, יש כמה תשובות אפשריות:

Come stai?	
Benissimo	מצוין
Bene	טוב
Abbastanza bene	טוב למדי
Così così	ככה-ככה
Non molto bene	לא טוב במיוחד



בשיעור הקודם למדנו את שמות הגוף ביחיד, ועתה נראה את הטבלה השלמה:

io	אני
tu	אתה / את
lui	הוא
lei	היא
<b>Lei</b>	אתה/את (בכבוד)
noi	אנחנו (זכר ונקבה)
voi	אתם/ן
loro	הם/הן
<b>Loro</b>	אתם/ן (בכבוד)

באיטלקית, יש צורת התייחסות פורמלית וצורת התייחסות משפחתית, חברית. כשמדברים עם ילדים, משפחה, בין צעירים או בין חברים, מדברים ב- tu, וכשפוגשים מישהו בפעם הראשונה או כשמדברים עם מישהו מכובד או מבוגר מאיתנו, פונים אליו ב- Lei. המילה Lei מקבילה ל"כבודו" בעברית – "מה שלום כבודו", "מאיפה כבודו", ולכן ההתייחסות היא בגוף שלישי.

כשמדובר בקבוצת אנשים: Lei יהפוך ל- Voi או Loro.

Lei è israeliano? כבודו ישראלי?  
 Voi siete israeliani? כבודם ישראליים?  
 Loro sono israeliane? כבודן ישראליות?

TU	LEI	
Come ti chiami?	Come si chiama?	איך קוראים לך?
Mi chiamo Carlo.	Mi chiamo Carlo.	קוראים לי קרלו.
Sei giornalista?	È giornalista?	האם אתה עיתונאי?
No, sono avvocato.	No, sono avvocato.	לא, אני עורך דין.

- עתה נלמד את כל ההטיה של הפועל ESSERE (להיות). פועל זה הוא פועל *irregolare* - פועל שלא מתנהג לפי חוקים קבועים, אבל הוא פועל שימושי מאוד באיטלקית. כמו שאמרנו, בעברית הוא לא קיים בזמן הווה.

io sono	אני (הִנְנִי)
tu sei	אתה/את (הִנְךָ/הִנְךָ)
lui è	הוא (הִנּוּ)
lei è	היא (הִנְהָ)
Lei è	כבודו (הִנּוּ, הִנְהָ)
noi siamo	אנחנו (הִנְנוּ) (+z)
voi siete	אתם / (הִנְכֶם/הִנְכֶן)
loro sono	הם/הן (הִנְם/הִנְן)
Loro sono	כבודם (הִנְם)

**הערה:** כפי שמראות הדוגמאות, הפועל ESSERE, כמו יתר הפעלים באיטלקית, אינו משתנה בהטייתו לזכר ולנקבה.

כדי ליצור את השלילה נוסיף את המילה NON לפני הפועל. למשל:

Io sono magra	אני רזה
Io <b>non</b> sono magra	אני לא רזה
Loro sono alti	הם גבוהים
Loro <b>non</b> sono alti	הם לא גבוהים

**שימו לב!** באיטלקית, שלא כמו בעברית, לא נחוץ שם הגוף במשפט, כיוון שהפועל כבר מציין באיזה שם גוף מדובר.



כלומר, אפשר לשאול יחד עם שם הגוף:

Tu sei ottimista?

האם אתה אופטימיסט?

Voi siete di Gerusalemme?

האם אתם/ן מירושלים?

2

אבל, לרוב, נשאל פשוט:

Sei ottimista?

אתה אופטימיסט?

Siete di Gerusalemme?

אתם/ן מירושלים?

## I nomi: maschile e femminile

## שמות עצם: זכר ונקבה

**זכור!** ❶ שמות עצם המסתיימים ב-O הם בדרך כלל ממין זכר (maschile).  
שמות עצם המסתיימים ב-A הם בדרך כלל ממין נקבה (femminile).

### למשל:

femminile	נקבה	maschile	זכר
spiaggia	חוף הים	cappuccino	קפה קפוצ'ינו
musica	מוזיקה	mercato	שוק
sedia	כיסא	bagno	שירותים
casa	בית	gatto	חתול
gatta	חתולה	telefono	טלפון

**זכור!** ❷ שמות המסתיימים ב-E הם מקצתם ממין זכר ומקצתם ממין נקבה.

### לדוגמה:

femminile	נקבה	maschile	זכר
chiave	מפתח	cane	כלב
cornice	מסגרת	dente	שן
canzone	שיר, פזמון	cellulare	טלפון סלולרי, נייד
classe	כיתה	mare	ים
madre	אם	padre	אב

**זכור!** קיימים יוצאים מן הכלל, שעל-פי הכללים היו צריכים להיות ממין זכר אך הם ממין נקבה.

## למשל:

mano	יד
foto (fotografia של קיצור)	תמונה
moto (motocicletta של קיצור)	אופנוע

כמו כן קיימים יוצאים מן הכלל, אך בכיוון ההפוך: על-פי הכללים היו אמורים להיות ממין נקבה, אך הם ממין זכר!

הרבה מהמילים האלה הן מילים ממקור יווני שנגמרות ב-MA.

## למשל:

panorama	נוף	problema	בעיה
diploma	תעודה	tema	נושא
sistema	מערכת	dramma	דרמה
programma	תוכנית, תוכנה	dilemma	דילמה

**שימו לב!** מילה שבעברית היא ממין זכר אינה חייבת להיות כזו גם באיטלקית, ולהפך, אף-על-פי שיש גם כאלה.

## Il plurale dei nomi

## צורת הרבים של שמות העצם

איך נבנה את צורת הרבים? קל מאוד:

- בשמות העצם בזכר המסתיימים בתנועה O, מחליפים בסיומת רבים בתנועה I.
- בשמות העצם בנקבה המסתיימים בתנועה A, מחליפים בסיומת רבים בתנועה E.
- בשמות העצם, זכר ונקבה, המסתיימים בתנועה E, מחליפים בסיומת רבים בתנועה I.

singolare	יחיד	plurale	רבים
penna	עט	penne	עטים
letto	מיטה	letti	מיטות
fiore [m]	פרח	fiori	פרחים
chiave [f]	מפתח	chiavi	מפתחות

2 ישנן מילים שבהן צורת היחיד וצורת הרבים זהות.

א. מילים שהאות האחרונה שלהן היא בעלת הדגשת הטעמה - סימן טעם (accento), הסימנת שלהן אינה משתנה.

### למשל:

città	עיר / ערים
caffè	קפה
università	אוניברסיטה / אוניברסיטאות

ב. מילים שמקורן בשפה זרה.

### למשל:

film, sport, bar, autobus, gas, computer

ג. מילים מקוצרות.

### למשל:

cinema, auto, foto, bici (bicicletta - אופניים)

ד. מילים בעלות הברה אחת.

### למשל:

sci - מגלשיים  
re - מלך

3 שמות העצם בנקבה המסתיימים ביחיד ב-CA וב-GA, יסתיימו ברבים ב-CHE או ב-GHE,

שמות העצם בזכר המסתיימים ביחיד ב-CO וב-GO, לעתים יסתיימו ב-CI או ב-GI, ולעתים יסתיימו ב-CHI או ב-GHI.  
איך יודעים? לצערכם, יש צורך להשתמש בזיכרון...

singolare	plurale	
Amica [f]	Amiche	חברה
Riga [f]	Righe	שורה
Cuoco [m]	Cuochi	טבח
Albergo [m]	Alberghi	מלון
Amico [m]	Amici	חבר
Asparago [m]	Asparagi	אספרגוס

4 שמות העצם המסתיימים ביחיד ב- IO, יסתיימו ברבים ב- I אחת בלבד!  
**למשל:**

ולא: ufficii (ולא: ufficii) משרדים - uffici → משרד - ufficio

אולם אם ה-I הינה בעלת הברה מוטעמת, תהיינה שני II בסוף המילה, לדוגמה:  
 zio – zii

## Aggettivi (concordanza)

## שמות תואר

שמות התואר צריכים להתאים במין ובמספר לשם העצם שאותו הם באים לתאר.  
 למשל: אם שם העצם הוא נקבה רבים, שם התואר יהיה נקבה רבים. אם שם העצם יהיה זכר יחיד, שם התואר יהיה זכר יחיד.

♥ **שימו לב:** באיטלקית קיימות שתי אפשרויות לשמות תואר:

1 עם ארבע סיומות כמו בעברית - יָפָה, יָפָה, יָפִים, יָפוֹת...

bello - bella - belli - belle...

**למשל:**

singolare	יחיד	plurale	רבים
Cappuccino cald <u>o</u>	קפוצ'ינו חם	Cappuccini cald <u>i</u>	קפוצ'ינו חמים
Pizza cald <u>a</u>	פיצה חמה	Pizze cald <u>e</u>	פיצות חמות

2 שם תואר עם שתי סיומות: עם E ביחיד זכר ונקבה, ועם I ברבים לזכר ונקבה.  
**למשל:**

singolare	יחיד	plurale	רבים
La <u>pizza grande</u>	הפיצה הגדולה	Le <u>pizze grandi</u>	הפיצות הגדולות
Il <u>pesce grande</u>	הדג הגדול	I <u>peschi grandi</u>	הדגים הגדולים

2

**שימו לב!** שם התואר במשפט האיטלקי יבוא, בדרך כלל (אולם לא תמיד), אחרי שם העצם.

**למשל:**

Una gonna <u>corta</u>	חצאית קצרה
Un turista <u>inglese</u>	תייר אנגלי
Un fiore <u>rosso</u>	פרח אדום

**אבל:**

Una <u>bella</u> ragazza	בחורה יפה
--------------------------	-----------

שמות תואר המסתיימים ב-GO, ב-CA, ב-GA, מתנהגים ברבים כמו שמות העצם המסתיימים ב-GO, ב-CA, ב-GA (ראה הערה 3 בצורת הרבים של שמות העצם).

לפנינו רשימה של כמה שמות תואר לתיאור בני אדם מבחינה חיצונית:

Alto/a	גבוה/ה	Basso/a	נמוך/ה
Grasso/a	שמן/ה	Magro/a	רזה
Biondo/a	בלונדינית/ת	Moro/a	שחרחרה
Bello/a	יפה	Brutto/a	מכוערת/ת
Giovane [m+f]	צעיר/ה	Vecchio/a	זקן/ה
		Anziano/a	מבוגר/ת (קשיש)

והנה כמה שמות תואר כדי לתאר את האופי של בן אדם:

Allegro/a	עליז/ה	Triste [m+f]	עצוב/ה
Simpatico/a	סימפאטי	Antipatico/a	אנטיפאטי
Ordinato/a	מסודר/ת	Disordinato/a	מבולגן/ת
Calmo/a	שקט/ה	Nervoso/a	עצבני/ת
Ottimista [m+f]	אופטימי/ת	Pessimista [m+f]	פסימי/ת
Intelligente [m+f]	חכם/ה	Stupido/a	טיפש/ה
Socievole [m+f]	חברותי/ת	Timido/a	ביישן/ית

שמות תואר נוספים כדי לתאר תכונות של בני אדם:

gentile [m+f]	אדיב/ה
dolce [m+f]	מתוק/ה
pigro/a	עצלן/ית
sportivo/a	טיפוס ספורטיבי
carino/a	נחמד



סמן ב- FEMM. (נקבה) או ב- MASCH. (זכר) את המילים הבאות:

2

- |                    |         |
|--------------------|---------|
| a. ora _____       | שעה     |
| b. libro _____     | ספר     |
| c. chitarra _____  | גיטרה   |
| d. scuola _____    | בית ספר |
| e. sigaretta _____ | סיגריה  |
| f. scarpa _____    | נעל     |
| g. piazza _____    | כיכר    |
| h. finestra _____  | חלון    |
| i. orologio _____  | שעון    |
| j. bambino _____   | ילד     |

כתוב את הרבים של המילים הבאות:

יחיד	רבים	
a. libro [m]	_____	ספר
b. signore [m]	_____	אדון
c. ufficio [m]	_____	משרד
d. ospedale [m]	_____	בית חולים
e. colore [m]	_____	צבע
f. caffè [m]	_____	קפה
g. re [m]	_____	מלך
h. classe [f]	_____	כיתה
i. dollaro [m]	_____	דולר
j. minuto [m]	_____	דקה
k. casa [f]	_____	בית
l. scuola [f]	_____	בית ספר



לאחר שלמדנו את הזכר והנקבה, ושמות התואר, אנו יכולים לומר את הצירופים הבאים ברבים:

a. Ristorante [m] orientale tipico	מסעדה מזרחית טיפוסית
_____	
b. Canzone [f] popolare	שיר עממי
_____	
c. Calciatore [m] italiano	כדורגלן איטלקי
_____	
d. Amico [m] israeliano	חבר ישראלי
_____	
e Libro [m] noioso	ספר משעמם
_____	
f. Dollaro [m] americano	דולר אמריקאי
_____	
g. Stazione [f] centrale	תחנה מרכזית
_____	
h. Lezione [f] facile	שיעור קל
_____	
i. Errore [m] comune	שגיאה נפוצה
_____	
j. Telefonino [m] rosso	טלפון נייד (סלולרי) אדום
_____	

**החלף את השם בכינוי השם המתאים:**

***io, tu, lui, lei, noi, voi, loro***

- a. Giuseppe è molto simpatico. ג'וסֶפֶה נחמד מאוד.  
 \_\_\_\_\_ è molto simpatico. הוא נחמד מאוד.
- b. Tu e Marta siete spagnole, vero? את ומָרְתָה ספרדיות, נכון?  
 \_\_\_\_\_ siete spagnole vero?
- c. Piero e Giuseppe sono architetti. פיירו וג'וסֶפֶה ארכיטקטים.  
 \_\_\_\_\_ sono architetti.
- d. Giovanna ed io siamo giornaliste [f]. ג'ובאנה ואני עיתונאיות.  
 \_\_\_\_\_ siamo giornaliste.
- e. Silvia è insegnante. סילביה מורה.  
 \_\_\_\_\_ è insegnante.
- f. Io e Paolo siamo studenti [m]. אני ופאולו סטודנטים.  
 \_\_\_\_\_ siamo studenti.
- g. Mario e Giovanna sono italiani. מריו וג'ובאנה איטלקים.  
 \_\_\_\_\_ sono italiani.
- h. Il medico è inglese. הרופא אנגלי.  
 \_\_\_\_\_ è inglese.
- i. La dentista [f] si chiama Marcella. לרופאת השיניים קוראים מרצ'לה.  
 \_\_\_\_\_ si chiama Marcella.
- j. Tu e Piero siete francesi, no? אתה ופיירו צרפתים, לא?  
 \_\_\_\_\_ siete francesi, no?



**השלם עם ההטיה הנכונה של הפועל :ESSERE**

2

- a. Mi chiamo Pietro e \_\_\_\_\_ di Napoli. קוראים לי פייטרו ואני (הנני) מנאפולי.
- b. L'insegnante \_\_\_\_\_ intelligente. המורה (הנו/ה) חכם/ה.
- c. Tu \_\_\_\_\_ Michele? אתה (הנך) מיקלה?
- d. Gli attori \_\_\_\_\_ bravissimi. השחקנים (הנם) מצוינים.
- e. Tu e Paolo \_\_\_\_\_ cantanti, vero? אתה ופאולו (הנכם) זמרים, נכון?
- f. Io e Giovanna \_\_\_\_\_ commesse, אני וג'ובאנה (הננו) זבניות (מוכרות), ואתה/את? e tu?
- g. Lucia, Marta \_\_\_\_\_ medico? לוצ'יה, האם מרתה (הנה) רופאה?
- h. Voi \_\_\_\_\_ di Milano, vero? אתם/ן (הנכם/ן) ממילאנו, נכון?
- i. Giovanni e Luigi \_\_\_\_\_ camerieri. ג'ובאני ולואיג'י (הנם) מלצרים.
- j. Io e te \_\_\_\_\_ molto simpatici. את ואני (הננו) סימפאטיים/נחמדים מאוד.

## ענה בשלילה:

- a. Marco è giornalista? האם מרקו עיתונאי?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_
- b. Tu sei tedesco? האם אתה גרמני?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_
- c. Voi siete Claudio e Roberto? האם אתם קלאודיו ורוברטו?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_
- d. Sara è attrice? האם שרה שחקנית?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_
- e. L'albergo si chiama "Panorama"? האם למלון קוראים "פנורמה"?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_
- f. Ti chiami Paola? האם קוראים לך פאולה?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_
- g. Loro sono registi? האם הם במאים?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_
- h. Loro sono francesi? האם אתם (כבודכם) צרפתים?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_
- i. Tu sei Michele? האם אתה מיקלה?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_
- j. Lui si chiama Antonio? האם קוראים לו אנטוניו?  
 No, \_\_\_\_\_, לא, \_\_\_\_\_

## כתוב את ההפך:

- 2
- a. Giorgio non è alto, \_\_\_\_\_ ג'ורג'יו לא גבוה, הוא נמוך.  
è \_\_\_\_\_
- b. Tu non sei pessimista, \_\_\_\_\_ את לא פסימית, את אופטימית.  
sei \_\_\_\_\_
- c. Lei non è giovane, \_\_\_\_\_ היא לא צעירה, היא זקנה.  
è \_\_\_\_\_
- d. Il ragazzo non è bello, \_\_\_\_\_ הבחור לא נאה-יפה, הוא מכוער.  
è \_\_\_\_\_
- e. La cantante non è simpatica, \_\_\_\_\_ הזמרת לא נחמדה, היא אנטיפאטית.  
è \_\_\_\_\_
- f. Voi non siete biondi, \_\_\_\_\_ אתם לא בלונדינים, אתם שחרחרים.  
siete \_\_\_\_\_
- g. Paola non è grassa, \_\_\_\_\_ פאולה לא שמנה, היא רזה.  
è \_\_\_\_\_
- h. Io non sono stupida, \_\_\_\_\_ אני לא טיפשה, אני חכמה מאוד.  
sono molto \_\_\_\_\_
- i. Carlo non è ordinato, \_\_\_\_\_ קרלו לא מסודר, הוא מבולגן מאוד.  
è molto \_\_\_\_\_



### תשובות: נכון או לא נכון:

- |   |  |   |
|---|--|---|
| a. Laura è insegnante di giornalismo.             | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Giacomo è basso e magro.                       | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| c. Le ragazze con i capelli neri sono segretarie. | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |

### שיעור 2 / פתרון לתרגיל 1



- |           |          |           |
|-----------|----------|-----------|
| a. FEMM.  | e. FEMM. | i. MASCH. |
| b. MASCH. | f. FEMM. | j. MASCH. |
| c. FEMM.  | g. FEMM. |           |
| d. FEMM.  | h. FEMM. |           |

### שיעור 2 / פתרון לתרגיל 2



- |             |           |            |
|-------------|-----------|------------|
| a. libri    | e. colori | i. dollari |
| b. signori  | f. caffè  | j. minuti  |
| c. uffici   | g. re     | k. case    |
| d. ospedali | h. classi | l. scuole  |

### שיעור 2 / פתרון לתרגיל 3



- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| a. Ristoranti orientali tipici. | f. Dollari americani. |
| b. Canzoni popolari.            | g. Stazioni centrali. |
| c. Calciatori italiani.         | h. Lezioni facili.    |
| d. Amici israeliani.            | i. Errori comuni.     |
| e. Libri noiosi.                | j. Telefonini rossi.  |

- |         |         |        |
|---------|---------|--------|
| a. Lui  | e. Lei  | i. Lei |
| b. Voi  | f. Noi  | j. Voi |
| c. Loro | g. Loro |        |
| d. Noi  | h. Lui  |        |

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 4



- |         |          |          |
|---------|----------|----------|
| a. Sono | e. Siete | i. Sono  |
| b. È    | f. Siamo | j. Siamo |
| c. Sei  | g. È     |          |
| d. Sono | h. Siete |          |

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 5



- |                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| a. No, non è giornalista.           | f. No, non mi chiamo Paola.   |
| b. No, non sono tedesco.            | g. No, non sono registi.      |
| c. No, non siamo Claudio e Roberto. | h. No, non sono francesi.     |
| d. No, non è attrice.               | i. No, non sono Michele.      |
| e. No, non si chiama Panorama.      | j. No, non si chiama Antonio. |

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 6

- |              |                 |                |
|--------------|-----------------|----------------|
| a. Basso     | e. Antipatica   | i. Disordinato |
| b. Ottimista | f. Mori         |                |
| c. Vecchia   | g. Magra        |                |
| d. Brutto    | h. Intelligente |                |

שיעור 2 / פתרון לתרגיל 7



# שיעור 3 LEZIONE


## אני ומשפחתי ◆ Io e la mia famiglia

בשיעור זה נלמד:  
 - לבקש ולתת מידע על עצמך: שם, ארץ/עיר מוצא, גיל, מצב משפחתי  
 - לדבר על המשפחה

### DIALOGO



### שיחה

רקע:  דוידה אֶספּוֹסִיטוֹ מדבר עם סוקרת בשדה התעופה, הממלאה את פרטיו האישיים לקראת נסיעתו הקרובה.

 Uomo → גבר

 Donna → אישה

 Scusi, come si chiama?

סֶלַח לִי, אֵיךְ קוֹרְאִים לְךָ?

 Mi chiamo Davide Esposito.

קוֹרְאִים לִי דוֹיְדָה אֶספּוֹסִיטוֹ.

 Di dov'è?

מֵאֵיפֶה אַתָּה?

 Sono italiano, di Napoli.

אֲנִי אִיטָלְקִי, מֵנָאפּוֹלִי.

 Quanti anni ha?

בֶּן כַּמָּה אַתָּה?

 Ho quarantacinque anni.

אֲנִי בֶּן 45.








 È sposato?

אַתָּה נְשׁוּי?

 Sì, sono sposato.

כֵּן, אֲנִי נְשׁוּי.



-  E come si chiama Sua moglie?      ואיך קוראים לאשתך?
-  Si chiama Maria.      קוראים לה מריה.
-  Quanti anni ha Sua moglie?      בת כמה אשתך?
-  Ha quarantadue anni.      היא בת 42.
-  Ha figli?      יש לך ילדים?
-  Sì, ho tre figli, di quindici, dodici e dieci anni.      כן, יש לי שלושה בנים (או בנות), בני 15, 12 ו-10.
-  Grazie mille e buon viaggio!      אלף תודות ונסיעה טובה!

## VOCABOLARIO      אוצר מילים



- Come?      איך?
- Come si chiama? (Lei)      איך קוראים לך? (בגוף שלישי, בשפה פורמלית)
- Mi chiamo...      קוראים לי...
- Di dov'è? (Lei)      מאיפה אתה/את? (בגוף שלישי, בשפה פורמלית)
- Sono italiano      אני איטלקי
- Quanti anni ha? (Lei)      בן/בת כמה אתה/את? (בגוף שלישי, בשפה פורמלית)
- Sposato/a      נשוי / נשואה
- Non sono sposato/a      איני נשוי/נשואה
- Sono sposato/a      אני נשוי/נשואה
- La moglie      האישה, הרעיה
- Il marito      הבעל
- Come si chiama Sua moglie? (Lei)      איך קוראים לאשתך?
- I figli      הילדים, הבנים / בנות

Ha figli? (Lei)	האם יש לך ילדים, בנים / בנות?
Ho tre figli	יש לי שלושה בנים / בנות
Buon viaggio!	נסיעה טובה!
Grazie mille!	אלף תודות!

## COMMENTI CULTURALI



## מונהגים ותרבות

באיטלקית המילים celibe (רווק) ו-nubile (רווקה) הן בשימוש רק במסמכים ובשפה רשמית-מוסדית, ולעיתים רחוקות בלבד בשפה המדוברת. מעדיפים להגיד: *non sono sposato/a*.  
 אם יש צורך למלא טופס רשמי, תכתבו *celibe, nubile* כדי לכתוב רווק או רווקה ו-  
*coniugato* (נשוי) במקום *sposato*.

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

ענה על השאלות על-פי הטקסט:

- a) Come si chiama il signore? איך קוראים לאדון?  
 \_\_\_\_\_
- b) Davide Esposito è francese? האם דוֹיֵדָה אספּוֹסִיטוֹ הוא צרפתי?  
 \_\_\_\_\_
- c) Quanti anni ha la moglie di Davide? בת כמה רעייתו של דוֹיֵדָה?  
 \_\_\_\_\_
- d) Davide e Maria hanno figli? לדוֹיֵדָה ומריה יש ילדים/ות?  
 \_\_\_\_\_



### Origine e nazionalità

### 1. מוצא

כדי לשאול מה ארץ או עיר המוצא של מישהו ולהגיד מאיפה אתה, אומרים:

- Di dove sei? (tu) - Sono italiano, di Venezia.	- מאיפה אתה/את? - אני איטלקי/ה, מוונציה.
- Di dov'è? (Lei) - Sono italiano, di Palermo	- מאיפה אתה/את (גוף שלישי)? - אני איטלקי, מפאלרמו.
- Di dov'è Jean? - È francese, di Parigi.	- מאיפה ז'אן? - הוא צרפתי, מפריז.

עוד מילים כדי לדבר על לאום:

israeliano/a	ישראלי/ת	spagnolo/a	ספרדי/ת
marocchino/a	מרוקאי/ת	russo/a	רוסי/ת
inglese [m+f]	אנגלי/ה	francese [m+f]	צרפתי/ה
americano/a	אמריקני/ת	tedesco/a	גרמני/ה
norvegese [m+f]	נורבגי/ת	polacco/a	פולני/ת
cinese [m+f]	סיני/ת	svizzero/a	שוויצרי/ת

**שימו לב!** את הלאום כותבים באיטלקית באות קטנה, להבדיל מאנגלית.

שמות התואר של הלאום המסתיימים ב-O, בנקבה יסתיימו ב-A, אלו המסתיימים ב-E אינם משתנים בנקבה. ראה גם הסבר על שמות התואר בשיעור מספר 2. לדוגמה:

israeliano	israeliana	israeliani	israeliane
ישראלי	ישראלית	ישראלים	ישראליות
inglese	inglesi		
אנגלי, אנגלית	אנגלים, אנגליות		

## Età

## 2. גיל

כדי לשאול ולהגיד את הגיל, אומרים:

- Quanti anni hai? (tu) - Ho diciannove anni.	- בן/בת כמה אתה/את? - אני בן/בת 19.
- Quanti anni ha? (Lei) - Ho quarantadue anni.	- בת כמה אתה/את? (בכבוד, גוף שלישי שפה פורמלית). אני בן/בת 42.
- Quanti anni ha Giovanna? - Ha quarantaquattro anni.	- בת כמה ג'ובאנה? - היא בת 44.

## Stato civile

## 3. מצב משפחתי

כדי לשאול מהו המצב המשפחתי, אומרים:

- Sei sposato? (tu) - Sì, sono sposato.	- האם אתה נשוי? - כן, אני נשוי.
- Lei è sposato? - No, non sono sposato.	- האם אתה (בכבוד, גוף שלישי) נשוי? - לא, איני נשוי.

## Numero di figli

## 4. מספר ילדים

כדי לשאול ולענות על שאלות בנוגע למספר הילדים במשפחה, אומרים:

- Hai figli? (tu) - Ha figli? (Lei)	- יש לך ילדים? - יש לך ילדים? (בכבוד, גוף שלישי)
- Sì, ho due figli. - No, non ho figli.	- כן, יש לי שני ילדים (בנים). - לא, אין לי.
- Quanti figli ha? - Ho due figli.	- כמה ילדים יש לך? - יש לי שני ילדים (בנים).

## הפועל Avere

הפועל AVERE - "יש לי" (to have) - מורה על בעלות.

io	ho	יש לי
tu	hai	יש לך
lui-lei-Lei	ha	יש לו/יש לה/יש לך-לך בכבוד, גוף שלישי.
noi	abbiamo	יש לנו
voi	avete	יש לכם/לכן
loro	hanno	יש להם/להן

הפועל AVERE שימושי מאוד באיטלקית ומשתמשים בו כדי לדבר על גיל, אבל בעיקר כדי לציין כל מה שבבעלותנו.

### למשל:

Ho un amico spagnolo.	יש לי חבר מספרד.
Abbiamo una macchina nuova.	יש לנו מכונית חדשה.
Lui ha un ottimo dizionario.	יש לו מילון מעולה.
Loro hanno fortuna.	יש להם מזל.

### Domande con "dove"

### מילת שאלה: dove

Dove? פירושו: איפה.  
 Di dove? שפירושו: מאיפה, ו-Dove שפירושו: לאן.

Di dove sei?	מאיפה אתה/את?
Di dov'è María?	מאיפה מריה?
Dove vai?	לאן אתה/את הולך/ת?
Dov'è la stazione?	איפה נמצאת התחנת הרכבת?

ועכשיו נלמד קצת על המשפחה המורחבת:

## La famiglia

## המשפחה

♂	♀	Plurale רבים כללי	Stato civile מצב משפחתי
marito בעל	moglie אישה		sposato/a נשוי/ coniugato/a* נשואה (*בשפה רשמית)
padre אב	madre אם	genitori הורים	celibe / רווק/ה nubile* (*בשפה רשמית)
figlio בן	figlia בת	figli בנים, ילדים	Vedovo/a אלמן/ה
fratello אח	sorella אחות	fratelli אחים	Separato/a פרוד/ה
nonno סבא	nonna סבתא	nonni סבים	Divorziato/a גרוש/ה
nipote* נכד/ אחיין	nipote נכדה/ אחיינית	nipoti נכדים/ ואחיינים (ז+נ)	
zio דוד	zia דודה	zii דודים	
cugino בן דוד	cugina בת דודה	cugini בני דודים	
cognato גיס	cognata גיסה	cognati גיסים	
suocero חם	suocera חמות	suoceri חמים	
genero חתן	nuora כלה		

**השלם עם הפועל AVERE:**

- 3
- a. Tu \_\_\_\_\_ cinque fratelli. יש לך חמישה אחים.
- b. Lei \_\_\_\_\_ una casa grande. יש לה בית גדול.
- c. Lucia \_\_\_\_\_ un vestito nuovo. ללוצ'יה יש שמלה חדשה.
- d. Quanti anni \_\_\_\_\_ la bambina? בת כמה הילדה?
- e. Lei \_\_\_\_\_ otto anni. היא בת שמונה.
- f. Noi \_\_\_\_\_ molti amici. יש לנו הרבה חברים.
- g. Io \_\_\_\_\_ due biciclette, e tu? יש לי שני זוגות אופניים, ולך?
- h. Pietro e Giovanna \_\_\_\_\_ una casa bellissima. לפייטרו ולג'ובאנה יש בית יפה מאוד.
- i. Paolo, \_\_\_\_\_ una macchina fotografica digitale? פאולו, האם יש לך מצלמה דיגיטלית?
- j. Io e mia madre \_\_\_\_\_ una festa oggi. לאימא ולי יש היום מסיבה.

שיעור 3 / תרגיל 2 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

## השלם את מילות המשפחה החסרות:

- a. Il figlio di mio fratello è mio \_\_\_\_\_  
הבן של אחי הוא האחייך שלי.
- b. La sorella di mio padre è mia \_\_\_\_\_  
האחות של אבי היא הדודה שלי.
- c. La madre di mia madre è mia \_\_\_\_\_  
האם של אמי היא הסבתא שלי.
- d. La figlia di mia madre è mia \_\_\_\_\_  
הבת של אמי היא האחות שלי.
- e. Il figlio del fratello di mio padre è mio \_\_\_\_\_  
הבן של האח של אבי הוא בן הדוד שלי.
- f. La moglie di mio fratello è mia \_\_\_\_\_  
אשתו של אחי היא גיסתי.
- g. La madre di mio marito è mia \_\_\_\_\_  
אמו של בעלי היא חמותי.
- h. Il fratello di mia madre è mio \_\_\_\_\_  
האח של אמי הוא דודי.
- i. Il marito di mia sorella è mio \_\_\_\_\_  
הבעל של אחותי הוא גיסי.



**Completare come nell'esempio:**

**השלם כמו בדוגמה:**

דוגמה:

Nome e cognome: שם ומשפחה: **Carlo Bettini**

Età: גיל: **ventisei anni**

Nazionalità: אזרחות: **italiana**

Città: עיר: **Verona**

*Mi chiamo Carlo Bettini, ho 26 anni, sono italiano, di Verona.*

קוראים לי קרלו בֶּטִינִי, אני בן 26, אני איטלקי, מוורונה.

Nome e cognome: **Jean Stein**

Età: **quarantasei anni**

Nazionalità: **francese**

Città: **Parigi**

*Mi chiamo* \_\_\_\_\_ קוראים לי \_\_\_\_\_

**Ora scriva un testo simile con i Suoi dati personali.**

**עכשיו כתוב קטע דומה עם הפרטים האישיים שלך.**

*Mi chiamo* \_\_\_\_\_ קוראים לי \_\_\_\_\_

**הידעת? איך אומרים ואיך כותבים...**

Gerusalemme

ירושלים

Giaffa

יפו

*Quanti? Qual è? Di dove? Come? Dove?*

בחר את מילת השאלה הנכונה:

- a) \_\_\_\_\_ si chiama, signore? איך קוראים לך, אדוני?  
**Mi chiamo Roberto Scotti.** קוראים לי רוברטו סקוטי.
- b) \_\_\_\_\_ il suo numero di telefono? מה מספר הטלפון שלך?  
 È il **quattro-due-nove-cinque-sette-quattro-uno.** זה 4295741.
- c) \_\_\_\_\_ anni hai? בן כמה אתה?  
**Ho diciassette anni.** אני בן 17.
- d) \_\_\_\_\_ sei? מאיפה אתה?  
**Di Roma.** מרומא.
- e) \_\_\_\_\_ si scrive il tuo cognome? איך כותבים את שם המשפחה שלך?  
**Si scrive elle, e, vi, i, Levi.** כותבים: אלה, אה, וי, אי, לוי.
- f) \_\_\_\_\_ sei? איפה אתה?  
**Sono in cucina.** אני במטבח.
- g) \_\_\_\_\_ anni ha Claudio? בן כמה קלאודיו?  
**Venticinque (25).** בן עשרים וחמש.
- h) \_\_\_\_\_ si chiama il padre di Marco? איך קוראים לאבא של מרקו?  
**Si chiama Antonio.** קוראים לו אנטוניו.



הוסף את התנועה a,e,i,o בסוף המילה המתייחסת ללאום, כמו בדוגמה:

→ Marta è di Roma, è italiana.

3

- a) Marco è di Firenze, è italian \_\_\_\_.
- b) Sara è di Gerusalemme, è israelian \_\_\_\_.
- c) Maria è di Madrid, è spagnol \_\_\_\_.
- d) Charles è di Londra, è ingles \_\_\_\_.
- e) Mary è di Londra, è ingles \_\_\_\_.
- f) Charles e Mary sono di Londra, sono ingles \_\_\_\_.

## RISPOSTE



## תשובות

תשובות: נכון או לא נכון:

- a) Il signore si chiama Davide Esposito.
- b) No, non è francese, è italiano, di Napoli.
- c) La moglie di Davide ha quarantadue anni.
- d) Sì, Davide e Maria hanno tre figli.



- |        |            |            |
|--------|------------|------------|
| a. hai | e. ha      | i. hai     |
| b. ha  | f. abbiamo | j. abbiamo |
| c. ha  | g. ho      |            |
| d. ha  | h. hanno   |            |

## שיעור 3 / פתרון לתרגיל 2

- |            |            |            |
|------------|------------|------------|
| a. nipote  | e. cugino  | i. cognato |
| b. zia     | f. cognata |            |
| c. nonna   | g. suocera |            |
| d. sorella | h. zio     |            |

## שיעור 3 / פתרון לתרגיל 3

*Mi chiamo Jean Stein, ho quarantasei anni, sono francese, di Parigi.*

## שיעור 3 / פתרון לתרגיל 4



- Come
- Qual è
- Quanti
- Di dove
- Come
- Dove
- Quanti
- Come

## שיעור 3 / פתרון לתרגיל 5



- italianoo
- israelianaa
- spagnolaa
- inglesee
- inglesee
- inglesii

# שיעור 4 LEZIONE 4

## La città ♦ העיר

4


בשיעור זה נלמד:


- לתאר עיר
- לתאר מקום של אתרים ובניינים בעיר
- לשאול ולדבר על קיומם של דברים


### DIALOGO




### שיחה


רקע: גבר צעיר פוגש אישה ישראלית צעירה ביריד האופנה במילאנו והם משוחחים על העיר. 

 Uomo → גבר (צעיר)

 Donna → אישה (צעירה)

 Ciao, anche tu sei qui per la fiera della moda?

שלום, האם גם את נמצאת כאן ליריד האופנה?

 Sì, sono israeliana e sono qui a Milano da due giorni. Tu sei di Milano?


כן, אני ישראלית ואני נמצאת במילאנו מִזָּה יומיים. האם אתה ממילאנו?

 No, sono di Bergamo, una piccola città vicino a Milano, ma abito a Milano da cinque anni. Conosci Milano?

לא, אני מִבֶּרְגָמוֹ, עיר קטנה קרובה למילאנו, אולם אני גר במילאנו מִזָּה חמש שנים. האם את מכירה אֶת מילאנו?

 No. Che cosa c'è di interessante?

לא. מה יש בה מעניין?

 Ci sono monumenti famosi in tutto il mondo, come il Duomo (la chiesa principale della città) e il Castello Sforzesco. Molti turisti arrivano a Milano per vedere "Il Cenacolo" di Leonardo da Vinci.


יש בה אתרים ידועים בכל העולם, כמו הדואומו (הכנסייה העיקרית והגדולה ביותר של העיר) וטירת ספורצסקו. תיירים רבים מגיעים למילאנו כדי לראות את "הסעודה האחרונה" של לאונרדו דה וינצ'י.

 Ricordo che c'è anche un teatro molto famoso. Come si chiama?

אני זוכרת שיש גם תיאטרון מאוד ידוע. מה שמו?

 È il Teatro alla Scala, vicino alla piazza del Duomo, un teatro famoso per l'opera lirica.

זהו אולם התיאטרון "לה סקאלה", ליד כיכר הדואומו, תיאטרון ידוע לאופרה לירית.

 Milano non è una città molto verde, vero?


מילאנו אינה עיר ירוקה מאוד, נכון?

 No, hai ragione, ma vicino al Castello Sforzesco c'è un grande parco, il parco Sempione.

לא, את צודקת, אולם ליד קסטלו ספורצסקו ישנו פארק גדול, פארק סמפיונה.

 Che cosa si può fare qui di sera dopo il lavoro?


מה אפשר לעשות כאן בערב לאחר העבודה?

 Beh, a Milano ci sono cinema, negozi, centri commerciali, locali e ristoranti tipici non solo italiani, ma di ogni parte del mondo.

בה, (צורת ביטוי) במילאנו יש בתי קולנוע, חנויות, מרכזי קניות מסחריים, בתי אוכל, פאבים ומסעדות אופייניות, לא רק איטלקיות, מכל קצות העולם.

 E durante il fine-settimana che cosa si può fare?

ובמשך סוף השבוע מה אפשר לעשות?


 Ci sono molte possibilità. Da Milano, in treno o in automobile, è possibile arrivare facilmente al lago di Como, al lago Maggiore ed anche al lago di Garda. Ho un'idea! Perché non andiamo questa sera insieme in un pub nella zona dei Navigli?

יש הרבה אפשרויות. ממילאנו, ברכבת או במכונית, אפשר להגיע בקלות לאגם קומו, לאגם מג'ורה וגם לאגם גרדה. יש לי רעיון! למה שלא נלך הערב יחד לפאב באזור הנאבילי?


4

 Dov' è?

איפה זה?

 È nella zona sud di Milano, non lontano dal centro. Ci sono due canali chiamati Navigli. Sul Naviglio Grande una volta al mese c'è un pittoresco mercato dell'antiquariato. E negli ultimi anni è diventata una zona "trendy" con molti ristoranti, trattorie e locali per giovani.

זה באזור דרום מילאנו, לא רחוק מהמרכז. ישנן שתי תעלות, הנקראות Navigli. בתעלה הגדולה (Naviglio Grande), מתקיים פעם בחודש שוק עתיקות. בשנים האחרונות הפך האזור להיות מאוד אופנתי ("trendy") עם הרבה מסעדות, מקומות אוכל ואתרי בילוי לצעירים.

 Va bene, così mi dici che cosa c'è di interessante sul lago di Como e forse domenica ci andiamo insieme!

בסדר, כך תגיד לי אילו דברים מעניינים יש באגם קומו ואולי ביום ראשון נלך לשם יחד!

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Fiera	תערוכה, יריד
Moda	אופנה
Vicino a	קרוב ל...
Lontano da	רחוק מ...

Monumento	אתר חשוב, מצבה, יד
Duomo	הכנסייה החשובה בעיר
Chiesa	כנסייה
Castello	טירה, מבצר
Turista [m+f]	תייר/ת
Vedere	לראות
Ricordo (ricordare)	זוכר/ת (לזכור)
Piazza	כיכר
Famoso	מפורסם
Verde	ירוק
Hai ragione!	אתה/את צודק/ת
C'è	יש (ביחיד)
Ci sono	יש (ברבים)
Che cosa...?	מה?
Si può	אפשר או אפשרי
Fare	לעשות
Di sera	בערב
Dopo	אחרי, אחר כך
Cinema [m]	קולנוע
Negozio	חנות
Centro commerciale	מרכז מסחרי
Locale [m]	מקום בילוי (יכול להיות פאב, אולם ריקודים וכדומה)
Ristorante tipico	מסעדה טיפוסית
Fine settimana	סוף שבוע
Treno	רכבת
Automobile [f]	מכונית
Arrivare	להגיע



Facilmente	בקלות
Lago - laghi	אגם - אגמים
Canale	תעלה
Una volta al mese	פעם בחודש
Pittoresco	ציורי
Mercato dell'antiquariato	שוק עתיקות
Negli ultimi anni	בשנים האחרונות
Trattoria	מסעדה עממית
Ho un'idea!	יש לי רעיון!
Insieme	יחד, ביחד
Zona	אזור
Forse	אולי
Solo	רק, בלבד

4

## COMMENTI CULTURALI



## מונהגים ותרבות

מילאנו (מספר תושביה עולה על 1,300,000) הינה בוודאי אחד מיעדי התיירות העיקריים באיטליה, בנוסף לערים אחרות כגון רומא, ונציה ופירנצה - המושכות אליהן מדי שנה מיליוני תיירים מכל העולם. למילאנו מגיעים לרוב מסיבות של עבודה או לימודים, או עוברים בה כיוון שנחתים בשדה התעופה הבין-לאומי מלפנסה, המקושר עם מרכז מילאנו על ידי אוטובוס או רכבת. מלבד היותה עיר תעשייתית ובירה איטלקית של עולם האופנה (ולא רק!), למילאנו יש חיי תרבות עשירים:

מספר רב של מופעי תרבות המתרחשים בעיר במשך כל השנה; תערוכות אמנות ברמה גבוהה; הפינקוֹטְקָה של בִּרְהָה, גלרייה עירונית לאמנות הממוקמת ברחוב המרכזי והאופייני בִּרְהָה (תחנת הרכבת התחתית Lanza) - הגלריה מציגה עבודות ידועות של הציירים רפאלו, לאונרדו דה וינצ'י, טיצ'אן, קאראוג'יו ובוטיצ'לי (וזה כדי להזכיר רק אחדים מהם...). הגלריה בהחלט שווה ביקור! עוד מוזיאון, אוצר קטן, שגם הוא שווה ביקור, הינו מוזיאון Poldi Pezzoli.

במילאנו יש חמש אוניברסיטאות ציבוריות ושש פרטיות: באחדות מהן לומדים גם סטודנטים ישראלים.

שלושת קווי הרכבת התחתית (Metropolitana) ומערך הרכבות בכלל, מקשרים בקלות את אזורי אתרי התיירות והקניות העיקריים. אין זה מומלץ להשתמש ברכב במרכז מילאנו. גם תושביה מלידה של מילאנו אינם משתמשים ברכב! אם תרצו לראות את חנויות המותגים הידועים, אתם יכולים לטייל בווינה מונטה נפוליאונה, בווינה דלה ספיגה, בקורסו ויטוריו עמנואלה, ואם תרצו לקנות מציאות במחיר השווה לכל נפש מומלץ קורסו בואנוס איירס ווינה טורינו. ו... שימו לב לכתובות על חלונות הראווה: אם תראו **saldi** או **sconti**, פירוש הדבר שהגעתם בתקופת מכירות סוף העונה! קניות מוצלחות!

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

בחר את התשובה הנכונה:

### 1. L'uomo è di

- a.  Milano.
- b.  Bergamo.

### 2. Il Duomo è

- a.  Una chiesa
- b.  Un castello

### 3. Milano è

- a.  Una città molto verde.
- b.  Una città poco verde.

### 4. A Milano

- a.  Ci sono solo ristoranti italiani.
- b.  Ci sono ristoranti di ogni parte del mondo.



התווית המיידעת - התווית הסתמית

Articolo determinativo e indeterminativo

באיטלקית ישנן שתי תוויות:

**מיידעת (determinativo)** - כמו "ה" הידיעה, או באנגלית - the.

**סתמית (indeterminativo)** - לא קיים בעברית, ומקביל באנגלית ל-a.

4

**הערה** שתי התוויות משתנות במין ובמספר על-פי המילה שאליה הן סמוכות.

♥ **שימו לב:** יש לזכור שהתנועות הינן A, E, I, O, U -vocali - במקום הניקוד

בעברית - וכל יתר האותיות הינן עיצורים.

נלמד תחילה את **התווית המיידעת** בעזרת הטבלה הבאה:

התווית המיידעת:

יחיד Singolare	רבים Plurale	maschile - זכר ♂
<b>Il</b>	<b>I</b>	כשהתווית המיידעת מקדימה שם המתחיל בעיצור
<b>Lo</b>	<b>Gli</b>	כשהתווית המיידעת מקדימה שם המתחיל באות S + עיצור (המקרה הנפוץ), z, gn, ps, y
<b>L'</b>	<b>Gli</b>	כשהתווית המיידעת מקדימה שם המתחיל בתנועה

דוגמאות:

Il parco - I parchi → הפארק - הפארקים

Lo studente - Gli studenti → הסטודנט - הסטודנטים

L'amico - Gli amici → החבר - החברים

יחיד Singolare	רבים Plurale	femminile - נקבה ♀
<b>La</b>	<b>Le</b>	כשהתווית המיידעת מקדימה שם המתחיל בעיצור
<b>L'</b>	<b>Le</b>	כשהתווית המיידעת מקדימה שם המתחיל בתנועה

דוגמאות:

La penna – Le penne → העט - העטים

L'amica – Le amiche → החברה - החברות

## התווית הסתמית:

יחיד Singolare	רבים* Plurale	maschile - זכר ♂
<b>Un</b>	<b>Dei</b>	כשהתווית הסתמית מקדימה שם המתחיל בעיצור
<b>Uno</b>	<b>Degli</b>	כשהתווית הסתמית מקדימה שם המתחיל באות + S עיצור (המקרה הנפוץ), z, gn, ps, y
<b>Un</b>	<b>Degli</b>	כשהתווית הסתמית מקדימה שם המתחיל בתנועה

\* = טור זה מקביל בעברית ל"כמה" או some באנגלית.

דוגמאות:

Un parco – Dei parchi → פארק - כמה פארקים

Uno studente – Degli studenti → סטודנט - כמה סטודנטים

Un amico – Degli amici → חבר - כמה חברים

יחיד Singolare	רבים Plurale	femminile - נקבה ♀
<b>Una</b>	<b>Delle</b>	כשהתווית הסתמית מקדימה שם המתחיל בעיצור
<b>Un'</b>	<b>Delle</b>	כשהתווית הסתמית מקדימה שם המתחיל בתנועה

Una penna – Delle penne → עט - כמה עטים

Un'amica – Delle amiche → חברה - כמה חברות

## שימו לב!

(1) לפי הטבלאות למעלה **un inglese** = אנגלי

**un'inglese** = אנגלייה

(2) כדי לומר "כמה" ניתן להשתמש בשם התואר **alcuni** (לזכר) ו-**alcune** (לנקבה)

לדוגמה:

In città ci sono dei parchi e delle vie pedonali =

In città ci sono **alcuni** parchi e **alcune** vie pedonali

בעיר ישנם פארקים ומדרחוב = בעיר ישנם פארקים אחדים וכמה מדרחובים

כדי להמחיש את השימוש בתוויות הסתמיות, הוספנו לעתים את המילה "אחד" או "אחת" או "אחדים", אף-על-פי שהעברית משמיטה מילים אלו.

(3) המילים **dei, degli, delle** לעיתים משמעותן גם "של...", אך אל תדאגו, ממשמעות הטקסט ניתן להבין בקלות את ההקשר.

## C'è - Ci sono

כדי לדבר על קיום של דברים ("יש..."), מקומות או שירותים, משתמשים באיטלקית

במילה **C'è** ליחיד (המקבילה באנגלית ל-**There is**)

ו- **Ci sono** לרבים (המקבילה באנגלית ל-**There are**)

Nel paese  
בכפר

- → c'è un supermercato → יש סופרמרקט
- → c'è una farmacia → יש בית מרקחת
- → ci sono tre bar → יש שלושה ברים
- → ci sono due scuole → יש שני בתי ספר

כמה מילים שיעזרו לנו למקם אתרים בעיר:

A sinistra (di)	משמאל ל...	In	ב- מדינה, רחוב
A destra (di)	מימין ל...	A	ב- שם של עיר
All'angolo (di)	בפינה	Di fianco a	לצד
Qui, qua	כאן	Di fronte a	ממול
Lì, là	שם	In fondo a	בסוף
Da queste parti	בסביבה	Tra/fra... e...	בין... ל...
		Vicino a	קרוב ל...
		Lontano da	רחוק מ...

**שימו לב!** בטבלה אנו מוצאים מספר מילות יחס באיטלקית, ואלו הן:

*di, a, da, in, per, con, su, tra, fra*

אלו מילים קטנות אך "שובבות", נלמד אותן לאט לאט... בינתיים מספיק לדעת ש-*tra* ו-*fra* הן בעלות אותה משמעות (במשמעות של מקום - בין) ואם ברצוננו לציין את שם המדינה והמחוז מבאנו מהם, מילת היחס תהיה *in*; ולשם העיר נשתמש ב-*a*

Abito in Italia, a Genova, in via Michelangelo 12.

אני גרה באיטליה, בג'נובה, ברחוב מיקלאנג'לו 12.

מילות היחס מתחברות לתווית המיידעת, לדוגמה

*a+l'angolo* → All'angolo

In fondo a + il corridoio → in fondo **al** corridoio. בסוף המסדרון.

אם הינכם סקרנים, אתם יכולים לקפוץ לטבלה שבשיעור 13!

נראה כמה משפטים שימושיים:

C'è una banca da queste parti?

יש בנק בסביבה?

Sì, c'è una banca qui all'angolo.

כן, יש כאן בנק אחד בפינה.

Dov'è l'hotel Park? È in via Torino. È lontano da qui? No, è vicino, sono cinque minuti a piedi.	איפה נמצא מלון פארק? הוא נמצא ברחוב טורינו. הוא רחוק מפה? לא, הוא קרוב, כ-5 דקות ברגל.
Dov'è Nes Tziona? È tra Rishon Lezion e Rehovoth.	איפה נמצאת נס ציונה? היא נמצאת בין ראשון לציון לרחובות.
Dove sono i servizi? Dov'è il bagno? In fondo al corridoio, a sinistra.	איפה השירותים? הם בסוף הפרוזדור, משמאל.
C'è un ristorante buono e economico qui vicino? Sì, c'è un ristorante là di fronte, di fianco al distributore di benzina.	יש מסעדה טובה וזולה כאן קרוב? כן, יש אחת שם ממול, ליד תחנת הדלק.

## 4

Che cosa c'è in città?	מה יש בעיר?
Un quartiere	שכונה, רובע
Una casa	בית
Gli abitanti	תושבים
Un edificio	בניין
Un museo	מוזיאון
Un mercato	שוק
Una fiera	יריד, תערוכה
Una via	רחוב
Un corso	שדרה
Un centro commerciale	מרכז מסחרי / קניון
Un parco	פארק
Un ristorante	מסעדה

Che cosa c'è in città?	מה יש בעיר?
Un negozio	חנות
Una banca	בנק
Un semaforo	רמזור
Un fiume	נהר
Una zona	רובע, "בלוק"
Un'isola	אי
Una piazza	כיכר
Un porto	נמל
Un posto	מקום
Un distributore di benzina (una stazione di servizio)	תחנת דלק
Una chiesa	כנסייה
Una sinagoga	בית כנסת
Una moschea	מסגד

## I punti cardinali

## ארבע רוחות השמים

ארבע רוחות השמים הן:

Nord	צפון
Sud	דרום
Est	מזרח
Ovest	מערב

מזרח אפשר לומר גם *orientale* ומערב *occidentale*.

L'Estremo oriente      כך שהמזרח הרחוק יהיה:

Il Medio Oriente      המזרח התיכון



Un paese / una città può essere... .. כפר/עיר יכולים להיות...	
Nuovo/a, moderno/a	חדש/ה, מודרני/ת
Vecchio/a, antico/a	ישן/ה, עתיק/ה
Grande, piccolo/a	גדול/ה קטן/ה
Interessante	מעניין/ת
Noioso/a	משעמם/ת
Verde	ירוק/ה
Industriale	תעשייתית
Tranquillo/a	רגוע/ה
Caotico/a	רועש/ת
Pulito/a	נקי/נקייה
Sporco/a	מלוכלך/ת
Ricco/a	עשיר/ה
Povero/a	עני/ענייה
Medioevale	מִימי הביניים

שיעור 4 / תרגיל 1 

(Il, lo, la, i, gli, le, l')

כתוב את התווית המיידעת של המילים הבאות:

זכור... את כללי זכר ונקבה כפי שהופיעו בשיעור 2

- |                      |            |                     |            |
|----------------------|------------|---------------------|------------|
| a. _____ canzone [f] | השיר       | g. _____ elicottero | המסוק      |
| b. _____ moglie      | הרעייה     | h. _____ ragazzi    | הבחורים    |
| c. _____ ospedali    | בתי החולים | i. _____ letto      | המיטה      |
| d. _____ notizie     | החדשות     | j. _____ cuore [m]  | הלב        |
| e. _____ esercizio   | התרגיל     | k. _____ matita     | העיפרון    |
| f. _____ giraffe     | הג'ירפות   | l. _____ paese [m]  | הכפר (ארץ) |
|                      |            | m. _____ sport [m]  | הספורט     |

שיעור 4 / תרגיל 2 

בעיר רומא, עיר הבירה של איטליה, יש הרבה דברים מעניינים.

*Un, uno, una, un' dei, degli, delle*

השלם עם:

- |                    |        |
|--------------------|--------|
| a. _____ fiume [m] | נהר    |
| b. _____ isola     | אי     |
| c. _____ parchi    | פארקים |

- d. \_\_\_\_\_ vie pedonali (מדרחוב) רחובות להולכי רגל
- e. \_\_\_\_\_ stazioni [f] ferroviarie תחנות רכבת
- f. \_\_\_\_\_ metropolitana רכבת תחתית
- g. \_\_\_\_\_ aeroporto internazionale נמל תעופה בין-לאומי
- h. \_\_\_\_\_ stato estero (מדינת חוץ) מדינה זרה
- i. \_\_\_\_\_ ristoranti מסעדות
- j. \_\_\_\_\_ musei מוזיאונים
- k. \_\_\_\_\_ statue פסלים

4

שיעור 4 / תרגיל 3 

אם כבר יודעים על מה מדובר, אפשר להגיד:

a. **Il fiume di Roma. (Il Tevere!)**

הנהר של רומא. (נהר הטֵבֵרָה)  
 כעת השלם עם: *Il, lo, la, i, gli, le, l'*

- b. \_\_\_\_\_ Isola Tiberina האי טֵיבֵרִינָה
- c. \_\_\_\_\_ parchi di Roma הפארקים של רומא
- d. \_\_\_\_\_ vie pedonali di Roma (מדרחוב) הרחובות להולכי רגל
- e. \_\_\_\_\_ stazioni [f] ferroviarie di Roma תחנות הרכבת של רומא
- f. \_\_\_\_\_ metropolitana di Roma הרכבת התחתית של רומא

- g. \_\_\_\_\_ aeroporto internazionale "Leonardo da Vinci" שדה התעופה הבין-לאומי "ליאונרדו דה וינצ'י"
- h. \_\_\_\_\_ stato estero del Vaticano מדינת החוץ, הוואטיקן
- i. \_\_\_\_\_ musei di Roma המוזיאונים של רומא
- j. \_\_\_\_\_ ristoranti di Roma המסעדות של רומא
- k. \_\_\_\_\_ statua di Mosé di Michelangelo הפסל "משה" של מיכאלאנג'לו

שיעור 4 / תרגיל 4 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

## השלם עם:

*A destra, di fianco, tra, lontano, all'angolo, vicino, in, a, a sinistra.*

- a. C'è un ristorante \_\_\_\_\_ tra le vie Frishman e Dizengoff. יש מסעדה בפינת הרחובות פרישמן ודיזנגוף.
- b. Haifa è \_\_\_\_\_ da Eilat. חיפה נמצאת רחוק מאילת.
- c. Tel Aviv è \_\_\_\_\_ Zichron Yaacov e Ashdod. תל אביב נמצאת בין זכרון יעקב לאשדוד.
- d. Il quartiere di Neve Tzedek è \_\_\_\_\_ a Giaffa. שכונת נווה צדק נמצאת קרוב ליפו.
- e. C'è una sinagoga \_\_\_\_/\_\_\_\_ di casa mia. יש בית כנסת משמאל/מימין לביתי.
- f. \_\_\_\_\_ al museo c'è l'albergo Hilton. לצד המוזיאון נמצא מלון הילטון.

g. Firenze è \_\_\_\_\_ Italia.

פירנצה נמצאת באיטליה.

h. \_\_\_\_\_ Herzelya ci sono molti ristoranti.

בהרצליה יש הרבה מסעדות.

4

**RISPOSTE**



**תשובות**

**התשובה הנכונה:**

- 1 b.
- 2 a.
- 3 b.
- 4 b.

- a. La canzone
- b. La moglie
- c. Gli ospedali
- d. Le notizie
- e. L'esercizio
- f. Le giraffe
- g. L'elicottero
- h. I ragazzi

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 1



- i. Il letto
- j. Il cuore
- k. La matita
- l. Il paese
- m. Lo sport

- a. Un fiume
- b. Un'isola
- c. Dei parchi
- d. Delle vie pedonali
- e. Delle stazioni...
- f. Una metropolitana.
- g. Un aeroporto...
- h. Uno stato estero

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 2



- i. Dei ristoranti
- j. Dei musei
- k. Delle statue



- b. L'
- c. I
- d. Le
- e. Le
- f. La
- g. L'
- h. Lo
- i. I
- j. I
- k. La

## שיעור 4 / פתרון לתרגיל 4

- |               |                        |
|---------------|------------------------|
| a. All'angolo | e. A sinistra/a destra |
| b. Lontano    | f. Di fianco           |
| c. Tra        | g. In                  |
| d. Vicino     | h. A                   |

# שיעור 5 LEZIONE 5

## Il mio lavoro ♦ עבודתי

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על העבודה
- לתאר איך מישהו עובד
- לדבר על מה שעושים בעבודה

5

### DIALOGO



### שיחה

רקע: ג'וסֶפֶה, ומכרה, נפגשים ברחוב.



 Uomo → גבר

 Donna → אישה

 Ciao, Giuseppe! Ti vedo molto contento!

שלום ג'וסֶפֶה! אני רואה שאתה שמח מאוד.

 Sì, sono contento perché ho una nuova segretaria.

כן, אני שמח כי יש לי מזכירה חדשה.

 Ah bene! E com'è?


איזה יופי ("כמה טוב")! ואיך היא?

 È molto intelligente e simpatica.

היא חכמה ונחמדה מאוד.

 E che cosa fa nell'azienda?

ומה היא עושה בחברה?

 Guarda, quando arriva in ufficio, prima beve un caffè, poi legge la posta elettronica. Dopo risponde alle e-mail, apre le lettere, organizza le riunioni della settimana, scrive le relazioni, parla al telefono eccetera.

הביטי, כשהיא מגיעה היא שותה קפה ואחר כך היא קוראת את המכתבים בדואר האלקטרוני. אחר כך היא פותחת ועונה על המכתבים, היא מארגנת את הפגישות של השבוע, כותבת דוחות, מדברת בטלפון וכו'.

 Vedo che fa veramente di tutto!

אני רוֹאָה שהיא עושה הכול!

 Sì, ed è anche puntuale, parla quattro lingue...

כן, ובנוסף היא דייקנית, היא מדברת ארבע שפות...

 Sembra proprio la segretaria perfetta.


היא נראית המזכירה המושלמת.

 Infatti. E inoltre capisce subito tutto quello che le spiego.

אכן. והיא גם מבינה מהר מאוד כל מה שאני מסביר לה.

 Ah, interessante. Cerco anch'io una segretaria così. E che cosa pensano di lei gli altri impiegati?

מעניין, גם אני מחפשת מזכירה כזו, ומה חושבים עליה העובדים האחרים?

 Pensano che lavora troppo!

הם חושבים שהיא עובדת יותר מדי!



## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Ti vedo molto contento	אני רואה שאתה מאוד שמח
Vedo (vedere)	אני רואה/רואה (לראות)
Sono contento	אני שמח, מרוצה
Azienda, ditta	חברה
Guarda	הבט / הביטי
Quando arriva (arrivare)	כשהוא/היא מגיע/ה (להגיע)
Beve (bere, verbo irregolare)	הוא/היא שותה (לשתות, פועל חריג)
Prima / dopo	לפני, קודם / אחר כך, אחרי
Poi	אחר כך
Legge (leggere)	הוא/היא קורא/ת (לקרוא)
Posta	דואר
Posta elettronica, e-mail	דואר אלקטרוני
Risponde (rispondere)	הוא/היא עונה (לענות)
Lettera	מכתב
Aprire (aprire)	פותח/ת (לפתוח)
Alle = a+le	ב...
Al = a+il	ב...
Organizza (organizzare)	הוא/היא מארגן/ת (לארגן)
Riunione	פגישה, אספה
Settimana	שבוע
Scrive (scrivere)	הוא/היא כותב/ת (לכתוב)
Relazione [f]	דוח
Parla (parlare)	הוא/היא מדבר/ת (לדבר)
Eccetera	וכו'
Fa (fare, verbo irregolare)	הוא/היא עושה (לעשות, פועל חריג)

Fare di tutto	לעשות כל מה שאפשר
Puntuale	דייקן/ית
Lingua	שפה
Perfetto/a	מושלמת
Capisce (capire)	הוא/היא מבינה (להבין)
Veramente	באמת
Spiego (spiegare)	אני מסביר/ה (להסביר)
Pensano (pensare)	הם/הן חושבים/חושבות (לחשוב)
Pensare di	לחשוב על (להיות בעל דעה)
Impiegato/a	פקיד/ה
Sembra (sembrare)	נראה ש... (להיראות)
Ed (= e)	ו...
Inoltre	בנוסף
Subito	מיד/תכף
Tutto quello che	כל מה ש...
Cerco (cercare)	אני מחפש/ת (לחפש)
Altro	אחר, עוד
Lavora (lavorare)	הוא/היא עובד/ת (לעבוד)
Poco	מעט (מדי)
Molto	הרבה
Troppo	יותר מדי

Verbo irregolare הם פעלים חריגים: פעלים שאינם מוטים כפי שיתר הפעלים הרגילים (regolare) מתנהגים בהטיה.

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

בחר את התשובה הנכונה:

- a. La nuova segretaria lavora poco.  נכון  לא נכון
- b. La segretaria è simpatica, ma non intelligente.  נכון  לא נכון
- c. I colleghi pensano che lei lavora troppo.  נכון  לא נכון

## COMMENTI CULTURALI



## מנהגים ותרבות

5

באיטליה יש חֲבָרוֹת רבות בקנה מידה קטן ובינוני, וגם חברות גדולות מאוד ובין-לאומיות. רובן מרוכזות בצפון איטליה ובמרכזה והן פעילות ועוסקות גם ביצוא. נזכיר את ייצור המכוניות, עיצוב רהיטים ועיצוב תעשייתי, תעשיית המזון, הטקסטיל והאופנה, המשקפות את האהבה למכוניות, למזון, לאופנה וללבוש נאה... וכמובן, חשובה מאוד, תעשיית התיירות: האם קיימת עוד מדינה העשירה בהיסטוריה, באמנות, בנופים ובאתרי טבע כמו ה-Bel Paese?

## GRAMMATICA E COMUNICAZIONE



## דקדוק ותקשורת

באיטלקית, הפעלים מתחלקים לשלוש קבוצות, לפי הסיומות השונות שלהם בפועל המקור (INFINITO).

קבוצה א': סיומת -are, לדוגמה: **Parlare**  
 קבוצה ב': סיומת -ere, לדוגמה: **Scrivere**  
 קבוצה ג': סיומת -ire, לדוגמה: **Aprire**

## זמן ההווה של הפעלים הרגילים

### Presente indicativo dei verbi regolari

## זמן ההווה של פועלי קבוצה א' - סיומת -are

### Presente dei verbi regolari in - are

	PARLARE	לדבר
io	parlo	אני מדבר/ת
tu	parli	אתה/את מדבר/ת
lui, lei, Lei	parla	כבודו/ה, הוא/היא מדבר/ת
noi	parliamo	אנחנו מדברים/ות
voi	parlate	אתם/ן מדברים/ות
loro	parlano	כבודם/הם/ן מדברים/ות

### זכור!

- הטיית הפעלים נעשית באיטלקית באמצעות הוספת סיומת חדשה ומשתנה לבסיס הפועל, על-פי הגוף הרצוי, ואין זה משנה כמה אותיות יש לבסיס. בדוגמה שלעיל הבסיס של הפועל PARLARE הוא PARL. קל אפוא לראות איך צריך להוסיף את הסיומות השונות.
- והכי חשוב - אין הבדל בין זכר לנקבה.

## להלן עוד כמה פעלים מקבוצה א' - סיומת -are

Domandare	לשאול	Pensare	לחשוב
Organizzare	לארגן	Mangiare	לאכול
Lavorare	לעבוד	Studiare	ללמוד
Ascoltare	להאזין	Comprare	לקנות
Arrivare	להגיע	Amare	לאהוב

## לדוגמה:

- Io lavoro in banca. אני עובד/ת בבנק.  
 Tu ascolti la radio con attenzione. אתה/את מאזין/ה לרדיו בקשב רב.  
 Lui arriva presto al lavoro. הוא מגיע מוקדם לעבודה.  
 Noi compriamo una torta per il compleanno di Roberto. אנחנו קונים עוגת יומולדת לרוברטו.  
 Voi parlate al telefono con la famiglia. אתם מדברים בטלפון עם המשפחה.  
 Loro pensano di studiare medicina in Italia. הם חושבים ללמוד רפואה באיטליה.

5

## שימו לב!

הפעלים המסתיימים ב-care - ו-care - שומרים על צליל "קשה" כמו האותיות ק' ו-ג' בעברית של האות g ו-c, ולכן מוסיפים את האות h בגוף שני יחיד וברבים.

## דוגמאות:

CERCARE		לחפש
io	cerco	אני מחפש/ת
tu	cerch <u>hi</u>	אתה/את מחפש/ת
lui, lei, Lei	cerca	כבודו/ה, הוא/היא מחפש/ת
noi	cerch <u>h</u> iamo	אנחנו מחפשים/ות
voi	cercate	אתם/ן מחפשים/ות
loro	cercano	כבודם/הם/ן מחפשים/ות

SPIEGARE		להסביר
io	spiego	אני מסביר/ה
tu	spieg <u>hi</u>	אתה/את מסביר/ה
lui, lei, Lei	spiega	כבודו/ה, הוא/היא מסביר/ה
noi	spieg <u>h</u> iamo	אנחנו מסבירים/ות
voi	spiegate	אתם/ן מסבירים/ות
loro	spiegano	כבודם/הם/ן מסבירים/ות

## שימו לב!

בחלקם הגדול של הפעלים המסתיימים ב- **io** בגוף שני יחיד, אין מוסיפים **i** בסוף ההטיה, לדוגמה: **io mangio, tu mangi**  
ולא: **mangii**

## זמן ההווה של פועלי קבוצה ב' - סיומת **-ere**

### Presente dei verbi regolari in - ere

	SCRIVERE	לכתוב
io	scriv <u>o</u>	אני כותב/ת
tu	scriv <u>i</u>	אתה/את כותב/ת
lui, lei, Lei	scriv <u>e</u>	כבודו/ה, הוא/היא כותב/ת
noi	scriv <u>iamo</u>	אנחנו כותבים/ות
voi	scriv <u>ete</u>	אתם/ן כותבים/ות
loro	scriv <u>ono</u>	כבודם/ן, הם/ן כותבים/ות

### להלן רשימה של כמה פעלים מתוך קבוצה ב' - סיומת **-ere**

Rispondere	לענות	Prendere	לקחת
Vedere	לראות	Vendere	למכור
Vivere	לחיות	Credero	להאמין
Chiedere	לשאול, לבקש	Chiudere	לסגור

### לדוגמה:

Lui crede in Dio. הוא מאמין באלוהים  
 Vendete la vostra casa? אתם מוכרים את ביתכם?  
 Vivi a Gerusalemme? אתה חי בירושלים?  
 Loro prendono un cappuccino al bar הם לוקחים (שותים) קפוצ'ינו בבר  
 Vediamo spesso i nostri amici אנו רואים את חברינו לעיתים קרובות  
 Chiudo la finestra perché ho freddo אני סוגר את החלון כי קר לי

## שימו לב!

הפעלים המסתיימים ב-ere וגם ב-ire אינם מתנהגים כמו אלו המסתיימים ב-are! מבטאים וקוראים אותם כפי שהם כתובים (בבקשה לבדוק בתחילת הספר!), בתחילה זה קשה, אולם לאט לאט אפשר להתרגל...

### LEGGERE

### לקרוא

io <u>leggo</u>	איו לָגוֹ	אני קורא/ת
tu <u>leggi</u>	טו לְגִי	אתה/את קורא/ת
lui, lei, Lei <u>legge</u>	לואֵי, לֵי, לֵי לְגֵה	כבודו/ה, הוא/היא קורא/ת
noi <u>leggiamo</u>	נוי לְגִיאָמוּ	אנחנו קוראים/ות
voi <u>leggete</u>	ווי לְגִיטָה	אתם/ן קוראים/ות
loro <u>leggono</u>	לורו לְגוֹנוּ	כבודם/ן, הם/ן קוראים/ות

### CONOSCERE

### להכיר

io <u>conosco</u>	איו קוֹנוֹסְקוֹ	אני מכיר/ה
tu <u>conosci</u>	טו קוֹנוֹשִׁי	אתה/את מכיר/ה
lui, lei, Lei <u>conosce</u>	לואֵי, לֵי, לֵי קוֹנוֹשָׁה	כבודו/ה, הוא/היא מכיר/ה
noi <u>conosciamo</u>	נוי קוֹנוֹשִׁיאָמוּ	אנחנו מכירים/ות
voi <u>conoscete</u>	ווי קוֹנוֹשִׁיטָה	אתם/ן מכירים/ות
loro <u>conoscono</u>	לורו קוֹנוֹסְקוֹנוּ	כבודם/ן, הם/ן מכירים/ות

### התאמנו בהגיית המשפטים הבאים:

Io leggo molto, Maria invece legge poco.

אני קורא הרבה, מריה לעומת זאת קוראת מעט.

Io conosco bene Venezia, voi conoscete questa bellissima città?

אני מכיר היטב את ונציה, האם אתם מכירים את העיר היפהפייה הזאת?

Noi leggiamo solo il giornale, loro leggono anche molti libri.

אנחנו קוראים רק את העיתון, הם קוראים גם ספרים רבים.

Conosci Eros Ramazzotti? Certo, conosco tutte le sue canzoni

האם אתה/את מכיר/ה את אֶרוֹס רַמְצוֹטִי? בוודאי, אני מכיר/ה את כל שיריו.

## זמן ההווה של פועלי קבוצה ג' - סיומת -ire

### Presente dei verbi regolari in - ire

הפעלים המסתתימים ב- IRE הינם משני סוגים: בסוג השני מכניסים את האותיות ISC בין השורש להטיה בכל הגופים, חוץ מגוף ראשון ושני ברבים.

APRIRE		סוג ראשון: לפתוח
io	<u>ap</u> ro	אני פותח/ת
tu	ap <u>r</u> i	אתה/את פותח/ת
lui, lei, Lei	ap <u>r</u> e	כבודו/ה, הוא/היא פותח/ת
noi	<u>apri</u> amo	אנחנו פותחים/ות
voi	ap <u>r</u> ite	אתם/ן פותחים/ות
loro	ap <u>r</u> ono	כבודם/ן, הם/ן פותחים/ות

### עוד כמה פעלים השייכים לקבוצת פעלים -ire, סוג ראשון:

Partire	לנסוע, לצאת לדרך	Sentire	לשמע, להרגיש
Offrire	להגיש, להציע, לתת מתנה	Dormire	לישון
Scoprire	לגלות		

### לדוגמה:

Domani partiamo per Firenze.

מחר ניסע (נצא לדרך) לפירנצה.

Marcello offre sempre da bere a tutti.

מרצ'לו מציע תמיד שתייה (על חשבון) לכולם.

Dormi bene su questo letto?

האם אתה ישן טוב על המיטה הזאת?

Signora Maria, non sente un rumore strano?

גברת מריה, האם אינך שומעת רעש מוזר?



CAPIRE		סוג שני: להבין
io	<u>capisco</u>	אני מבין/מבינה
tu	<u>capisci</u>	אתה/את מבין/מבינה
lui, lei, Lei	<u>capisce</u>	כבודו/ה, הוא/היא מבין/מבינה
noi	<u>capiamo</u>	אנחנו מבינים/מבינות
voi	<u>capite</u>	אתם/ן מבינים/מבינות
loro	<u>capiscono</u>	כבודם/ן, הם/ן מבינים/מבינות

5

## ♥ שימו לב!

(1) לצורת הביטוי הנכונה של:

capisco - קפיסקו

capisci - קפישי

capisce - קפישיה

(2) כפי שתשימו לב, ב-"אנחנו" וב-"אתם" לא מכניסים את ה-"isc". לעיתים קרובות הֶזְרִים טועים ומעוררים את צחוקם של האיטלקים... לא נורא, אולם השתדלו לשים לב לכך שאומרים - noi capiamo - ולא - **capisciamo!**

(3) מעתה והלאה, בכל פעם שנפגוש פועל המסתיים ב-ire, נדגיש בפניכם אם מדובר בפועל שיש בו -isc, ועליכם יהיה פשוט לזכור זאת...

## עוד פעלים השייכים לקבוצת פעלים -ire, מהסוג השני -isc:

Finire - לסיים

Preferire - להעדיף

Pulire - לנקות

Spedire - לשלוח

## דוגמאות:

Tu finisci di lavorare alle diciassette, noi finiamo alle diciotto.

אתה/את מסיים/ת לעבוד ב-17.00, אנו מסיימים/ות ב-18.00.

Io preferisco guardare i film alla televisione, voi preferite andare al cinema.

אני מעדיף לראות סרט בטלוויזיה, אתם מעדיפים ללכת לקולנוע.

Mia sorella è pigra e non pulisce mai la casa.

אחותי היא עצלנית ואינה מנקה אף פעם את הבית.

I ragazzi spediscono molti SMS (esse - emme - esse)

הצעירים שולחים הרבה אס.אם.אס (מסרונים).

## לסיכום, נעשה טבלה עם הסיומות של שלוש הקבוצות:

	-ARE	-ERE	-IRE	-IRE (-isc)
io	-o	-o	-o	-isco
tu	-i	-i	-i	-isci
lui, lei Lei	-a	-e	-e	-isce
noi	-iamo	-iamo	-iamo	-iamo
voi	-ate	-ete	-ite	-ite
loro	-ano	-ono	-ono	-iscono

Poco... molto... troppo!

מעט... הרבה... יותר מדי!

אנחנו יכולים להגיד כמו בטקסט שבשיעור הזה שהמזכירה (היא) חכמה מאוד, נחמדה מאוד ודייקנית מאוד:

La segretaria è **molto** intelligente.

È **molto** simpatica. È una persona **molto** puntuale.

נתאר לעצמנו שגם המכרה של ג'וספה מצאה שתי מזכירות חדשות. היא לא הייתה

בת מזל כמו ג'וספה! הנה כיצד היא מתארת אותן: Le nuove segretarie sono:

Poco intelligenti	לא (מעט) חכמות
Poco simpatiche	לא (מעט) סימפאטיות
Poco puntuali	לא (מעט) דייקניות
Troppo disordinate	יותר מדי בלתי מסודרות
Troppo pigre	יותר מדי עצלניות

כפי שתיווכחו, כאן המילים poco/molto/troppo לא משתנות כיוון שתואר הפועל מתלווה לשם התואר.

לדוגמה:

Un ragazzo molto (/poco/troppo) timido	בחור ביישן מאוד (/מעט/יותר מדי)
Una ragazza molto (/poco/troppo) timida	בחורה ביישנית מאוד (/מעט/יותר מדי)
Due ragazzi molto (/poco/troppo) timidi	שני בחורים ביישנים מאוד (/מעט/יותר מדי)
Due ragazze molto (/poco/troppo) timide	שתי בחורות ביישניות מאוד (/מעט/יותר מדי)

באותה צורה לא משתנה גם תואר הפועל של poco/molto/troppo הנלווה אל הפרו-על:

5 Maria parla troppo מריה מדברת יותר מדי

I ragazzi mangiano molto, le ragazze mangiano poco

הבחורים אוכלים הרבה, הבחורות אוכלות מעט

אולם אותן מילים poco/molto/troppo משתנות ב-זכר-נקבה-יחיד-רבים אם הן שמות תואר המלווים שמות עצם מסוימים. דוגמאות:

Poco (molto, troppo) vino	מעט (הרבה, יותר מדי) יין
Poca (molta, troppa) birra	מעט (הרבה, יותר מדי) בירה
Pochi (molti, troppi) soldi	מעט (הרבה, יותר מדי) כסף
Poche (molte, troppe) monete	מעט (הרבה, יותר מדי) מטבעות

♥ **שימו לב:** קיימת גם המילה tanto שהיא מילה נרדפת ל-molto ומתנהגת באותה צורה, והנה, מספר דוגמאות ביחס לפעלים:

Giovanna lavora <b>troppo</b> .	ג'ובאנה עובדת יותר מדי.
Questi bambini dormono <b>molto</b> .	ילדים אלו ישנים הרבה.
Ragazze, voi mangiate <b>poco</b> !	בחורות, אתן אוכלות מעט!

ביחס לשמות תואר:

Susanna è <b>troppo</b> stanca.	סוסאנה יותר מדי עייפה.
I libri sono <b>molto</b> cari.	הספרים מאוד יקרים.
La mia auto è <b>poco</b> veloce.	המכונית שלי איטית.

כשמתייחסים לשמות עצם, poco/molto/troppo צריכים להתאים במין ובמספר לשם:

Giovanni ha <b>troppi</b> libri.	לג'ובני יש יותר מדי ספרים.
Giovanni ha <b>troppe</b> riviste.	לג'ובני יש יותר מדי מגזינים.
I bambini dormono <b>molto</b> tempo.	הילדים ישנים הרבה זמן.
I bambini dormono <b>molte</b> ore.	הילדים ישנים הרבה שעות.
Tu hai <b>pochi</b> soldi.	יש לך מעט כסף.
Tu hai <b>poca</b> pazienza.	יש לך מעט סבלנות.

## Il mondo del lavoro

## עולם העבודה

Una segretaria	מזכירה
Un capo	"בוס"
Un ufficio	משרד
Un'azienda - una ditta - una società	חברה, עסק
Una riunione di lavoro	פגישת עבודה
Un impiegato	עובד, פקיד
Guadagnare	להרוויח
Uno stipendio	משכורת
Un / Una collega	חבר/ה לעבודה, עמית/ה
Un cliente	לקוח

שיעור 5 / תרגיל 1 

(io, tu, lui, lei, noi, ...)

נסה לזהות באיזה גוף מוטה הפועל

- Viviamo in Israele.
- Prendono un taxi tutti i giorni.
- Rispondi alle lettere tutti i giorni?

- d. *Leggo* un libro molto interessante.
- e. *Offre* una sigaretta a Maria.
- f. *Apri* la porta.
- g. Non *capisco* il problema.
- h. *Arriviamo* molto tardi al lavoro.
- i. *Spedisci* molti fax, vero?
- j. *Organizzano* le riunioni.

שיעור 5 / תרגיל 2 

בנה משפטים עם מרכיב אחד מכל עמודה (יש יותר מאפשרות אחת)

5

a. Io e mio padre	vivono	al telefono
b. Susanna e Pietro	prendiamo	il problema
c. Lei	studiano	alle lettere
d. Io	leggi	i fiori
e. Mia madre	spiegate	molto caffè
f. I genitori di Laura	spedisce	la porta
g. Tu	parliamo	un libro in italiano
h. Tu e Carlo	compra	a Napoli
i. Il cugino di Luca	rispondo	un fax
j. Io e te	apre	l'italiano

שיעור 5 / תרגיל 3 

הטה את הפעלים בסוגריים לפי מה שמתאים במשפט.

- a. Tu (*leggere*) \_\_\_\_\_ senza occhiali?  
אתה/את קורא/ת בלי משקפיים?
- b. Lei (*scrivere*) \_\_\_\_\_ molti documenti anche se non ha voglia.  
היא כותבת מכתבים רבים, אף-על-פי שאין לה חשק.

- c. Le banche (*aprire*) \_\_\_\_\_ alle otto e mezza di mattina.  
הבנקים נפתחים בשעה שמונה וחצי בבוקר.
- d. Quante lingue (*parlare*) \_\_\_\_\_ ?  
כמה שפות אתה מדבר?
- e. Noi (*spiegare*) \_\_\_\_\_ ai bambini le regole del gioco con molta pazienza.  
אנו מסבירים לילדים את חוקי המשחק בהרבה סבלנות.
- f. Gli italiani non (*prendere*) \_\_\_\_\_ il cappuccino dopo pranzo, ma solo di mattina.  
האיטלקים לא שותים (מילולית: "לוקחים") קפוצ'ינו לאחר ארוחת הצהריים, רק בבוקר.
- g. Ragazzi, (*mangiare*) \_\_\_\_\_ con noi? Volentieri.  
חבר'ה, אתם אוכלים איתנו? בעונג (ברצון) רב.
- h. Mio padre (*preferire*) \_\_\_\_\_ lavorare in proprio.  
אבי מעדיף לעבוד באופן עצמאי.
- i. (*Lavorare*) \_\_\_\_\_ in un ufficio in centro.  
אנחנו עובדים במשרד במרכז העיר.

שיעור 5 / תרגיל 4 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

## תרגול אוצר מילים -

השלם במילה המתאימה ביותר מתוך אוצר המילים ותוכן הפרק של ה"עבודה":

- a. Nel mio \_\_\_\_\_ lavoro con Maria e Giuseppe.  
במשרד שלי אני עובד עם מריה וג'וספה.
- b. Domani mattina ho una \_\_\_\_\_ importante con i clienti di Bologna.  
מחר בבוקר יש לי פגישה חשובה עם הלקוחות מבולוניה.
- c. Io \_\_\_\_\_ 6000 shekel al mese.  
אני מרוויח (משתכר) 6,000 שקל בחודש.

- d. La nuova \_\_\_\_\_ lavora molto.  
המזכירה החדשה עובדת הרבה.
- e. I miei \_\_\_\_\_ di lavoro sono molto simpatici.  
החברים (העמיתים) שלי לעבודה הם נחמדים מאוד.
- f. La mia segretaria \_\_\_\_\_ molti fax e e-mail.  
המזכירה שלי שולחת הרבה פקסים ודוא"ל (אי-מייל).
- g. La "Bezeq" è una grande \_\_\_\_\_ .  
בזק היא חברה גדולה.
- 5 h. Il mio \_\_\_\_\_ parla al telefono tutto il giorno.  
הבוס שלי מדבר בטלפון כל היום.
- i. Gli \_\_\_\_\_ del mio ufficio prendono sempre un caffè alle dieci.  
הפקידים במשרד שלי שותים תמיד קפה בעשר.
- j. Il mio \_\_\_\_\_ non è alto: 4500 shekel al mese.  
המשכורת שלי לא גבוהה: 4,500 שקל בחודש.

שיעור 5 / תרגיל 5 

**השלם עם: MOLTO, POCO, TROPPO - ועם הסיומת הנכונה!**

- a. Giovanna è stanca perché lavora \_\_\_\_\_ ore.  
ג'ובאנה עייפה מפני שהיא עובדת יותר מדי שעות.
- b. In questa ditta ci sono \_\_\_\_\_ impiegati  
בְחִבְרָה הַזֹּאת יש הרבה פקידים (עובדים).
- c. Laura è \_\_\_\_\_ puntuale, purtroppo!  
לאורה אינה דייקנית (מעט), לצערי!
- d. Giorgio è \_\_\_\_\_ puntuale, purtroppo!  
ג'ורג'יו אינו דייקן (מעט), לצערי!

- e. Questa riunione di lavoro è \_\_\_\_\_ importante.  
פגישת העבודה הזאת היא חשובה מאוד.
- f. Il direttore della società guadagna \_\_\_\_\_ .  
מנהל החברה מרוויח הרבה.
- g. Lo stipendio dei calciatori italiani è \_\_\_\_\_ alto.  
המשכורת של שחקני הכדורגל האיטלקיים היא גבוהה מדי.
- h. Scrivo \_\_\_\_\_ documenti nel mio ufficio.  
אני כותב מעט מסמכים במשרדי.
- i. Ho \_\_\_\_\_ lavoro, povero me!  
יש לי יותר מדי עבודה, מסכן שכמוני! (צורת ביטוי)
- j. Ci sono \_\_\_\_\_ grandi aziende nel Sud Italia.  
יש מעט חִבְרוֹת גדולות בדרום איטליה.

## RISPOSTE



## תשובות

### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. La nuova segretaria lavora poco.  נכון  לא נכון
- b. La segretaria è simpatica, ma non intelligente.  נכון  לא נכון
- c. I colleghi pensano che lei lavora troppo.  נכון  לא נכון

### שיעור 5 / פתרון לתרגיל 1



- |         |            |         |
|---------|------------|---------|
| a. Noi  | e. Lui-lei | i. Tu   |
| b. Loro | f. Tu      | j. Loro |
| c. Tu   | g. Io      |         |
| d. Io   | h. Noi     |         |



## שיעור 5 / פתרון לתרגיל 2 (ישנן מספר אפשרויות)



- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| a. Io e mio padre parliamo al telefono.     | אני ואבי מדברים בטלפון.         |
| b. Susanna e Pietro vivono a Napoli.        | סוזנה ופייטרו גרים בנאפולי.     |
| c. Lei apre la porta.                       | היא פותחת את הדלת.              |
| d. Io rispondo alle lettere.                | אני עונה למכתבים.               |
| e. Mia madre compra i fiori.                | אמי קונה פרחים.                 |
| f. I genitori di Laura studiano l'italiano. | ההורים של לאורה לומדים איטלקית. |
| g. Tu leggi un libro in italiano.           | אתה/את קורא/ת ספר באיטלקית.     |
| h. Tu e Carlo spiegate il problema.         | אתה וקרלו מסבירים את הבעיה.     |
| i. Il cugino di Luca spedisce un fax.       | בן הדוד של לוקה שולח פקס.       |
| j. Io e te prendiamo molto caffè.           | אתה ואני שותים הרבה קפה.        |

5

## שיעור 5 / פתרון לתרגיל 3



- |           |               |              |
|-----------|---------------|--------------|
| a. leggi  | e. spieghiamo | i. lavoriamo |
| b. scrive | f. prendono   |              |
| c. aprono | g. mangiate   |              |
| d. parli  | h. preferisce |              |

## שיעור 5 / פתרון לתרגיל 4

- |               |                            |              |
|---------------|----------------------------|--------------|
| a. ufficio    | e. colleghi                | i. impiegati |
| b. riunione   | f. spedisce                | j. stipendio |
| c. guadagno   | g. azienda (ditta-società) |              |
| d. segretaria | h. capo                    |              |



- |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| a. troppe | e. molto  | i. troppo |
| b. molti  | f. molto  | j. poche  |
| c. poco   | g. troppo |           |
| d. poco   | h. pochi  |           |

# שיעור 6 LEZIONE 6

## Il fine settimana ♦ סוף השבוע

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על פעולות יומיומיות
- לדבר על תדירות

6

### DIALOGO



### שיחה

רקע: שני עמיתים לעבודה מדברים על סוף השבוע.



Uomo → גבר



Donna → אישה



Che cosa fate di solito il fine settimana?

מה אתם עושים בדרך כלל בסופי שבוע?




Il venerdì sera in generale io e mio marito non usciamo, a volte ordiniamo una pizza per telefono e guardiamo un film alla televisione.

בימי שישי בערב אני ובעלי בדרך כלל (אנחנו) לא יוצאים, לפעמים אנחנו מזמינים פיצה בטלפון ורואים איזה סרט בטלוויזיה.



E state a casa anche il sabato?


ובשבתות, האם אתם גם כן נשארים בבית?

 No, il sabato mattina andiamo al supermercato a fare la spesa per tutta la settimana. Il pomeriggio facciamo un pisolino, poi io correggo i compiti dei miei alunni, mentre Paolo gioca con nostro figlio. Spesso invitiamo degli amici a cena.

לא, בשבתות בבוקר אנחנו הולכים לסופרמרקט לערוך קניות לכל השבוע. אחר הצהריים אנחנו ישנים (שינה קלה), ואחרי זה אני בודקת את השיעורים של תלמידיי בזמן שפאולו משחק עם הבן שלנו. לעיתים קרובות אנו מזמינים חברים לארוחת ערב.

 La domenica riposate?


בימי ראשון אתם נחים?

 Io comincio la domenica con una bella passeggiata al parco, faccio ginnastica e dopo prendo un caffè con qualche amica.

אני מתחילה את יום ראשון בטיול בפארק, עושה התעמלות ואחר כך אני שותה קפה עם איזושהי חברה.

 Pranzate al ristorante?


אתם אוכלים צהריים במסעדה?

 No, pranziamo quasi sempre a casa di mia suocera, che è una buona cuoca. Nostro figlio resta con lei e io e Paolo andiamo al cinema. Preferiamo andarci di pomeriggio perché c'è meno gente.

לא, כמעט תמיד אנו אוכלים צהריים בבית של חמותי, היא בשלנית טובה מאוד. הבן שלנו נשאר איתה ופאולו ואני הולכים לקולנוע. אנו מעדיפים ללכת אחר הצהריים כי יש פחות אנשים.

 E la domenica sera?

וביום ראשון בערב?

 Di tanto in tanto esco con mia sorella o qualche amica, ma torno presto perché il giorno dopo devo andare al lavoro.

מדי פעם אני יוצאת עם אחותי או עם איזושהי חברה, אבל חוזרת מוקדם כי למחרת צריך לעבוד.

 Hai ragione.

את צודקת.

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Che cosa fate? (fare, verbo irregolare)	מה אתם עושים? (לעשות, פ' חריג)
Di solito, in generale, in genere, generalmente	בדרך כלל
Fine settimana [m]	סוף שבוע
Il venerdì sera	ביום שישי בערב
Uscire (verbo irregolare, esco, usciamo)	לצאת (יוצא, יוצאים, פ' חריג)
A volte, qualche volta	לפעמים
Stare (verbo irregolare)	להישאר, להימצא, לגור (פ' חריג)
Nemmeno	אף לא, גם לא
Andare (verbo irregolare)	ללכת (פ' חריג)
Fare (verbo irregolare) la spesa	לעשות קניות (פ' חריג)
Ordinare	להזמין
Pomeriggio	אחר הצהריים
Fare un pisolino	לישון (שינה קלה)
Riposare	לנוח
Nostro	שלנו
Spesso	לעיתים קרובות
La settimana	השבוע
Invitare	להזמין
Cena	ארוחת ערב
Passeggiata (passeggiare)	טיול קצר (לטייל)
Cominciare	להתחיל
Correggere	לתקן (שגיאה, שיעורים)
Compiti	שיעורי בית
Alunni	תלמידים
Mentre	בזמן ש-

Giocare	לשחק
Fare ginnastica	לעשות התעמלות, להתעמל
Prendere	לקחת
Pranzare (pranzo)	לאכול ארוחת צהריים (ארוחת צהריים)
Quasi sempre	כמעט תמיד
Una buona cuoca	בשלנית, טבחית טובה
Restare	להישאר
Preferire	להעדיף
Andarci (andare+ci)	ללכת (ללכת+לשם)
Meno	פחות
Gente	אנשים
Di tanto in tanto	מדי פעם (מפעם לפעם)
Ma	אבל
Presto	מהר, מוקדם
Tornare	לחזור
Dovere (devo, verbo irregolare)	היה צריך, חייב, נאלץ (צריך, פ' חריג)
Il giorno dopo	למחרת
Hai ragione	אתה/את צודק/ת

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

### סמן נכון או לא נכון:

- a. La moglie e il marito il venerdì e il sabato non restano a casa.
- b. Paolo e sua moglie non hanno figli.
- c. La domenica la moglie fa molte cose.
- d. Preferiscono andare al cinema di sera.

- לא נכון    נכון  
 לא נכון    נכון  
 לא נכון    נכון  
 לא נכון    נכון

COMMENTI CULTURALI



מנהגים ותרבות

סוף השבוע באיטליה אורכו יומיים - יום שבת ויום ראשון - כך שהזמן הפנוי הוא רב (שבוע העבודה מתחיל ביום שני). יום שבת בערב הוא זמן הבילויים ואנשים פוקדים את בתי הקולנוע, את התיאטראות, את המסעדות, את הדיסקוטקים ואת מועדוני הלילה. איטלקים רבים הגרים בערים הגדולות בוחרים לבלות את סוף השבוע בהרים, בים או ליד האגמים (היכן שלבעלי המזל יש מה שנקרא "הבית השני", היכן שהם מבלים גם את חופשת הקיץ). רבים בוחרים לבקר גם באחת מערי האמנות או בעיירות המחוז העשירות באתרים היסטוריים: חומות, מבצרים, סמטאות מימי הביניים ועוד. רבות הן החגיגות המסורתיות ברחבי איטליה שמקורן דתי או היסטורי, וכן חגיגות כפריות הקשורות בחילופי עונות השנה והתוצרת החקלאית של האזור, המושכות המוני תיירים איטלקים וזרים, בעיקר בסופי שבוע. פירוש הדבר שאפשר כמובן להיתקל בפקקים בחזרה הביתה ביום ראשון בערב, בכבישים המהירים....

6

GRAMMATICA E COMUNICAZIONE



דקדוק ותקשורת

כדי לדבר על מה שעושים במשך השבוע או בסוף השבוע, אנו צריכים לדעת את שמות ימי השבוע.  
בטקסט הבחורה מספרת:

**Sabato** andiamo al supermercato.

Comincio **la domenica** con una passeggiata.

I giorni della settimana sono:

ימי השבוע הם:

Lunedì	יום שני
Martedì	יום שלישי
Mercoledì	יום רביעי
Giovedì	יום חמישי
Venerdì	יום שישי
Sabato	יום שבת
Domenica	יום ראשון

## שימו לב!

- כל ימי השבוע הם ממין זכר חוץ מיום ראשון.
- רק לימים שבת וראשון יש צורה שונה בהטיה לרבים:  
 ביום שבת אומרים: *il sabato* → *i sabati*  
 בימי ראשון אומרים: *la domenica* → *le domeniche*  
 זאת מכיוון שכל יתר הימים מסתיימים בהדגש טעם (accento) ואינם משתנים ברבים (כפי שנאמר בשיעור 2)  
 לדוגמה: *il lunedì* → *i lunedì*

באיטלקית, אם מדובר ביום מסוים, לא שמים לפני היום את ה' הידיעה (articolo), לדוגמה:

Domenica mangio al ristorante

ביום ראשון אוכל במסעדה.

(פירושו: ביום ראשון הבא)

Domenica ho mangiato al ristorante

ביום ראשון אכלתי במסעדה.

(פירושו: ביום ראשון שעבר)



אולם אם אנו רוצים לדבר על הַרְגֵל שאנו עושים **מדי יום**, נשתמש בה' הידיעה:

La domenica mangio al ristorante

ביום ראשון אני אוכל במסעדה – (בדרך כלל)

Di domenica mangio al ristorante

ביום ראשון אני אוכל במסעדה – (גם כן לציון הרגל)

La mattina	הבוקר
Il mezzogiorno	הצהריים
Il pomeriggio	אחר הצהריים
La sera	הערב
La notte	הלילה
La mezzanotte	חצות
Il giorno	היום
La settimana	השבוע
Il mese	החודש
L'anno	השנה
Il compleanno	יום ההולדת
La data	התאריך

6

## La frequenza

## התדירות

כדי לבטא תדירות אנו יכולים להשתמש ב:

Sempre	תמיד
Quasi sempre	כמעט תמיד
Di solito, normalmente, generalmente	בדרך כלל

Spesso	לעתים קרובות
A volte, qualche volta	לפעמים
Di tanto in tanto	מדי פעם
Raramente	לעתים רחוקות
Quasi mai	כמעט אף פעם
Mai	אף פעם

אפשר להשתמש גם בביטויים הבאים:

Tutti i	giorni/lunedì/ sabati... mesi	=	ogni	giorno/lunedì/ sabato/mese... domenica anno
Tutti gli	anni			settimana
Tutte le	domeniche, settimane			

Una volta (due volte, tre volte)	al all'	giorno anno
Due volte, tre volte...	alla	settimana

♥ **שימו לב:** באיטלקית, המילה המבטאת תדירות במשפט, תבוא בדרך כלל **לאחר** הפועל:

- Vediamo **spesso** gli amici. - אנו רואים את החברים לעיתים קרובות.
- Io vado **sempre** in centro in metropolitana. - אני בא תמיד למרכז העיר ברכבת התחתית.
- Gli italiani mangiano **quasi sempre** pasta a pranzo. - האיטלקים אוכלים כמעט תמיד פסטה לארוחת הצהריים.
- Marta scrive **raramente** SMS. - מרתה כותבת לעיתים רחוקות ס.מ.ס.

אולם **יש גם** מקרים של מילות תדירות המופיעות בראשית המשפט:

- **Di solito** (normalmente, generalmente) pranziamo a mezzogiorno e mezzo.

- בדרך כלל אנו אוכלים צהריים בשתיים-עשרה וחצי.

מילת התדירות "אף פעם" - mai... היא בעלת מבנה מיוחד:

Non \_\_\_\_\_ (verbo) **mai**.

אני לא \_\_\_\_\_ (פועל) **אף פעם**.

**Non** prendo **mai** l'autobus.

אני לא נוסע **אף פעם** באוטובוס.

**Non** leggo **mai** libri in inglese.

אני לא קורא **אף פעם** ספרים באנגלית.

ובדומה לכך עם **Quasi mai** - "כמעט אף פעם":

**Non vedo quasi mai** mio cugino Luigi

אני לא רואה כמעט אף פעם את בן דודי לואיג'י

## 6

### Verbi irregolari

### פעלים חריגים (יוצאים מן הכלל)

בטקסט מופיעים כמה פעלים (andare, dovere, fare, stare) שלא מתנהגים בדיוק לפי הכללים שלמדנו בשיעור 4. נקרא להם **פעלים חריגים**, ובשיעור זה נלמד להטות אותם.

♥ **שימו לב:** לפעלים essere (המופיע בשיעור 2) ו-avere (המופיע בשיעור 3) יש הטיה המייחדת רק אותם.

### VERBI IRREGOLARI DELLA PRIMA CONIUGAZIONE (-ARE)

	STARE להיות, לגור	DARE לתת	ANDARE ללכת	FARE לעשות
io	sto	do	vado	faccio
tu	stai	dai	vai	fai
lui/lei / Lei	sta	dà	va	fa
noi	stiamo	diamo	andiamo	facciamo
voi	state	date	andate	fate
loro	stanno	danno	vanno	fanno

## שימו לב! ♥

(1) לפועל STARE יש מספר משמעויות. דוגמאות:

### מה שלומך? - Come stai?

Maria non <b>sta</b> bene, ha il raffreddore.	מריה אינה מרגישה טוב, היא מצוננת.
Questa sera <b>stiamo</b> a casa.	הערב אנו נשארים בבית.
Renzo e Lucia <b>stanno</b> insieme da tre anni.	רנצו ולוצ'יה בני-זוג זה 3 שנים.
Milena <b>sta</b> in Israele da quattro anni.	מילנה חיה (גרה) בישראל זה 4 שנים.

(2) בפועל DARE משתמשים גם בצורות הבאות:

La finestra della mia camera <b>dà</b> sul parco.	חלון חדרי פונה אל הפארק.
Giovanni <b>dà</b> l'esame di matematica domani.	ג'ובאני נִיגֵש לבחינה במתמטיקה מחר.

שימו לב למשמעויות השונות מאלו של הפועל DARE - "לתת"; לְפָנוֹת לְפָרֶק; לגשת לבחינה.

(3) הפועל FARE נמצא בשימוש בצורות ביטוי שונות:

- Fare colazione - לעשות (לאכול) ארוחת בוקר
- Fare la spesa - לעשות קניות (יומיומיות, כמו חלב או לחם)
- Fare spese - לעשות קניות (לבוש או נעליים, "שופינג")
- Fare una telefonata - לטלפן
- Fare il bagno/la doccia - לעשות אמבטיה (או מקלחת)
- Fare una passeggiata - לטייל (לעשות טיול קצר)



- a. Sara (fare) \_\_\_\_\_ sempre la spesa al supermercato. שרה עורכת (עושה) תמיד קניות בסופרמרקט.
- b. Marco (stare) \_\_\_\_\_ con Carla da tre mesi. מרקו חי עם קרלה זה שלושה חודשים.
- c. Il mio appartamento è silenzioso perché (dare) \_\_\_\_\_ sul cortile interno. הדירה שלי שקטה כיוון שהיא פונה לחצר פנימית.
- d. Ragazzi, come (stare) \_\_\_\_\_? בחורים, מה שלומכם?
- e. Dove (tu, andare) \_\_\_\_\_? לאן אתה/את הולך/ת?
- f. Io non (fare) \_\_\_\_\_ mai colazione al bar. אני איני אוכל אף פעם ארוחת בוקר בבר.
- g. Io e Tal (andare) \_\_\_\_\_ sempre al mare a Herzelya. אני וטל הולכים תמיד לים בהרצליה.
- h. Signora, (fare) \_\_\_\_\_ spesso spese in via Dizengoff? גברת, האם את עורכת את הקניות שלך לעיתים קרובות ברחוב דיזנגוף?
- i. Io (andare) \_\_\_\_\_ in Italia a studiare architettura. אני הולך ללמוד אדריכלות באיטליה.
- j. Le nonne (dare) \_\_\_\_\_ troppe caramelle ai nipoti. הסבתות נותנות יותר מדי סוכריות לנכדים.

6

## VERBI IRREGOLARI DELLA SECONDA CONIUGAZIONE (-ERE)

ההטיה השנייה מתנהגת בצורה שונה, מעט "שובבה". להלן מספר פעלים:

	BERE לשתות	SAPERE לדעת	SCEGLIERE לבחור
io	bevo	so	scelgo - שָׁלְגוּ
tu	bevi	sai	scegli - שָׁלִי
lui, lei, Lei	beve	sa	sceglie - שָׁלֶה
noi	beviamo	sappiamo	scegliamo - שָׁלִיאָמוּ
voi	bevete	sapete	scegliete - שָׁלִיטָה
loro	bevono	sanno	scelgono - שָׁלְגוּנוּ

♥ **שימו לב** לשינוי בצורת הביטוי של גוף ראשון ביחיד ושל הגוף השלישי ברבים בפועל scegliere, ביחס להטיות האחרות.

שיעור 6 / תרגיל 2 

הטה את הפועל שבסוגריים לפי מה שמתאים במשפט:

- Io (scegliere) \_\_\_\_\_ il gelato al cioccolato e tu quale gelato (scegliere) \_\_\_\_\_ ?  
אני בוחר גלידת שוקולד, ואתה/את איזו גלידה תבחר/י?
- Noi non (sapere) \_\_\_\_\_ guidare.  
אנחנו לא יודעים לנהוג.
- Anna, (bere) \_\_\_\_\_ un aperitivo con me?  
אנה, תשתי אפריטיב איתי?
- Scusi, signore (sapere) \_\_\_\_\_ che ora è?  
סליחה גבירותי, האם אתן יודעות מה השעה?

e. Io non (bere) \_\_\_\_\_ quasi mai alcoolici.  
אני כמעט שאיני שותה משקאות אלכוהוליים.

f. Mio padre (sapere) \_\_\_\_\_ cinque lingue.  
אבי יודע חמש שפות.

♥ **שימו לב:** לקבוצה השנייה שייכים פעלים חשובים ביותר כדי להביע את מה שאנו רוצים, צריכים או יכולים לעשות.

	<b>VOLERE</b> לרצות	<b>DOVERE</b> צריך, חייב, נאלץ	<b>POTERE</b> היה יכול
io	voglio	devo	posso
tu	vuoi	devi	puoi
lui/lei / Lei	vuole	deve	può
noi	vogliamo	dobbiamo	possiamo
voi	volete	dovete	potete
loro	vogliono	devono	possono

שיעור 6 / תרגיל 3 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**הטה את הפועל שבסוגריים לפי מה שמתאים במשפט:**

a. Scusi signore, (Lei, potere) \_\_\_\_\_ chiudere la porta per favore?  
סלח לי אדוני (גוף שלישי - בכבוד), האם יוכל לסגור את הדלת בבקשה?

b. Oggi pomeriggio io e mia madre (dovere) \_\_\_\_\_ andare in banca.  
היום אחר הצהריים אני ואימא שלי צריכים ללכת לבנק.

c. Lucia, perché non (volere) \_\_\_\_\_ fare colazione?  
לוצ'יה, מדוע אינך רוצה לאכול ארוחת בוקר?

d. Mi dispiace, non (potere) \_\_\_\_\_ uscire con voi questa sera perché sono malato.  
אני מצטער, איני יכול לצאת איתכם הערב כיוון שאני חולה.

- e. (Io, volere) \_\_\_\_\_ conoscere una bella ragazza italiana.  
אני רוצה להכיר בחורה איטלקייה יפה.
- f. Il mio bambino non (volere) \_\_\_\_\_ fare il bagno.  
הילד שלי אינו רוצה לעשות אמבטיה.
- g. (Io, potere) \_\_\_\_\_ fumare?  
האם אני יכול לעשן?
- h. I miei genitori (volere) \_\_\_\_\_ cambiare casa.  
ההורים שלי רוצים להחליף בית.
- i. Ragazzi, oggi (dovere) \_\_\_\_\_ fare molti compiti?  
חברים (צעירים), האם היום יש לכם הרבה שיעורים?
- j. (tu, dovere) \_\_\_\_\_ vedere questo film: è bellissimo.  
אתה/את צריך/ה לראות את הסרט: הוא יפה מאוד.

## VERBI IRREGOLARI DELLA TERZA CONIUGAZIONE (- IRE)

	DIRE להגיד	VENIRE לבוא	SALIRE לעלות	USCIRE לצאת
io	dico - דִּיקוּ -	vengo	salgo	esco - אֶסְקוּ -
tu	dici - דִּיֶּצִי -	vieni	sali	esci - אֶשִׂי -
lui, lei, Lei	dice - דִּיֶּצֶה -	viene	sale	esce - אֶשֶׂה -
noi	diciamo	veniamo	saliamo	usciamo - אוֹשִׂיָאֵמוּ -
voi	dite	venite	salite	uscite - אוֹשִׂיטֵה -
loro	dicono	vengono	salgono	escono - אֶסְקוֹנוּ -

שיעור 6 / תרגיל 4 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**הטה את הפועל שבסוגריים בהתאם למשפט:**

- a. Il mio ragazzo (dire) \_\_\_\_\_ che io parlo già bene italiano.  
החבר שלי אומר שאני כבר מדברת טוב איטלקית.



- b. Signora, (salire) \_\_\_\_\_ a piedi o in ascensore?  
גברת, האם את עולה ברגל או במעלית?
- c. Oggi (venire) \_\_\_\_\_ a casa mia le mie cugine di Torino  
היום תבואנה לבייתי בנות דודה מטורינו.
- d. Questa sera io e mia moglie (uscire) \_\_\_\_\_ ; andiamo a teatro a vedere La Traviata.  
הערב, אשתי ואני יוצאים; אנו הולכים לראות את "לה טראוויאטה".
- e. Perché Marisa (uscire) \_\_\_\_\_ sempre con ragazzi così brutti?  
למה מריסה יוצאת תמיד עם בחורים כה מכוערים?
- f. Io (salire) \_\_\_\_\_ le scale a piedi per fare un po' di ginnastica.  
אני עולה ברגל את המדרגות כדי לעשות קצת התעמלות.
- g. Mamma, (venire) \_\_\_\_\_ anch'io in centro con te e papà!  
אימא, גם אני באה למרכז איתך ועם אבא!
- h. Io (dire) \_\_\_\_\_ sempre la verità.  
אני אומר תמיד את האמת.
- i. Voi (dire) \_\_\_\_\_ spesso delle bugie.  
אתם אומרים לעיתים קרובות שקרים.
- j. Signor Rossi, (venire) \_\_\_\_\_ anche Lei a bere qualcosa al bar con noi?  
מר רוסי, גם כבודו יבוא לשתות איתנו משהו בבר?

רשום את שם הפועל ואת הגוף (io, tu, lui, lei, noi, voi, loro) של הפעלים הבאים:

	INFINITO	שם הפועל	PERSONA	גוף
a. Stiamo				
b. Fai				
c. Vengono				
d. Esco				
e. Devi				
f. Salgo				
g. Diciamo				
h. Vuole				
i. Bevi				
j. Sappiamo				

הדרך הכי טבעית להביע הסכמה עם מה שבן שיחנו אומר, היא באמצעות המילים:

”גם אני” - Anch'io

♥ שימו לב: נקרא כמילה אחת עם הדגש על ה- i

”גם אני לא” - (nemmeno io, neppure io) Neanche io

(או: Neanch'io)

Parlo tre lingue

- Anch'io.

אני מדבר שלוש שפות.

- גם אני.

Mio padre non beve il caffè.

- Neanche io (nemmeno io, neppure io).

אבי לא שותה קפה.

- גם אני לא.



**ענה עם: Anch'io (במשפט חיובי) או Neanche io (במשפט שלילי)**

- |   |   |
|---|---|
| a. Marta non pranza da sola.<br>_____ io.               | מרתה לא אוכלת ארוחת צהריים לבד.<br>גם אני לא. |
| b. I miei genitori preferiscono il teatro.<br>_____ io. | הוריי מעדיפים את התיאטרון.<br>גם אני.         |
| c. Loro chiedono il conto.<br>_____ io.                 | הם מבקשים את החשבון.<br>גם אני.               |
| d. Tu pensi al viaggio.<br>_____ io.                    | אתה חושב על הנסיעה.<br>גם אני.                |
| e. Non ho tempo per fare niente.<br>_____ io.           | אין לי זמן לשום דבר.<br>גם לי לא.             |
| f. Comincio a lavorare alle 9.00.<br>_____ io.          | אני מתחילה לעבוד בשעה 9:00.<br>גם אני.        |
| g. Loro non trovano il passaporto.<br>_____ io.         | הם לא מוצאים את הדרכון.<br>גם אני לא.         |
| h. Susanna non viene a lezione.<br>_____ io.            | סוזנה לא באה לשיעור.<br>גם אני לא.            |
| i. Noi abbiamo freddo.<br>_____ io.                     | אנו מרגישים קור.<br>גם אני.                   |
| j. Voi contate i soldi.<br>_____ io.                    | אתם סופרים את הכסף.<br>גם אני.                |

6



### תשובות: נכון או לא נכון?

- |   |  |   |
|---|--|---|
| a. La moglie e il marito il venerdì e il sabato non restano a casa. | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Paolo e sua moglie non hanno figli.                              | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| c. La domenica la moglie fa molte cose.                             | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |
| d. Preferiscono andare al cinema di sera.                           | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

### שיעור 6 / פתרון לתרגיל 1



- |          |            |          |
|----------|------------|----------|
| a. fa    | e. vai     | i. vado  |
| b. sta   | f. faccio  | j. danno |
| c. dà    | g. andiamo |          |
| d. state | h. fa      |          |

### שיעור 6 / פתרון לתרגיל 2



- |                   |         |         |
|-------------------|---------|---------|
| a. scelgo, scegli | c. bevi | e. bevo |
| b. sappiamo       | d. sa   | f. sa   |

### שיעור 6 / פתרון לתרגיל 3

- |             |             |           |
|-------------|-------------|-----------|
| a. può      | e. voglio   | i. dovete |
| b. dobbiamo | f. vuole    | j. devi   |
| c. vuoi     | g. posso    |           |
| d. posso    | h. vogliono |           |

## שיעור 6 / פתרון לתרגיל 4

- |            |          |          |
|------------|----------|----------|
| a. dice    | e. esce  | i. dite  |
| b. sale    | f. salgo | j. viene |
| c. vengono | g. vengo |          |
| d. usciamo | h. dico  |          |

## שיעור 6 / פתרון לתרגיל 5

	INFINITO	שם הפועל	PERSONA	גוף
a.	<i>Stare</i>		noi	
b.	<i>Fare</i>		tu	
c.	<i>Venire</i>		loro	
d.	<i>Uscire</i>		io	
e.	<i>Dovere</i>		tu	
f.	<i>Salire</i>		io	
g.	<i>Dire</i>		noi	
h.	<i>Volere</i>		lui, lei, Lei	
i.	<i>Bere</i>		tu	
j.	<i>Sapere</i>		noi	

שיעור 6 / פתרון לתרגיל 6



- a. Neanche (neppure, nemmeno) io
- b. Anch'io
- c. Anch'io
- d. Anch'io
- e. Neanche (neppure, nemmeno) io
- f. Anch'io
- g. Neanche (neppure, nemmeno) io
- h. Neanche (neppure, nemmeno) io
- i. Anch'io
- j. Anch'io

# שיעור 7 LEZIONE 7

## La casa nuova ♦ הבית החדש

בשיעור זה נלמד:

- לתאר בית
- להגיד מה יש בתוכו
- לדבר על מיקום של דברים

### DIALOGO



### שיחה


7

רקע: פאולה מראה לקלאודיו תמונות של ביתה החדש.



 Uomo → גבר


 Donna → אישה

 Allora, vediamo com'è la tua nuova villetta...Bellissima! Dov'è esattamente?


אז, נראה איך נראית הווילה הקטנה החדשה שלך? ... יפהפייה! איפה היא נמצאת בדיוק?

 È in periferia, nella nuova zona residenziale di fronte al Parco delle Rose, non lontana dall'autostrada.


היא בפרברים, באזור המגורים החדש, מול פארק השושנים, לא רחוק מהאוטוסטרדה.

 E non è rumorosa?


ואין בה הרבה רעש?

 No, assolutamente! È una zona molto tranquilla.


לא, בכלל לא. האזור מאוד שקט.

 Beata te! Il mio appartamento è in centro e le finestre della mia camera da letto danno proprio su corso Europa!


מאושרת את! הדירה שלי במרכז וחלונות חדר השינה פונים ממש לדרך אירופה!

 No, la nostra camera da letto dà sul parco, invece la cameretta di nostro figlio dà su una via senza uscita.


לא, חדר השינה שלנו פונה לפארק, בעוד החדרון של בננו פונה לרחוב ללא מוצא.

 E questa è la vostra cucina? Ma è enorme! Mia moglie sogna proprio una cucina così...


וזהו המטבח שלכם? אולם הוא ענקי! אשתי חולמת בדיוק על מטבח כזה...

 Sì, la nostra cucina è grande e luminosa, ma, come vedi, sempre un po' in disordine...

כן, המטבח שלנו גדול ומואר, אולם כפי שאתה רואה, תמיד קצת "מבולגן"...

 Quante stanze ha in tutto la vostra casa?


כמה חדרים יש בסך הכול לבית שלכם?

 Quattro stanze: un soggiorno, due camere da letto e lo studio di mio marito, più la cucina e due bagni.


ארבעה חדרים: חדר מגורים (סלון), שני חדרי שינה וחדר העבודה של בעלי ועוד המטבח, ושני חדרי אמבטיה.

 Due bagni!

שני חדרי אמבטיה!


 Beh, uno è grande, con la vasca e la doccia, l'altro è piccolo, con la doccia e la lavatrice.

טוב, אחד גדול עם אמבטיה ומקלחת והשני קטן עם מקלחת ומכונת כביסה.


 E che cosa c'è in soggiorno?

ומה יש בחדר המגורים (סלון)?




 Ci sono un divano, due poltrone, un tavolino e una libreria per i miei libri. Mio marito tiene i suoi nel suo studio. Di fianco alla libreria c'è lo stereo.


יש ספה, שתי כורסאות, שולחן נמוך וספרייה לספרים שלי. בעלי שומר על ספריו בחדר העבודה שלו. לצד הספרייה נמצאת מערכת הסטריאו.

 E questo è il vostro giardino?


וזוהי הגינה שלכם?

 Sì, come vedi è piccolo, ma mio marito coltiva i suoi fiori e mio figlio può giocare un po' all'aria aperta. A destra del giardino c'è il garage dove teniamo le nostre due auto e le nostre tre bici. Qui non abbiamo più il problema del parcheggio!

כן, כפי שאתה רואה היא קטנה, אולם בעלי מגדל את הפרחים שלו ובני יכול לשחק באוויר הצח. מימין לגינה ישנו ה"גראז'" בו אנו שומרים על שתי המכוניות שלנו ושלושת זוגות האופניים. כאן אין לנו בעיות חנייה.

 Senti, Paola, ma davvero non hai nostalgia del tuo vecchio appartamento in centro?

הקשיבי פאולה, באמת אינך מתגעגעת לדירתך הישנה במרכז?

 No, sono contenta che ora abitiamo in una casa tutta nostra e poi quando ci manca la città andiamo a trovare i nostri amici, in effetti, è molto che non vedo la città tutta illuminata di notte...  
A proposito, quando ci inviti a cena a casa tua?

לא, אני שמחה שעכשיו אנו גרים בבית שכולו שלנו, וכשחסרה לנו העיר אנו מבקרים אצל חברינו, למעשה זה זמן רב שלא ראיתי את העיר מוארת בלילה...  
דרך אגב, מתי אתה מזמין אותנו לארוחת ערב בביתך?

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Allora	אז
Vediamo	נראה
Com'è	איך הוא?
Villetta	וילה קטנה
Tuo	שלך
Nuovo	חדש
Bellissimo	יפה מאוד, יפהפה
Dov'è	איפה זה
Esattamente	בדיוק
Periferia	פרברים
Nella (in+la)	ב...
Zona residenziale	אזור מגורים
Di fronte a	ממול
Parco delle Rose	פארק השושנים
Non lontano da	לא רחוק מ...
Dall' (da+l')	מ... (מקום כלשהו)
Autostrada	כביש מהיר
Rumoroso	רעשני
Assolutamente	בהחלט
Tranquillo	שלו, רגוע
Beato te! / Beata te!	מאושר/ת אתה/את! (קריאת התפעלות - אשריך!)
Mio	שלי
Finestra	חלון
Camera da letto	חדר שינה

Letto	מיטה
Proprio	בדיוק
Invece	במקום - לעומת זאת
Cameretta	חדרון (חדר קטן)
Via senza uscita	רחוב ללא מוצא
Cucina	מטבח
Enorme	עצום (גדול מאוד)
Sognare	לחלום
Luminosa	מוארת
Come vedi	כפי שאתה רואה
In disordine	"מבולגן" (לא מסודר)
Stanza	חדר
In tutto	בסך הכול
Soggiorno	חדר מגורים (סלון)
Studio	חדר עבודה
Mio marito	בעלי
Più	ועוד (יותר)
Bagno	אמבטיה
Vasca	אגן (האמבטיה), ברכה
Doccia	מקלחת
Lavatrice [f]	מכונת כביסה
Divano	ספה
Poltrona	כורסה
Tavolino	שולחן קטן
Libreria	ספרייה
Tiene, teniamo (tenere, verbo irregolare)	מחזיק, שומר (הפועל להחזיק - פועל חריג)
Di fianco	לצד

Stereo	מערכת סטריאו
Giardino	גינה, גן
Coltivare	לגדל
Fiori	פרחים
All'aria aperta	באוויר הצח
Auto [f] (abbreviazione per automobile)	"אָאוטו" (קיצור למכונית)
Bici [f] (abbreviazione per bicicletta)	"בִּיצ'י" (קיצור לאופניים)
Qui	כאן
Problema [m]	בעיה
Parcheggio	חנייה
Senti!	שמעי! הקשיבי!
Davvero	באמת
Avere nostalgia	להתגעגע
Contento	שמח
Ci manca	חסר לנו
Andare a trovare	ללכת לבקר
A proposito	דרך אגב
Quando	מתי
Ci inviti	תזמין/י אותנו
Invitare	להזמין
Cena	ארוחת ערב
A casa tua	בבית שלך

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- |  |                                  |                               |
|--|----------------------------------|-------------------------------|
| a. La casa nuova di Paola è in centro. | <input type="checkbox"/> לא נכון | <input type="checkbox"/> נכון |
| b. Ci sono due bagni.                  | <input type="checkbox"/> לא נכון | <input type="checkbox"/> נכון |
| c. Claudio abita in una villetta.      | <input type="checkbox"/> לא נכון | <input type="checkbox"/> נכון |

## COMMENTI CULTURALI



## מנהגים ותרבות

כמעט 80% מהאיטלקים גרים בבית או בדירה בבעלותם, עובדה זו כשלעצמה מעידה על החשיבות שהם מיחסים לדיור. הריהוט ותכנון הפנים של הבית גוזלים לפחות את אותו הזמן המוקדש לבחירת הבית... המטבח וחדר האמבטיה מטופחים במיוחד, בנוסף כמובן לחדר המגורים. תעשיית הרהיטים האיטלקית, העיצוב המהודר שעשה לו שם בכל העולם ותעשיית הקרמיקה והשיש לחיפוי רצפות, מציעים אינספור אפשרויות מגוונות, כך שכל איטלקי מרגיש קצת כמו מעצב פנים...

## GRAMMATICA E COMUNICAZIONE



## דקדוק ותקשורת

### מילות הקניין - I POSSESSIVI

בשיחה בין פאולה לקלאודיו מצאנו מספר מילים המבטאות שייכות. באיטלקית ה' הידיעה (התווית המיידעת) מקדימה את מילות הקניין.

♥ **שימו לב:** את שם התואר המבטא שייכות אנו מטים לפי **המיין** (זכר ונקבה) ו**מספר**

(צורת היחיד או רבים) של שם העצם המציין את שייכות החפץ. (ולא לפי האדם

שהחפץ לו שייך!). דוגמה:

Carlo ha una bella casa	לקרלו יש בית יפה
La sua casa è grande	הבית שלו גדול
Carla ha un bell'appartamento	לקרלה דירה יפה
Il suo appartamento è grande	הדירה שלה גדולה

La <u>tua</u> villetta	הווילה הקטנה שלך/שלך
Il <u>mio</u> appartamento	הדירה שלי
La <u>nostra</u> camera da letto	חדר השינה שלנו
La <u>vostra</u> cucina	המטבח שלכם/ן
I <u>miei</u> libri	הספרים שלי
Le <u>nostre</u> auto	המכוניות שלנו

הנה טבלה מועילה שכדאי לשנן:

	שלך/שלך		שלי
Il <b>tuo</b> tavolo	השולחן שלך	Il <b>mio</b> tavolo	השולחן שלי
I <b>tuoi</b> tavoli	השולחנות שלך	I <b>miei</b> tavoli	השולחנות שלי
La <b>tua</b> sedia	הכיסא שלך	La <b>mia</b> sedia	הכיסא שלי
Le <b>tue</b> sedie	הכיסאות שלך	Le <b>mie</b> sedie	הכיסאות שלי
	שלך (בכבוד)		שלו - שלה
Il <b>suo</b> tavolo	השולחן של כבודו	Il <b>suo</b> tavolo	השולחן שלו
I <b>suoi</b> tavoli	השולחנות של כבודו	I <b>suoi</b> tavoli	השולחנות שלו
La <b>sua</b> sedia	הכיסא של כבודו	La <b>sua</b> sedia	הכיסא שלו
Le <b>sue</b> sedie	הכיסאות של כבודו	Le <b>sue</b> sedie	הכיסאות שלו
	שלכם/ן		שלנו
Il <b>vostro</b> tavolo	השולחן שלכם	Il <b>nostro</b> tavolo	השולחן שלנו
I <b>vostr</b> i tavoli	השולחנות שלכם	I <b>nostri</b> tavoli	השולחנות שלנו
La <b>vostra</b> sedia	הכיסא שלכם	La <b>nostra</b> sedia	הכיסא שלנו
Le <b>vostre</b> sedie	הכיסאות שלכם	Le <b>nostre</b> sedie	הכיסאות שלנו
	שלהם/ן*		
Il <b>loro</b> tavolo	השולחן שלהם		
I <b>loro</b> tavoli	השולחנות שלהם		
La <b>loro</b> sedia	הכיסא שלהם		
Le <b>loro</b> sedie	הכיסאות שלהם		

\* ← כפי שניתן לראות, loro אינו משתנה... אולם שימו לב! ה' הידיעה - התווית המיידעת, משתנה!

♥ **שימו לב:** קיימים ביטויים מיוחדים שבהם משמיטים את ה' הידיעה ואת מילת הקניין המופיעה לאחר שם העצם, לדוגמה:

Mamma mia! - אימא שלי! (כמו אימא'לה בעברית)

A casa mia, a casa tua... - בביתי, בביתך...

שיעור 7 / תרגיל 1 

**הוסף את ה' הידיעה (התווית המיידעת) ואת מילות הקניין:**

a. _____	_____ libro	הספר שלי
b. _____	_____ chitarra	הגיטרה שלך
c. _____	_____ scuola	בית הספר שלנו
d. _____	_____ architetto	האדריכל שלך
e. _____	_____ dizionari	המילונים שלי
f. _____	_____ esercizi	התרגילים שלהן
g. _____	_____ festa	החגיגה שלו
h. _____	_____ segretaria	המזכירה שלך
i. _____	_____ colleghi	החברים שלך לעבודה
j. _____	_____ amiche	החברות שלה

## מילות הקניין עם שמות בני משפחה

הנה עוד מספר ביטויים שמצאנו בשיחה בראשית השיעור:

**nostro figlio** הבן שלנו

**mia moglie** אשתי

**mio marito** בעלי, אישי

האם גיליתם משהו שונה? כמובן, אין ה' הידיעה (תווית מיידעת)!

**שימו לב!** שמות בני המשפחה ביחיד (מלבד "loro") אינם נזקקים לה' הידיעה, אולם רבים וגם ביחיד בצירוף המילה "loro" – משתמשים בצורה הרגילה.

לדוגמה:

<b>Mio</b> fratello, <b>I miei</b> fratelli	אחי, האחים שלי
<b>Suo</b> padre	אביו
<b>Nostra</b> madre	אמנו
<b>Vostra</b> figlia, <b>Le vostre</b> figlie	בתכם, הבנות שלכם
<b>Il loro</b> figlio, <b>I loro</b> figli	בנם, הבנים שלהם

אם משתמשים ב**כינויי חיבה** או ב**כינויי הקטנה**, או בשם קרוב המשפחה המלווה בשם **תואר** או כאשר מצביעים על מישהו מסוים (דוגמה: הדוד המסוים הזה) - אז יש צורך להשתמש בה' הידיעה- התווית המיידעת.

דוגמה:

Il mio <b>fratellino</b>	האח הקטן שלי
Il tuo <b>cuginetto</b>	הבן-דוד הקטן שלך
Il suo <b>papà</b>	אביו
La nostra <b>mamma</b>	האימא שלנו
La vostra figlia <b>minore</b>	בתכם הקטנה
Il nostro zio <b>di Ferrara</b>	הדוד שלנו מִפְּרָאֲרָה

שיעור 7 / תרגיל 2



השלם עם מילות הקניין וה' הידיעה, רק אם נדרש!

Giuseppe ha due figli: a) \_\_\_\_\_ figlio Carlo è "single",

invece b) \_\_\_\_\_ figlia Patrizia è sposata:

c) \_\_\_\_\_ marito è un uomo molto intelligente.

לג'וספה שני בנים: (a) ה**בן** שלו קרלו הוא "סינגל" (רווק), בעוד ש: (b) ה**בת** שלו) פטריציה היא נשואה: (c) ה**בעלה** הוא גבר מאוד חכם.



Ho una figlia: d) \_\_\_\_\_ figlia è sposata con Antonio: e) \_\_\_\_\_

figli sono f) \_\_\_\_\_ nipoti.

יש לי בת: d) הבת שלי נשואה עם אנטוניו: e) הבנים שלהם: הם f) נכדים שלי.

Il mio fratello minore, Nicola, ha un figlio.

g) \_\_\_\_\_ figlio è h) \_\_\_\_\_ nipote e io sono i) \_\_\_\_\_ zia.

j) \_\_\_\_\_ padre e l) \_\_\_\_\_ madre sono m) \_\_\_\_\_ nonni.

לאחי הצעיר ניקולה, יש בן. g) בנו הוא: h) אחיין שלי ואני: i) דודה שלו. j) אבי l) ואמי הם: m) סבא וסבתא שלו.

שיעור 7 / תרגיל 3 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**תרגיל מסכם למילות הקניין וה' הידיעה, רק אם נדרש!**

a. Carlo ha una moglie molto simpatica.

Sua moglie è molto simpatica.

לקרלו אישה מאוד סימפאטית.

אשתו מאוד סימפאטית.

b. Ho una bicicletta nuova.

\_\_\_\_\_ bicicletta è nuova.

יש לי אופניים חדשים.

האופניים שלי חדשים.

c. Lui ha un padre molto autoritario.

\_\_\_\_\_ padre è molto autoritario.

יש לו אב מאוד סמכותי.

האבא שלו מאוד סמכותי.

d. Signora, Lei ha un giardino molto grande.

Signora, \_\_\_\_\_ giardino è molto grande.

גברת, יש לך גינה מאוד גדולה.

הגינה שלך מאוד גדולה.

e. Tu hai gli stivali nuovi.

\_\_\_\_\_ stivali sono nuovi.

יש לך מגפיים חדשים.  
המגפיים שלך חדשים.

f. Lei ha due gatti neri.

\_\_\_\_\_ gatti sono neri.

יש לה שני חתולים שחורים.  
החתולים שלה שחורים.

g. Il bambino ha i pantaloni corti

\_\_\_\_\_ pantaloni sono corti.

לילד מכנסיים קצרים.  
המכנסיים שלו קצרים.

h. Io ho un cugino antipatico.

\_\_\_\_\_ cugino è antipatico.

יש לי בן דוד אנטיפאטי.  
הבן דוד שלי אנטיפאטי.

i. Maria ha una mamma casalinga.

\_\_\_\_\_ mamma è casalinga.

למריה אֵם עקרת בית.  
אימא שלה עקרת בית.

j. Signor Bianchi, Lei ha una bella figlia!

Signor Bianchi, \_\_\_\_\_ figlia è molto bella!

אדון ביאנקי, יש לו (בכבוד) בת יפה!  
אדון ביאנקי, הבת שלו מאוד יפה!

Dov'è ...? Dove sono?

איפה זה? איפה הם?

מקומם של דברים בבית:

**Dov'è - איפה זה**

Dentro	בתוך	Sopra	מעל
Fuori	מחוץ ל...	Sotto	מתחת ל...
Di fianco (a, al, allo, ai, agli, alla, alle)	לצד, על יד	Davanti a (al, allo, ai, agli, alla, alle)	מלפנים
Tra... e...	בין... ל...	Dietro a (al, allo, ai, agli, alla, alle)	מאחור
		In (nel, nello, nei, negli, nella, nelle)	ב...

**מה יש בבית?**

7 Lo studio	חדר העבודה	La camera da letto	חדר השינה
Il balcone [m]	המרפסת	La stanza / il locale [m]	החדר
La scala	המדרגות	La sala da pranzo	חדר האוכל
L'ascensore [m]	המעלית	Il soggiorno, il salotto, la sala	חדר מגורים / סלון
Il giardino	הגינה	La cucina	המטבח
La piscina	הבריכה	Il bagno	השירותים (האמבטיה)

**ובכל חדר יש כמה דברים...**

Un tappeto	שטיח	Un tavolo	שולחן
		Un tavolino	שולחן קטן
Un quadro	תמונה	Un comodino	שידה ליד המיטה
Una finestra	חלון	Un letto	מיטה
Una porta [f]	דלת	Un divano, un sofa [m]	ספה

Una parete, un muro	קיר	Una poltrona	כורסה
Una lampada	מנורה	Una sedia	כיסא
Una scrivania	שולחן כתיבה	Una libreria	ספרייה
Un televisore	טלוויזיה	Un armadio	ארון
Un piano, un pianoforte	פסנתר	Una pianta	עציץ, צמח

שיעור 7 / תרגיל 4 

השלם את התרגיל עם אוצר המילים של הבית, בהתייחסות לתרגום:

## LA CASA IDEALE

Nella mia casa ideale ci sono molte a)\_\_\_\_\_. La b)\_\_\_\_\_ è molto moderna e ci sono un c)\_\_\_\_\_ grande per tutta la famiglia e sei d)\_\_\_\_\_. In soggiorno ci sono il e)\_\_\_\_\_, lo stereo e i libri che stanno nella f)\_\_\_\_\_. Alle pareti ci sono g)\_\_\_\_\_ originali di pittori famosi. Ci sono due h)\_\_\_\_\_ con doccia e vasca. C'è molta luce perché le i)\_\_\_\_\_ sono molto grandi. La mia casa ideale è bellissima, vero?

בביתי האידיאלי יש הרבה חדרים. המטבח מודרני מאוד, ויש שם שולחן גדול לכל המשפחה ושישה כיסאות. בסלון נמצאים הטלוויזיה, המערכת (מוזיקה) והספרים שעל הספרייה. על הקירות יש תמונות מקוריות של ציירים מפורסמים. יש שני חדרים אמבטיה עם טוש ואמבטיה. יש הרבה אור מפני שהחלונות גדולים מאוד. בביתי האידיאלי יפה, נכון?

## תרגם לעברית:

- a. La finestra è a destra della porta.
- b. C'è un quadro tra le due finestre.
- c. Il tavolo è di fronte al divano.
- d. A sinistra del piano c'è la libreria.
- e. In camera da letto ci sono due armadi.
- f. La sedia è dietro alla scrivania.
- g. Il divano è di fianco al tavolino.
- h. L'ascensore è dentro all'edificio.
- i. Il letto è tra due comodini.
- j. C'è una pianta davanti alla porta.

7

## RISPOSTE



## תשובות

### תשובות: נכון או לא נכון?

- |  |  |   |
|--|--|---|
| a. La casa nuova di Paola è in centro. | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Ci sono due bagni.                  | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |
| c. Claudio abita in una villetta.      | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

### פתרון לתרגיל 1 / שיעור 7

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| a. Il mio libro         | f. I loro esercizi   |
| b. La tua chitarra      | g. La sua festa      |
| c. La nostra scuola     | h. La tua segretaria |
| d. Il vostro architetto | i. I tuoi colleghi   |
| e. I miei dizionari     | j. Le sue amiche     |

## שיעור 7 / פתרון לתרגיל 2

- |               |                  |                 |
|---------------|------------------|-----------------|
| a. suo figlio | e. i loro figli  | i. sua zia      |
| b. sua figlia | f. i miei nipoti | j. mio padre    |
| c. suo marito | g. suo figlio    | l. mia madre    |
| d. mia figlia | h. mio nipote    | m. i suoi nonni |

## שיעור 7 / פתרון לתרגיל 3

- |            |           |           |        |
|------------|-----------|-----------|--------|
| a. (דוגמה) | d. Il suo | g. I suoi | j. Sua |
| b. La mia  | e. I tuoi | h. Mio    |        |
| c. Suo     | f. I suoi | i. La sua |        |

## שיעור 7 / פתרון לתרגיל 4

- |               |             |
|---------------|-------------|
| a. Stanze     | f. Libreria |
| b. Cucina     | g. Quadri   |
| c. Tavolo     | h. Bagni    |
| d. Sedie      | i. Finestre |
| e. Televisore |             |

## שיעור 7 / פתרון לתרגיל 5

- החלון נמצא מִיָּמִין לדלת.
- יש תמונה בין שני החלונות.
- השולחן נמצא מול הספה.
- משמאל לפסנתר נמצאת הספרייה.
- יש שני ארונות בחדר השינה.
- הכיסא נמצא מאחורי שולחן הכתיבה.
- הספה נמצאת ליד (לצד) השולחן הנמוך.
- המעלית נמצאת בתוך הבניין.
- המיטה נמצאת בין שתי השידות הקטנות.
- יש צמח (עציץ) לפני הדלת.

# שיעור 8 LEZIONE 8

## I passatempo ♦ התחביבים

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על דברים אהובים ועל תחביבים
- לדבר על עדיפויות
- לשאול על הטעם האישי ועל עדיפויות

### DIALOGO



### שיחה

רקע: פיטרו ואנה, שני חברים, מדברים בבית קפה.



Uomo → גבר



Donna → אישה

8



Sai, adesso con il mio nuovo lavoro, ho molto più tempo libero.

את יודעת? עכשיו עם עבודתי החדשה, יש לי יותר פנאי.



Sei fortunato! E non ti annoi?

איזה מזל יש לך! ואתה לא משתעמם?



Ma cosa dici! Ci sono molti passatempo...

לא, מה פתאום (מה את אומרת!), יש הרבה תחביבים.




Hai ragione! Che cosa ti piace fare per esempio?


אתה צודק! מה אתה אוהב לעשות, למשל?




Mi piace disegnare, dipingere. In generale mi piace moltissimo l'arte.


אני אוהב לרשום, לצייר. באופן כללי אני מאוד אוהב אומנות.

 Anche a me interessa l'arte, ma non so né dipingere né disegnare.  
גם אותי מעניינת אומנות, אבל אני לא יודעת לצייר ולא לרשום.


 E poi vado spesso ai musei, mi piacciono in particolare le visite guidate.  
אני גם הולך הרבה למוזיאונים. אני אוהב במיוחד סיורים מודרכים.

 Io invece preferisco andare al museo da sola, guardare le opere con calma. Ma, a dire il vero, ho poco tempo libero, solo il fine settimana.  
לעומת זאת, אני מעדיפה ללכת למוזיאונים לבד, להסתכל על היצירות בשלווה. אבל האמת היא שיש לי מעט זמן חופשי, רק בסוף השבוע.

 E che cosa fai?  
ומה את עושה אז?

 Se il tempo è bello, faccio una gita fuori porta con un gruppo di amici, se rimango a casa leggo o navigo in internet, ma... sai qual è il mio passatempo preferito?  
אם מזג האוויר נאה, אני יוצאת לטיול מחוץ לעיר עם קבוצת חברים, אם אני נשארת בבית אני קוראת, או גולשת באינטרנט. אבל... אתה יודע מה התחביב המועדף עליי?

 No, qual è?  
לא, מהו?

 Guardare in pace la TV senza stirare!  
להסתכל בטלוויזיה בשקט מבלי לגהן!



VOCABOLARIO



אוצר מילים

Adesso	עכשיו
Più	יותר
Tempo libero	פנאי, זמן חופשי
Sei fortunato!	איזה מזל יש לך! (ביטוי)
E non ti annoi? (annoiarsi, verbo riflessivo, vedi lezione 11)	אתה/את לא משתעמם/ת? (להשתעמם, פועל חוזר, ראה שיעור 11)
Ma cosa dici!	מה אתה אומר!
Passatempi	תחביבים
Hai ragione!	אתה/את צודק/ת!
Che cosa ti piace fare?	מה אתה/את אוהב/ת לעשות?
Per esempio	למשל...
Dipingere	לצבוע, לצייר
Disegnare	לרשום, לאייר (בעיפרון או בדיו)
Arte [f]	אמנות
Né ... né	לא זה... ולא זה...
In particolare	במיוחד
Visite guidate	סיורים מודרכים
Invece	לעומת זאת, במקום זאת (תחליף)
Da solo/a	לבד
Opera	יצירה (אמנות, גם ספרות או אופרה)
Con calma	בשקט, בשלווה
A dire il vero	למען האמת
Se il tempo è bello	אם מזג האוויר נאה
Gita	טיול
Gita fuori porta	טיול מחוץ לעיר (לכפר, ראה מנהגים ותרבות)

Gruppo	קבוצה
Rimango (rimanere, verbo irregolare)	אני נשאר/ת (להישאר, פועל חריג)
Navigare in internet	לגלוש באינטרנט (בשפת מחשבים, אני גולש)
Preferito	מועדף
In pace	בשקט, בשלווה
Pace [f]	שלום (ההפך ממלחמה)
Senza	בלי, ללא
Stirare	לגהץ

## COMMENTI CULTURALI



## מונהגים ותרבות

כמו בכל ארצות אירופה, גם באיטליה מרבית האנשים מנצלים את זמנם החופשי היומיומי בעיקר לצפייה בטלוויזיה. במקום שני נמצאים החיים החברתיים: ביקורים אצל חברים, העברת הזמן בשיחה ובפוטוטים בביתם או במקומות בילוי ציבוריים... במקום שלישי נמצא את בילוי הזמן החופשי בפעילויות ספורטיביות ובאוויר הצח, כגון טיולים ברגל, באופניים ובטיפוס הרים. הפעילויות הבאות הן קריאה ועיסוק בתחביבים שונים. ישנם איטלקים הרואים עצמם כמחויבים חברתית באמצעות עבודה בהתנדבות. הסטטיסטיקות מעידות על כך שלנשים פחות זמן חופשי מאשר לגברים ואם הן צופות בטלוויזיה, הן עושות זאת תוך כדי עבודות משק הבית כגון בישול או גיהוץ (הנשים האיטלקיות מגהצות הרבה!). הבילוי המועדף מחוץ לבית הוא הקולנוע, בעוד שבבית, מלבד הצפייה בטלוויזיה, האיטלקים אוהבים מאוד לשמוע מוזיקה.

ההתבטאות של אנה, באמרה: "טיול מחוץ לשער העיר", מזכיר את הימים שבהם הערים האיטלקיות היו מוקפות חומות וכדי לצאת מהן צריך היה לצאת ולעבור דרך השערים. הפירוש היה, פשוט, טיול מחוץ לעיר, לכפר ולאזורים הפתוחים.

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- a. Pietro e Anna sanno disegnare.  נכון  לא נכון
- b. A Pietro e Anna piacciono le visite guidate.  נכון  לא נכון
- c. Pietro ha molto tempo libero.  נכון  לא נכון

## GRAMMATICA E COMUNICAZIONE



## דקדוק ותקשורת

### הפועל PIACERE

כשפייטרו ואנה מספרים לנו מה הם אוהבים לעשות ומה מוצא חן בעיניהם, הם משתמשים בפועל PIACERE: "mi piace disegnare".

פועל זה, ועוד כמה פעלים הדומים לו, מוטים בצורה מיוחדת:

(A me)	<b>mi</b> piace	מוצא חן בעיני, אני אוהב/ת
(A te)	<b>ti</b> piace	מוצא חן בעיניך, אתה אוהב/ת
(A lui)	<b>gli</b> piace	מוצא חן בעיניו, הוא אוהב/ת
(A lei)	<b>le</b> piace	מוצא חן בעיניה, היא אוהבת
(A Lei)	<b>Le</b> piace	מוצא חן בעיני כבודו/ה
(A noi)	<b>ci</b> piace	מוצא חן בעינינו, אנחנו אוהבים/ות
(A voi)	<b>vi</b> piace	מוצא חן בעיניכם/ן, אתם/ן אוהבים/ות
(A loro)	<b>gli</b> piace	מוצא חן בעיניהם/ן, הם/ן אוהבים/ות

המילים המודגשות mi-ti-gli-le-Le-ci-vi-gli נקראות pronomi indiretti, כינויי השם - מושא עקיף, והם קבועים לגופים השונים. (ראו שיעור 10)

**שימו לב!** משתמשים ב- PIACE כאשר מה שמוצא חן בעינינו זה שם עצם ביחיד, או שם פועל.

Mi piace il cioccolato. אני אוהב/ת שוקולד.

Mi piace dormire. אני אוהב/ת לישון.

Mi piace la cantante Laura Pausini. אני אוהב/ת את הזמרת לאורה פאוסניני.

Mi piace Napoli. אני אוהב/ת את נאפולי.

כשמדובר ביותר מעצם אחד או ביותר מבן אדם או מקום אחד, משתמשים ב- PIACCIONO:

Mi **piacciono** i bambini. אני אוהב/ת ילדים, או: הילדים מוצאים חן בעיני.

Mi **piacciono** Verdi e Rossini. אני אוהב/ת את ורדי ואת רוסיני.

Mi **piacciono** Napoli e Roma. אני אוהב/ת את נאפולי ואת רומא.

יש עוד פעלים שמתנהגים כמו PIACERE:

Interessare	לעניין
Importare	(להיות) אכפת
Sembrare	נדמה, נראה

משתמשים ב- a me, a te, a lui, a lei, a noi, a voi, a loro כשאנחנו מעמידים את הטעם שלנו כנגד מה שמוצא חן בעיני בן שיחנו, כשרוצים להדגיש את דעתנו.

### דוגמאות:

Vi piace la musica classica? אתם אוהבים מוזיקה קלאסית?

A me, sì. אני כן.

A me invece, no. ואני לעומת זאת, לא.

A Giovanni non piace per niente, ג'ובאני לא אוהב כלל ללכת לחוף הים,

andare in spiaggia.

Invece a me piace moltissimo. לעומת זאת אני מאוד אוהבת.

Ti piacciono i gatti?  
No, e a te?  
Neanche a me.

אתה אוהב חתולים?  
לא, ואתה?  
גם אני לא.

## הסכמה ואי-הסכמה

### צורות ביטוי להסכמה:

Mi piace giocare a tennis il sabato.  
Anche a me.

אני אוהב לשחק טניס בשבתות.  
גם אני.

Non mi piacciono i musei  
di storia.  
Neanche a me.

מוזיאונים של היסטוריה אינם מוצאים חן  
בעיני.  
גם בעיני לא.

## 8

### ...ולאי-הסכמה:

Mi piace andare allo stadio la  
domenica.  
A me invece no.

אני אוהב ללכת לאיצטדיון ביום ראשון.  
לעומת זאת, אני לא.

Non mi piacciono i film italiani.  
Invece a me sì.

לא מוצאים חן בעיני סרטים איטלקיים.  
לעומת זאת בעיני כן.

אפשר גם לדרג כמה זה מוצא חן בעינינו, כמה אנו אוהבים משהו או לעשות משהו:  
(מגבוה לנמוך):

Mi piace moltissimo Un mondo, un sacco, da morire, da impazzire.	מקסים אותי, מאוד מאוד אוהב, המון, עולם שלם, למות, להשתגע (כולם מונחי סלנג בשימוש בעיקר אצל צעירים)
Mi piace molto.	מאוד מוצא חן בעיני
Mi piace abbastanza.	די מוצא חן בעיני
Mi piace.	מוצא חן בעיני
Non mi piace per niente.	כלל לא מוצא חן בעיני
Non mi piace affatto/	כלל לא מוצא חן בעיני (שפה ברמה גבוהה יותר)

שיעור 8 / תרגיל 1 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

## השלם עם PIACE / PIACCIONO:

- a. Ci \_\_\_\_\_ molto viaggiare in moto anche se è pericoloso.  
אנחנו מאוד אוהבים לנסוע באופנוע אף-על-פי שזה מסוכן.
- b. A me, le spiagge piene di gente non \_\_\_\_\_ per niente.  
אני לא אוהבת בכלל חופים עם הרבה אנשים.
- c. Ti \_\_\_\_\_ la cucina italiana?  
אתה אוהב אוכל איטלקי?
- d. Mi \_\_\_\_\_ moltissimo vivere in centro.  
אני מאוד אוהב לגור במרכז.
- e. A me \_\_\_\_\_ le zone più tranquille.  
אני אוהב שכונות רגועות יותר.
- f. In generale le grandi città non mi \_\_\_\_\_ molto.  
באופן כללי, הערים הגדולות לא מוצאות חן בעיני.

- g. Non le \_\_\_\_\_ per niente andare al mare d'inverno.  
היא לא אוהבת ללכת לים בחורף.
- h. A mia madre \_\_\_\_\_ da morire i fiori.  
אימא שלי מאוד אוהבת פרחים.
- i. Ai miei vicini di casa \_\_\_\_\_ molto viaggiare.  
השכנים שלי מאוד אוהבים לנסוע.
- j. A Teresa non \_\_\_\_\_ i cani.  
טרזה לא אוהבת כלבים.

שיעור 8 / תרגיל 2 

בנה משפט עם מרכיב אחד מכל עמודה

Ai miei fratelli	ti piace piace molto	le canzoni di Eros Ramazzotti, invece ai miei fratelli no
A me	piacciono un sacco	la musica pop, e ai tuoi?
A te e a Giorgio	non piacciono molto	viaggiare in aereo, vero?
A Piero	piacciono da morire	i viaggi organizzati, e anche a noi
A me e a Carolina Roberta,	non piace per niente	i libri di Andrea De Carlo, invece a me no la pittura di Picasso, e a te?

השלם עם כינויי השם המתאימים (לפי התרגום העברי):

a. A \_\_\_\_\_ importa molto l'opinione del primo ministro, invece a lui no.

אָכפּת לנו מאוד מהדעה של ראש הממשלה, אולם לו, לא אָכפּת.

b. Non \_\_\_\_\_ piace lavorare di notte.

אני לא אוהב לעבוד בלילה.

c. Ragazzi, \_\_\_\_\_ sembrano difficili gli esercizi?

חֶבְרָה, התרגילים נראים לכם קשים?

d. Professore, \_\_\_\_\_ piace scrivere gli esercizi alla lavagna?

המורה, האם אתה אוהב לכתוב תרגילים על הלוח?

e. Maria, che cosa \_\_\_\_\_ importa se passi l'esame o no?

מריה, מה אָכפּת לך אם את עוברת את הבחינה או לא?

f. Non \_\_\_\_\_ sembra buona l'idea del professore?

האם הדעה של המורה לא נראית לך טובה?

g. A \_\_\_\_\_ non piace vivere in periferia, invece a \_\_\_\_\_ sì.

אני איני אוהב לגור מחוץ לעיר, אבל הוא כן אוהב.

h. Laura, so che \_\_\_\_\_ piacciono i fiori.

לאורה, אני יודע שאת אוהבת פרחים.

i. Ai tuoi genitori piace Tel Aviv? No, non \_\_\_\_\_ piace perché il clima è molto umido.

האם ההורים שלך אוהבים את תל אביב? לא, הם לא אוהבים כי האקלים הוא מאוד לח.

j. Signora Levi, \_\_\_\_\_ interessa un viaggio organizzato nelle città d'arte italiane?

גברת לוי, האם מעניין אותך לנסוע בטיול מאורגן לערי האמנות האיטלקיות?



עשה סדר במשפטים הבאים: סדר אותם באופן הגיוני.  
 רמז! המילה הראשונה של כל משפט מסומנת באות גדולה!

a. a Ti giocare calcio piace?

האם אתה אוהב כדורגל?

a. \_\_\_\_\_

b. per piace niente ci Non cucinare.

אנחנו לא אוהבים לבשל בכלל.

b. \_\_\_\_\_

c. musica Vi classica piace la?

האם המוזיקה הקלאסית מוצאת חן בעיניכם?

c. \_\_\_\_\_

d. Non mi rock niente il piace per.

הרוק (סוג מוזיקה) לא מוצא חן בעיני כלל.

d. \_\_\_\_\_

e. da piace Alle sorelle Milano morire fare spese mie a.

אחיותי אוהבות מאוד (עד מוות) לעשות קניות במילאנו.

e. \_\_\_\_\_

f. Vi i piacciono fantascienza di film?

האם סרטי מדע בדיוני מוצאים חן בעיניכם?

f. \_\_\_\_\_

g. mucchio A cucina padre piace mio un la italiana.

אבי אוהב "המון" את המטבח האיטלקי.

g. \_\_\_\_\_

h. piacciono ragazze da impazzire Mario le israeliane A.

מריו אוהב עד כדי שיגעון את הבחורות הישראליות.

h. \_\_\_\_\_

i. fare Pietro Giulia piace moltissimo A gite fuori e porta.  
פייטרו וג'וליה אוהבים מאוד לעשות טיולים מחוץ לעיר.

i. \_\_\_\_\_

j. musei d'arte interessano Mi i.  
מוזיאונים לאמנות מעניינים אותי.

j. \_\_\_\_\_

## ביטויים עם הפעלים **ESSERE** e **AVERE** con i verbi

בטקסט אנה אומרת לפייטרו: Sei fortunato! - "איזה מזל יש לך!" - ופייטרו אומר לאנה: Hai ragione! - הנה עוד כמה ביטויים עם הפעלים ESSERE ו-AVERE:

**צורות ביטוי עם הפועל ESSERE:**

**להלן דוגמאות נוספות לשימוש בפועל ESSERE עם שמות התואר הבאים:**

Essere preoccupato	מודאג	Essere sporco	מלוכלך
Essere arrabbiato	כעוס, מרוגז	Essere contento	שבע רצון, שמח
Essere fortunato	בר מזל	Essere felice	מאושר
Essere aperto	פתוח	Essere occupato	עסוק, תפוס
Essere chiuso	סגור	Essere triste	עצוב
Essere pulito	נקי	Essere malato	חולה
Essere stanco	עייף	Essere nervoso	עצבני
Essere innamorato	מאוהב		

**השלם עם הפועל ESSERE ועם שמות התואר המתאימים:**

- a. Carlo \_\_\_\_\_ perché ha una macchina nuova.  
קרלו שמח כי יש לו מכונית חדשה.
- b. Tu \_\_\_\_\_ troppo \_\_\_\_\_ per gli esami.  
אתה מודאג יותר מדי בגלל הבחינות.
- c. I supermercati \_\_\_\_\_ fino alle ventidue (22.00).  
הסופרמרקטים פתוחים עד השעה 22.00.
- d. La mia ragazza \_\_\_\_\_ con me e questa sera esce  
con un altro.  
החברה שלי כועסת עלי והערב היא יוצאת עם מישהו אחר.
- e. Il mio ufficio \_\_\_\_\_ : devo pulire le scrivanie.  
המשרד שלי מלוכלך: עלי לנקות את המכתבות.
- f. Loro \_\_\_\_\_ dei ragazzi \_\_\_\_\_ e non parlano mai con  
nessuno.  
הם בחורים סגורים ואף פעם אינם מדברים עם אף אחד.
- g. Renzo \_\_\_\_\_ e anche Lucia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ di lui.  
רנצו מאוהב וגם לוצ'יה מאוהבת בו.
- h. Le mani di Pierino \_\_\_\_\_ sempre \_\_\_\_\_ e la mamma  
\_\_\_\_\_ con lui.  
ידיו של פיירינו מלוכלכות תמיד ואימא כועסת עליו.
- i. Questa sera non posso uscire con voi: \_\_\_\_\_ in  
ufficio con il mio nuovo capo.  
הערב איני יכול לצאת אתכם: אני עסוק במשרד עם הבוס החדש שלי.
- j. Se (tu) \_\_\_\_\_ , prendi una camomilla!  
אם אתה עצבני, תשתה חליטת קמומיל.

## צורות ביטוי עם הפועל AVERE:

Avere ragione	להיות צודק
Avere fretta	למהר
Avere voglia di	מתחשק לי, בא לי
Avere sonno	לרצות לישון
Avere caldo	חם לי, לך, להם
Avere freddo	קר לי, לך, להם
Avere fame	להיות רעב
Avere sete	להיות צמא
Avere paura	לפחד
Avere bisogno (di)	להצטרך (צורך ל...)

## שיעור 8 / תרגיל 6

השלם את המשפטים הבאים עם שם העצם המתאים.

- a. Mia figlia ha molta \_\_\_\_\_ dei cani  
בתי פוחדת מאוד מכלבים.
- b. Ho \_\_\_\_\_ di mangiare un buon gelato.  
יש לי חשק לאכול גלידה טובה.
- c. Hai \_\_\_\_\_ di soldi? Ecco 100 Euro!  
האם אתה/את צריך/ה כסף? הנה 100 יורו.
- d. Andiamo, loro hanno \_\_\_\_\_ , non ci aspettano.  
נלך, הם ממהרים, ואינם מחכים לנו.
- e. In estate abbiamo più \_\_\_\_\_ che in inverno  
בקיץ חם לנו יותר מאשר בחורף.
- f. Sono stanco e ho \_\_\_\_\_ .  
אני עייף ואני רוצה לישון.

g. Luisa ha \_\_\_\_\_ , perciò chiude la finestra.

ללואיזה קר, לכן היא סוגרת את החלון.

h. Se avete \_\_\_\_\_ , potete mangiare una pizza.

אם אתם רעבים, אתם יכולים לאכול פיצה.

i. Ho \_\_\_\_\_ : puoi accendere il condizionatore?

חם לי: אתה יכול להדליק את המזגן?

j. È impossibile discutere con lui, crede di avere sempre \_\_\_\_\_ .

אי אפשר להתווכח איתו, הוא תמיד חושב שהוא צודק.

**פעלים חריגים נוספים: להישאר - RIMANERE; להחזיק - TENERE**

	RIMANERE להישאר	TENERE להחזיק
io	rimango	tengo
tu	rimani	tieni
lui, lei, Lei	rimane	tiene
noi	rimaniamo	teniamo
voi	rimanete	tenete
loro	rimangono	tengono

♥ **שימו לב:** לפועל RIMANERE אותה משמעות כמו RESTARE שהוא פועל רגיל.

ל- TENERE יש מספר משמעויות ושימושים מקובלים. להלן מספר דוגמאות:

Noi teniamo la macchina in garage.

אנחנו מחזיקים את המכונית בגארז'.

Io tengo la penna con la mano destra.

אני מחזיק את העט ביד ימין.

Tommaso tiene molto alla sua famiglia

טומזו "מחזיק" מאוד (אכפת לו) ממשפחתו.

Marco tiene al Milan

מרקו "מחזיק" (אוהד את) ממילן.

שיעור 8 / תרגיל 7 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**השלם את המשפטים הבאים עם הפעלים TENERE או RIMANERE.**

a. Questa sera io e mio marito \_\_\_\_\_ a casa

בעלי ואני נשארים הערב בבית.

b. Barbara \_\_\_\_\_ molto ai suoi capelli: va dal parrucchiere tutte le settimane.

ברברה מטפחת (שומרת) מאוד את שיערה: היא הולכת למספרה כל שבוע.

c. Io \_\_\_\_\_ ancora un po' alla festa e tu che cosa fai, \_\_\_\_\_ anche tu?

אני נשאר עוד קצת בחגיגה ואת מה את עושה? גם את נשארת?

d. Tu a che squadra \_\_\_\_\_? Io al Maccabi!

איזו קבוצה את אוהדת? אני את מכבי!

e. Quando Gabriella fa la torta, non \_\_\_\_\_ nemmeno una fetta per il giorno dopo.

כשגבריאלה אופה עוגה, לא נשארת אפילו פרוסה ליום שלמחרת.

f. Quando io e mia moglie usciamo, i bambini \_\_\_\_\_ a casa con la baby-sitter.

כשרעייתי ואני יוצאים, הילדים נשארים בבית עם בייבי-סיטר.

- g. Il professor Detti \_\_\_\_\_ i suoi documenti nella borsa.  
הפרופסור דֵטִי מחזיק (שומר) את מסמכיו בתיק.
- h. Ragazzi, \_\_\_\_\_ o venite con noi?  
חֶבְרָה, אתם נשארים או אתם באים אתנו?
- i. I ragazzi di solito non \_\_\_\_\_ molto in ordine la loro camera.  
הבחורים בדרך כלל אינם שומרים על חדרם מסודר.
- j. Noi \_\_\_\_\_ in spiaggia fino al tramonto.  
אנחנו נשארים על החוף עד השקיעה.

## RISPOSTE



## תשובות

### תשובות: נכון או לא נכון:

- a. Pietro e Anna sanno disegnare.  נכון  לא נכון
- b. A Pietro e Anna piacciono le visite guidate.  נכון  לא נכון
- c. Pietro ha molto tempo libero.  נכון  לא נכון

### שיעור 8 / פתרון לתרגיל 1

- a. piace      e. piacciono      i. piace  
b. piacciono      f. piacciono      j. piacciono  
c. piace      g. piace  
d. piace      h. piacciono

### שיעור 8 / פתרון לתרגיל 2



### תשובות אפשריות (יש יותר מאפשרות אחת)

Ai miei fratelli non piace per niente la musica pop, e ai tuoi?  
האחים שלי לא אוהבים כלל מוזיקת פופ, ושלך?

A me piace molto la pittura di Picasso, e a te?

אני מאוד אוהב את הציורים של פיקאסו, ואתה?

A te e a Giorgio piacciono un sacco i libri di Andrea De Carlo, invece a me no.

ג'ורג'יו ואתה אוהבים מאוד את הספרים של אנדראה דה קרלו, ולעומת זאת אני לא.

A Pietro piacciono molto i viaggi organizzati, e anche a noi.

פייטרו מאוד אוהב נסיעות מאורגנות, וגם אנחנו.

A me e a Carolina piacciono da morire le canzoni di Eros Ramazzotti, invece ai miei fratelli no.

קרולינה ואני "מתות" על השירים של ארוס רמאצוטי, ולעומת זאת אחי אינם אוהבים אותם.

Roberta ti piace viaggiare in aereo, vero?

רוברטה, את אוהבת לטוס במטוס, נכון?

שיעור 8 / פתרון לתרגיל 3



- |        |            |        |
|--------|------------|--------|
| a. noi | e. ti      | i. gli |
| b. mi  | f. vi      | j. Le  |
| c. vi  | g. me, lui |        |
| d. Le  | h. ti      |        |

שיעור 8 / פתרון לתרגיל 4



- Ti piace giocare a calcio?
- Non ci piace per niente cucinare.
- Vi piace la musica classica?
- Non mi piace per niente il rock.
- Alle mie sorelle piace da morire fare spese a Milano.



- f. Vi piacciono i film di fantascienza?  
 g. A mio padre piace un mucchio la cucina italiana.  
 h. A Mario piacciono da impazzire le ragazze israeliane.  
 i. A Piero e Giulia piace moltissimo fare gite fuori porta.  
 j. Mi interessano i musei d'arte.

## שיעור 8 / פתרון לתרגיל 5

- |                       |                               |                  |
|-----------------------|-------------------------------|------------------|
| a. è contento, felice | e. è sporco                   | i. sono occupato |
| b. sei, preoccupato   | f. sono, chiusi               | j. sei nervoso   |
| c. sono aperti        | g. è innamorato, è innamorata |                  |
| d. è arrabbiata       | h. sono sporche, è arrabbiata |                  |

8

## שיעור 8 / פתרון לתרגיל 6



- |            |           |            |
|------------|-----------|------------|
| a. paura   | e. sete   | i. caldo   |
| b. voglia  | f. sonno  | j. ragione |
| c. bisogno | g. freddo |            |
| d. fretta  | h. fame   |            |

## שיעור 8 / פתרון לתרגיל 7


- |                    |              |              |
|--------------------|--------------|--------------|
| a. rimaniamo       | e. rimane    | i. tengono   |
| b. tiene           | f. rimangono | j. rimaniamo |
| c. rimango, rimani | g. tiene     |              |
| d. tieni           | h. rimanete  |              |




(Al centro commerciale): (במרכז המסחרי):

 Che ne dici se le compriamo dei pantaloni e una camicia?


מה דעתך שנקנה לה מכנסיים וחולצה?

 Buona idea! Ti piacciono quei pantaloni azzurri in vetrina?

רעיון טוב! המכנסיים בצבע תכלת, ההם בחלון הראווה מוצאים חן בעיניך?

 Mi sembrano un po' troppo classici e a Paola stanno bene gli abiti di moda. Guarda quella camicia arancione, può usarla con dei pantaloni neri, ti piace?


נראה לי שהם קלאסיים מדי ולפאולה מתאימים בגדים אופנתיים. תראה את החולצה הכתומה הזאת, היא יכולה ללבוש אותה עם מכנסיים שחורים. היא מוצאת חן בעיניך?

 Bella, ma dev'essere un po' cara. Quanto costa?

יפה, נראה לי שהיא קצת יקרה. כמה היא עולה?

 Cento euro.

מאה יורו.

 Mmm, è troppo. Forse possiamo regalarle quel vestito giallo. A Paola stanno bene i vestiti, no?

מממ... זה יותר מדי. אולי אפשר לתת לה במתנה את השמלה הצהובה ההיא.

השמלות מתאימות לפאולה, לא?

 Sì, sì, quel vestito va proprio bene. Quanto viene?

כן, כן, השמלה ההיא ממש מתאימה. כמה היא עולה?

 Ottanta euro.

שמונים יורו.

 Benissimo, ma... io sono al verde, lo paghi tu!

טוב מאוד, אבל... אני ללא פרוטה (צורת ביטוי: חסר כסף, דלפון), אתה משלם עליה!

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Quanti ne abbiamo oggi?	מה התאריך היום?
Data	תאריך
È il 22 ottobre	היום ה-22 באוקטובר
Compleanno	יום הולדת (יומולדת)
Mamma mia!	אימא שלי! (קריאת התפעלות)
Regalo	מתנה
Certo!	בוודאי!
Ti va?	בא לך?
Centro commerciale	מרכז מסחרי / קניון
Andiamo!	בוא/י נלך, "יאללה, הולכים"
Che ne dici?	מה דעתך?
Pantaloni	מכנסיים
Camicia	חולצה
Buona idea	רעיון טוב
Vetrina	חלון ראווה
A Paola stanno bene gli abiti di moda	לפאולה מתאימים בגדים אופנתיים
Classico	קלאסי (שמרני)
Abito	בגד
Di moda	אופנתי
Un po' troppo	קצת יותר מדי
Guarda!	הבט/הביטי
Vestito	שמלה
Quella camicia	החולצה ההיא
Arancione	כתום
Quanto costa?	כמה זה עולה?

Può usarla	היא יכולה להשתמש בה
Cento euro	מאה יורו
Forse	אולי
Regalare	לתת מתנה
Possiamo regalarle	אנחנו יכולים לתת לה מתנה
Giallo	צהוב
Quel vestito	השמלה ההיא
Va proprio bene	ממש מתאים, בסדר
Quanto viene? (venire, verbo irregolare)	כמה זה עולה (יוצא)? (לבוא, פועל חריג)
Sono al verde (essere al verde)	אני ב"ירוק" - ללא פרוטה, ביטוי לדלפון
Lo paghi tu	אתה משלם בעבור זה

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

### סמן נכון או לא נכון:

- 9
- |   |                               |                                  |
|---|-------------------------------|----------------------------------|
| a. Marcello e Diana vanno in un centro commerciale. | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Comprano un regalo a Paola.                      | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. A Paola stanno bene gli abiti classici.          | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

## COMMENTI CULTURALI



## מנהגים ותרבות

### SALDI DI FINE STAGIONE

### מכירות סוף העונה

לקראת חג המולד באיטליה כולם קונים מתנות לכולם. אבל זמן המבצעים, ההתקהלויות והדחיפות בחנויות מגיע לאחר ה-6 בינואר, חג ה-EPIFANIA. החל ב-7 בינואר בתי הכולבו והחנויות פותחים את דלתותיהם להמונים ומציעים אלפי פריטים בהנחות גדולות. מכירות סוף העונה הקיציות מתחילות לקראת סוף יולי. גם מכירות סוף העונה

הקיציות וגם החורפיות תאריכיהן משתנים קלות בעריה השונות של איטליה. הרשויות דואגות שההנחות תהיינה לתועלת הצרכנים. על-פי חוק, כל פתקה (תווית מחיר) צריכה להראות שני מחירים – המחיר המקורי והמחיר לאחר ההנחה ואת אחוז ההנחה הניתנת. אם קניתם מוצרים פגומים, וגיליתם זאת לאחר הקנייה, בעלי החנויות חייבים להחליף את המוצר עד חודשיים מתאריך הקנייה, גם אם קניתם את המוצר במכירות סוף העונה. שימו לב! יש לשמור על חשבונית הקנייה! (Scontrino).

## GRAMMATICA E COMUNICAZIONE



## דקדוק ותקשורת

Prego? Mi dica! desidera?

בבקשה, אמור לי! מה רצונך?

או:

La stanno già servendo?

מטפלים בך כבר?

אלו הן הפניות הנפוצות ביותר של מוכר כלפי לקוח. יש צורה פורמלית יותר אך נפוצה פחות והיא:

In che cosa posso servirLa?

במה אני יכול/ה לשרת את כבודו?

אנו צריכים לדעת לשאול כמה עולה דבר-מה, וגם להבין את התשובה (לא פחות חשוב...):

SINGOLARE	יחיד
Quanto costa questa camicia? (La camicia) Costa 70 euro.	כמה עולה החולצה הזאת? (החולצה) היא עולה 70 יורו.
Quanto viene questo maglione? (Il maglione) Viene 20 euro.	כמה עולה הסוודר הזה? (הסוודר) הוא עולה 20 יורו.
PLURALE	רבים
Quanto costano questi pantaloni? (I pantaloni) Costano 100 euro.	כמה עולים המכנסיים האלה? (המכנסיים) הם עולים 100 יורו.
Quanto vengono queste scarpe? (Le scarpe) Vengono 80 euro.	כמה עולות הנעליים האלה? (הנעליים) הן עולות 80 יורו.

## I numeri

## המספרים

עד עכשיו למדנו את המספרים מ-0 עד 10 כדי שנוכל למסור מספרי טלפון, מספר זהות או דרכון, אבל בחיי היומיום אנחנו צריכים להשתמש גם במספרים גדולים יותר... לפנינו רשימה שבעזרתה תוכלו להרכיב כל מספר:

<b>0</b> zero	<b>10</b> dieci		
<b>1</b> uno	<b>11</b> undici		
<b>2</b> due	<b>12</b> dodici	<b>20</b> venti	<b>200</b> duecento
<b>3</b> tre	<b>13</b> tredici	<b>30</b> trenta	<b>300</b> trecento
<b>4</b> quattro	<b>14</b> quattordici	<b>40</b> quaranta	<b>400</b> quattrocento
<b>5</b> cinque	<b>15</b> quindici	<b>50</b> cinquanta	<b>500</b> cinquecento
<b>6</b> sei	<b>16</b> sedici	<b>60</b> sessanta	<b>600</b> seicento
<b>7</b> sette	<b>17</b> diciassette	<b>70</b> settanta	<b>700</b> settecento
<b>8</b> otto	<b>18</b> diciotto	<b>80</b> ottanta	<b>800</b> ottocento
<b>9</b> nove	<b>19</b> diciannove	<b>90</b> novanta	<b>900</b> novecento
		<b>100</b> cento	<b>1000</b> mille

המספרים באיטלקית נכתבים בדרך כלל במילה אחת. שימו לב למספרי העשרות המסתיימים באחת, בשלוש ובשמונה:

<b>21</b> ventuno	<b>26</b> ventisei
<b>22</b> ventidue	<b>27</b> ventisette
<b>23</b> ventitré	<b>28</b> ventotto
<b>24</b> ventiquattro	<b>29</b> ventinove
<b>25</b> venticinque	

והנה המספרים הגדולים:

un milione (→ un milione <b>di</b> abitanti)	1,000,000	(מיליון תושבים)
due milioni	2,000,000	
un miliardo (→ un miliardo <b>di</b> persone)	1,000,000,000	(מיליארד אנשים)
due miliardi	2,000,000,000	

כפי שניתן לראות, המספרים האלה נכתבים במילים נפרדות ואחר כך מופיעה מילת היחס **di**.

התאמנו בקריאת המספרים הבאים:

<b>31</b> - trentuno	<b>73</b> - settantatré
<b>43</b> - quarantatré	<b>88</b> - ottantotto
<b>58</b> - cinquantotto	<b>91</b> - novantuno
<b>61</b> - sessantuno	

אנחנו צריכים ללמוד את המספרים כדי להבין את המחירים, אבל גם להרבה שימושים אחרים:

Qual è il tuo (Suo) numero di... ?	מה מספר ה ... שלך (של כבודו)?
Qual è il numero di... ?	מה (ה)מספר (של) ה ...

Numero di telefono	מספר טלפון
Numero del passaporto	מספר הדרכון
Numero della carta d'identità	מספר תעודת זהות
Numero della patente	מספר רישיון הנהיגה
Numero del conto corrente bancario	מספר חשבון הבנק
Numero della carta di credito	מספר כרטיס האשראי



קרא בקול את המספרים הבאים:

a.	86	e.	2005	i.	8,374,613
b.	101	f.	5800	j.	25,000,000
c.	492	g.	10,378		
d.	1948	h.	500,837		

עכשיו אנחנו מוכנים ללכת לקניות! נתחיל בחנות הבגדים. מה נקנה?

Una camicetta	חולצה לנשים
Dei pantaloni	מכנסיים
Una gonna	חצאית
Un vestito	שמלה
Un maglione	סוודר
Una giacca	ז'קט, מקטורן
Un paio di calze	גרביים
Un paio di collant	גרבי ניילון
Un paio di scarpe	זוג נעליים
Un paio di stivali	זוג מגפיים
Un paio di sandali	זוג סנדלים
Una cravatta	עניבה
Un completo	חליפה
Un cappotto	מעיל חורף
Una giacca a vento (anorak)	מעיל רוח
Un impermeabile	מעיל גשם
Biancheria intima	לבנים, לבוש תחתון
Gli slip (le mutande)	תחתונים
Un reggiseno	חזייה
Una maglietta	גופייה, חולצת T
Un cappello	כובע
Un paio di guanti	זוג כפפות
Una sciarpa	צעיף
Un costume da bagno	בגד ים

אם ישאלו אותנו? Di che colore? - באיזה צבע? - נגיד:

## Di che colore?

I COLORI - הצבעים			
Bianco	לבן	Verde	ירוק
Nero	שחור	Viola	סגול
Grigio	אפור	Marrone	חום
Rosso	אדום	Arancione	כתום
Blu	כחול	Rosa	ורוד
Giallo	צהוב	Azzurro	תכלת

♥ **שימו לב:** כשצבעים מלווים שם הם מתנהלים כמו כל שמות התואר. אלו המסתיימים ב-O יש להם ארבע צורות סיומת, בעוד אלו המסתיימים ב-E יש להם שתי צורות סיומת! יוצאים מן הכלל הם סגול, ורוד וכחול. דוגמאות:

Maschile singolare	Femminile singolare	Maschile plurale	Femminile plurale
<b>-o</b> Rosso Bianco Nero Giallo	<b>-a</b> Rossa Bianca Nera Gialla	<b>-i</b> Rossi Bianchi Neri Gialli	<b>-e</b> Rosse Bianche Nere Gialle
<b>-e</b> verde		<b>-i</b> verdi	
<b>-a</b> viola rosa		<b>-a</b> viola rosa	
blu		blu	

## שימו לב!

אם נרצה לדרג כהות או בהירות של צבעים מסוימים, ניתן להוסיף כמו בעברית כהה: *scuro*, או בהיר: *chiaro*.

marrone chiaro	חום בהיר
azzurro scuro	תכלת כהה

וכשרוצים לשאול מהו הצבע של חפץ מסוים, שואלים: **Di che colore è... ?**

## לדוגמה:

**Di che colore è la bandiera italiana?** מהו צבע הדגל של איטליה?  
 (La bandiera italiana) È bianca, rossa e verde, הדגל של איטליה הוא לבן, אדום, וירוק

**Di che colore sono le tue scarpe?** מהו צבע הנעליים שלך?  
 Sono marroni. הן חומות.

ואולי גם המוכרת תשאל:

**Di che tessuto (materiale)? - מאיזה בד?**

נענה:

Di cotone	מכותנה
Di seta	ממשי
Di lino	מפשתן
Di lana	מצמר
Di pelle (cuoio)	מעור

שמות תואר שימושיים לקניות של בגדים יכולים להיות:

lungo - ארוך / corto - קצר

largo - רחב / stretto - צר

**Le scarpe possono essere:** (זוג) נעליים יכולות להיות:

alte / basse גבוהות / שטוחות

con il tacco alto / con il tacco basso עם עקב גבוה / עם עקב נמוך

ואם שואלים אותנו...

Come ti sta?

מתאים לך?

אנחנו נענה:

Mi sta bene

מתאים לי

Mi sta stretto

צר עלי

Mi sta largo

רחב עלי

## איפה נקנה כל דבר?

מה אנו קונים בחנויות (negozi) אלו?

Panetteria, panificio	מאפייה	→	pane [m]	לחם
Negozio di frutta e verdura (Fruttivendolo)	חנות פירות	→	frutta e verdura	פירות וירקות
Pasticceria	קונדיטוריה	→	torte, pasticcini, dolci	עוגות ועוגיות
Pescheria	חנות דגים	→	pesce [m]	דגים
Macelleria	אטליז	→	carne [f]	בשר
Gelateria	גלידריה	→	gelati	גלידות
Tabaccheria	חנות לסיגריות, בולים וכד'	→	sigarette e francobolli	סיגריות ובולים
Cartoleria	חנות לצורכי משרד ונייר	→	quaderni, matite, penne	מחברות, עפרונות ועטים
Profumeria	חנות קוסמטיקה ובשמים	→	profumi	בשמים

Libreria	חנות ספרים	→	libri	ספרים
Gioielleria	חנות תכשיטים	→	gioielli	תכשיטים
Edicola	קיוסק לעיתונים וכרטיסים	→	giornali, riviste, biglietti	עיתונים, שבועונים, כרטיסים לאוטובוס

## Aggettivi dimostrativi

## שמות תואר מצביעים

תפקיד **שמות התואר המצביעים** הוא להצביע על ריחוק או על קרבה במקום ובזמן בין הדובר לַעצם המדובר.

שם התואר "Questo" ("זה") מתנהל כשם תואר לכל דבר, אולם לפני מילה **ביחיד המתחילה בתנועה**, שם התואר מאבד את הסיימת שלו ונכתב "Quest".  
דוגמאות:

Questo panificio → questi panifici

Questa pasticceria → queste pasticcerie

Quest'edicola → queste edicole

לעומת שם התואר המצביע Quello ("זה"), זאת מתנהל בצורה דומה ל-ה' הידיעה - התווית המיידעת.

MASCHILE - זכר ↘	SINGOLARE יחיד	PLURALE רבים
כשהשם קודם למילה המתחילה בעיצור	Quel הוא	Quei ההם
כשהשם קודם למילה המתחילה ב-s + עיצור, z, gn, ps, y	Quello הוא	Quegli ההם
כשהשם קודם למילה המתחילה בתנועה	Quell' הוא	Quegli ההם

FEMMINILE - נקבה ↘	SINGOLARE יחיד	PLURALE רבים
כשהשם קודם למילה המתחילה בעיצור	Quella ההיא	Quelle ההן
כשהשם קודם למילה המתחילה בתנועה	Quella ההיא	Quelle ההן

## שיעור 9 / תרגיל 2

השלם עם שם התואר המצביע Quello בצורה המתאימה:

- a. Mi piacciono molto \_\_\_\_\_ stivali di pelle.  
המגפיים ההם מעור מאוד מוצאים חן בעיני.
- b. Posso vedere \_\_\_\_\_ pantaloni bianchi, per favore?  
האם אני יכולה לראות את המכנסיים הלבנים ההם, בבקשה?
- c. \_\_\_\_\_ ragazza si chiama Anna.  
לבחורה ההיא קוראים אנה.
- d. \_\_\_\_\_ ragazzi si chiamano Marco e Simone.  
לבחורים ההם קוראים מרקו וסימונה.
- e. \_\_\_\_\_ studente ha una camicia blu.  
לסטודנט ההוא יש חולצה כחולה.
- f. \_\_\_\_\_ psicologi sono molto famosi.  
הפסיכולוגים ההם ידועים מאוד.
- g. \_\_\_\_\_ libri sono interessanti.  
הספרים ההם מעניינים.
- h. \_\_\_\_\_ gioiello è un regalo per mia moglie.  
התכשיט ההוא הוא מתנה בעבור אשתי.
- i. In \_\_\_\_\_ gelateria vendono i gelati migliori della città.  
בגלידריה ההיא מוכרים את הגלידות הטובות ביותר בעיר.
- j. \_\_\_\_\_ orologio non funziona bene.  
השעון ההוא אינו פועל כמו שצריך.

## I pronomi personali

## כינויי השם

### Il complemento diretto

### מושא ישיר

ראשית כול, תזכורת קצרה מהו מושא ישיר (מושא עקיף יילמד בהמשך):

Anna dà *un regalo* a Paola      אנה נותנת מתנה לפאולה

↑                    ↑

מושא ישיר      מושא עקיף

che cosa?

את מה היא נותנת?

Giulietta ama *Romeo*.  
מושא ישיר

דוגמה נוספת:

ג'וליטה אוהבת את רומיאו ← את מי אוהבת ג'וליטה? ← את רומיאו

מהדוגמאות אנו רואים שהמושא הישיר עונה על השאלות:

את מה? *che cosa?*

את מי? *chi?*

## 9

## I PRONOMI DIRETTI (FORMA DEBOLE) כינויי השם מושא ישיר (צורה חלשה)

אנו משתמשים בכינויי השם כתחליף לשם ולמניעת כפל לשון.

כינויי השם של המושא הישיר הם:

PERSONA	גוף	כינוי השם מושא ישיר (צורה חלשה)
io		<b>mi</b> (אותי)
tu		<b>ti</b> (אותך)
lui, lei, Lei		<b>lo, la, La</b> (אותו, אותה, אתה (בכבוד))
noi		<b>ci</b> (אותנו)
voi		<b>vi</b> (אותכם/ן)
loro [m]		<b>li</b> (אותם)
loro [f]		<b>le</b> (אותן)

## שימו לב!

כינויי השם מושא ישיר בצורה חלשה הינם הצורה השימושית ביותר ומקומם לפני הפועל. הם נקראים בשם זה כיוון שבהגייתם אין להם הדגשה משלהם והם נתמכים בפועל הבא אחריהם.

## להלן כמה דוגמאות:

A che ora incontri i tuoi amici? באיזו שעה אתה פוגש את החברים שלך?  
**Li** incontro a mezzogiorno. אני פוגש אותם בשעה 12:00.

Chi compra la torta di compleanno? מי קונה את עוגת היוםולדת?  
**La** compriamo noi. אנחנו קונים אותה.

Quando prendete il cappuccino? מתי אתם שותים את הקפוצ'ינו?  
**Lo** prendiamo solo di mattina. אנחנו שותים אותו רק בבוקר.

Come vuole le arance? איך אתה רוצה את התפוזים?  
**Le** voglio da spremuta. אני רוצה אותם למיץ.

עד כאן ראינו שכשיש רק פועל אחד כינוי השם בא לפני הפועל, אבל כשיש שני פעלים, הוא יכול לבוא לפני הפועל הראשון שהוא בהטיה או אחרי הפועל השני ו"דבוק" אליו.

## לדוגמה:

Volete comprare il libro? אתם רוצים לקנות את הספר?  
 Sì, **lo** vogliamo comprare. כן, אנחנו רוצים לקנות אותו.

o

Sì, vogliamo comprar**lo**.

Devo firmare i documenti? אני צריך לחתום על המסמכים?  
 No, non **li** deve firmare. לא, אתה לא צריך לחתום עליהם.

o

No, non deve firmar**li**.



**I PRONOMI DIRETTI (FORMA FORTE) כינויי השם מושא ישיר (צורה חזקה)**

כינויי השם מושא ישיר בצורה חזקה מופיעים לאחר הפועל ומשתמשים בהם רק במקרים של השוואה או הדגשה במקרה מיוחד. הם נקראים כך כיוון שצורת ההגייה שלהם נעשית בהדגשה.

PERSONA	גוף	כינוי השם מושא ישיר (צורה חזקה)
io		<b>me</b> (אותי)
tu		<b>te</b> (אותך)
lui, lei, Lei		<b>lei, lei, Lei</b> (אותו, אותה, אתה (בכבוד))
noi		<b>noi</b> (אותנו)
voi		<b>voi</b> (אותכם/ן)
loro [m+f]		<b>loro</b> (אותם/ן)

♥ **שימו לב:** לשם השוואה:

Lui mi ama - כינוי השם מושא ישיר, צורה חלשה

Lui ama me! - כינוי השם מושא ישיר, צורה חזקה (המשפט מודגש בדיבור, כדי

להבהיר: ...ולא אותך או מישהי אחרת!)

כפי שאנו רואים, כינויי השם בצורה חזקה הינם קלים ודומים מאוד לכינויי שם התואר, פרט לגוף ראשון ושני ביחיד.

נתרגל אם כן את כינויי השם מושא ישיר בצורה חלשה, שהיא הצורה השגורה והשימושית ביותר.

שיעור 9 / **תרגיל 3** [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**השלם עם** lo, la, li, le

- a. Come Le stanno queste scarpe?  
Vanno bene. \_\_\_\_\_ compro.
- b. Di che colore preferisce il maglione?  
\_\_\_\_\_ preferisco rosso.
- c. Vuoi comprare quelle camicie?  
Sì, mi piacciono \_\_\_\_\_ voglio comprare.
- d. Sai il mio nome?  
Sì, \_\_\_\_\_ so.
- e. Come ti va la giacca?  
Bene, ma non \_\_\_\_\_ prendo perché è troppo cara.
- f. Chi compra il regalo per Diana?  
\_\_\_\_\_ compro io.
- g. Non c'è più birra.  
Vado a comprar \_\_\_\_\_ .
- h. Dove tieni la macchina fotografica?  
\_\_\_\_\_ tengo nello zaino.
- i. Vado a fare un caffè.  
Come \_\_\_\_\_ prendi?  
Macchiato, grazie!
- הנעליים מתאימות לך?  
הן מתאימות לי.  
אני אקנה אותן.
- באיזה צבע אתה/את מעדיף/ה את הסוודר?  
אני מעדיף/ה אותו אדום.
- אתה/את רוצה לקנות את החולצות ההן?  
כן, הן מוצאות חן בעיני, אני רוצה לקנות אותן.
- אתה יודע את שמי?  
כן, אני לא יודע אותו.
- הז'קט מתאים לך?  
טוב, הוא מתאים לי, אבל אני לא קונה אותו כי הוא יקר מדי.
- מי קונה את המתנה לדיאנה?  
אני קונה אותה.
- אין יותר בירה.  
אני הולך לקנות אותה.
- איפה אתה מחזיק את המצלמה?  
אני מחזיק אותה בתרמיל.
- אני הולך להכין קפה.  
איך אתה שותה אותו?  
מְקִיאָטוּ, (עם כתם של חלב...) תודה.

- j. Guarda quel vestito azzurro, ti piace?      תסתכלי על השמלה הכחולה. את אוהבת אותה?  
כן, היא אלגנטית מאוד. למדוד אותה?      Sì, è molto elegante. \_\_\_\_\_ provo?

שיעור 9 / תרגיל 4 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

## שני חברים נמצאים בחנות כולבו. השלם את השיחה שלהם כמו בדוגמה:

- a. Ti piacciono questi pantaloni?      המכנסיים האלה מוצאים חן בעיניך?  
No, sono troppo lunghi. **Li** voglio più **corti**.      לא, הם ארוכים מדי, אני רוצה אותם קצרים יותר.
- b. Ti piace questa gonna?      החצאית הזאת מוצאת חן בעיניך?  
No, è troppo larga,      לא, היא רחבה מדי, אני רוצה אותה יותר צרה.  
\_\_\_\_\_ voglio più \_\_\_\_\_.
- c. Come ti sembrano questi stivali?      איך נראים לך המגפיים האלה?  
Non mi piacciono, Sono troppo alti,      הם לא מוצאים חן בעיני. הם גבוהים מדי, ואני רוצה אותם יותר נמוכים.  
\_\_\_\_\_ voglio più \_\_\_\_\_.
- d. Ti piace questo orologio?      השעון הזה מוצא חן בעיניך?  
Non mi piace. È troppo grande.      הוא לא מוצא חן בעיני, הוא גדול מדי, ואני רוצה אותו יותר קטן.  
\_\_\_\_\_ voglio più \_\_\_\_\_.
- e. Come ti sembra questo vestito?      איך נראית לך החליפה הזאת?  
Non mi piace, è di cotone.      היא לא מוצאת חן בעיני, היא מכותנה ואני רוצה אותה מפשתן.  
\_\_\_\_\_ voglio di \_\_\_\_\_ .
- f. Ti piace quella gonna?      החצאית מוצאת חן בעיניך?  
No, è troppo corta. \_\_\_\_\_ voglio più \_\_\_\_\_ .      לא, היא קצרה מדי. אני רוצה אותה יותר ארוכה.

- g. Come ti sembrano quegli stivali? איך נראים לך המגפיים ההם?  
 Sono troppo cari. \_\_\_\_\_ voglio הם יקרים מדי ואני רוצה אותם יותר  
 più \_\_\_\_\_ . זולים.
- h. Compri il vestito di seta? את קונה את השמלה ממשי?  
 No, non mi piace. \_\_\_\_\_ voglio היא לא מוצאת חן בעיני, אני רוצה  
 di \_\_\_\_\_ . אותה מכותנה/ צמר/ פשתן וכו'.
- i. Che cosa ne dici dei pantaloni? מה אתה אומר על המכנסיים?  
 Sono troppo stretti, הם צרים מדי, אני רוצה אותם יותר  
 \_\_\_\_\_ voglio più \_\_\_\_\_ . מודרניים.
- j. Che cosa ne dici di quelle calze? מה אתה אומר על הגרביים ההם?  
 Sono troppo scure, הם כהים מדי, אני רוצה אותם יותר  
 \_\_\_\_\_ voglio più \_\_\_\_\_ . בהירים.

## I PRONOMI INDIRETTI

## כינויי השם מושא עקיף

כינוי השם מושא ישיר וכינוי השם מושא עקיף דומים פרט לגוף השלישי.

המושא העקיף עונה על השאלה:  
 למי? A chi?

PERSONA	גוף	כינוי השם מושא עקיף
io		<b>mi</b> (לי)
tu		<b>ti</b> (לך)
lui, lei, Lei		<b>gli, le, Le</b> (לו, לה, לך (בכבוד))
noi		<b>ci</b> (לנו)
voi		<b>vi</b> (לכם/ן)
loro [m+f]		<b>gli (loro)</b> (להם/ן)

דוגמאות:

Chi **ti** compra i biglietti?  
Mio padre **mi** compra i biglietti.

מי קונה לך את הכרטיסים?  
אבי קונה לי את הכרטיסים.

In che lingua **gli** parli?  
**Gli** parlo in italiano.

באיזו שפה אתה מדבר אליו?  
אני מדבר אליו באיטלקית.

♥ **שימו לב:** את כינוי השם מושא עקיף שמים לפני הפועל; בגוף שלישי רבים קיימות שתי אפשרויות: **gli לפני הפועל** (הצורה הנפוצה ביותר בשפה המדוברת) או **loro אחרי הפועל** (זו הצורה האלגנטית יותר בשימוש בשפה הכתובה).

דוגמאות:

Adesso telefono ai nonni e **gli** chiedo se mi comprano un telefonino nuovo.

Adesso telefono ai nonni e chiedo **loro** se mi comprano un telefonino nuovo.

תרגום שני המשפטים האלו הוא: עכשיו אני מצלצל לסבים ואני שואל אותם (מילולית, באיטלקית: "להם") אם יקנו לי טלפון נייד חדש.

♥ **שימו לב:** כפי שראיתם בדוגמאות - מושא ישיר ומושא עקיף באיטלקית ובעברית לא תמיד מקבילים. (למשל, באיטלקית, אפשרי המשפט, בתרגום מילולי: "אני שואל לו מה נשמע" [במקום: "שואל אותו"]).

שיעור 9 / תרגיל 5



**השלם עם כינוי השם מושא עקיף המתאים, לפי המילים שבסוגריים.**

a. Enrico \_\_\_\_\_ porta molti regali. אנריקו מביא לה הרבה מתנות.

(a lei)

Enrico **le** porta molti regali.

b. Mio fratello \_\_\_\_\_ manda sempre i אחי תמיד שולח לך פרחים.

fiori. (a te)

- c. Lei, professoressa, \_\_\_\_\_ insegna la grammatica italiana. (a loro)  
 Lei, professoressa, insegna \_\_\_\_\_ la grammatica italiana. (a loro)  
 את (גוף שלישי, בכבוד), המורה, מלמדת אותם דקדוק איטלקי. {שתי דרכים לומר זאת}
- d. Dan \_\_\_\_\_ dice sempre la verità. (a Carlo e a me)  
 דן תמיד אומר לנו את האמת. (לקרלו ולי)
- e. Anche lei \_\_\_\_\_ porta sempre dei fiori. (alla maestra)  
 גם היא מביאה תמיד פרחים למורה.
- f. Mia madre \_\_\_\_\_ scrive spesso delle lettere. (a me)  
 אמי כותבת לי מכתבים לעתים קרובות.
- g. A volte mio figlio \_\_\_\_\_ dice delle bugie. (a voi)  
 לפעמים בני אומר לכם שקרים.
- h. La nonna \_\_\_\_\_ compra tutto quello che vogliono. (a loro)  
 La nonna compra \_\_\_\_\_ tutto quello che vogliono.  
 הסבתא קונה להם כל מה שהם רוצים.
- i. La tua amica \_\_\_\_\_ manda i suoi saluti. (a te)  
 החברה שלך שולחת לך ד"ש.
- j. L'insegnante \_\_\_\_\_ spiega in italiano o in ebraico? (a voi)  
 המורה מסבירה לכם באיטלקית או בעברית?

## RISPOSTE

## תשובות



### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. Marcello e Diana vanno in un centro commerciale.  נכון  לא נכון

b. Comprano un regalo a Paola.

נכון  לא נכון

c. A Paola stanno bene gli abiti classici.

נכון  לא נכון

שיעור 9 / פתרון לתרגיל 1



a. Ottantasei

b. Centouno

c. Quattrocentonovantadue

d. Millenovecentoquarantotto

e. Duemilacinque

f. Cinquemilaottocento

g. Diecimilatrecentosettantotto

h. Cinquecentomilaottocentotrentasette

i. Otto milioni trecentosettantaquattromilaseicentotredici

j. Venticinque milioni

שיעור 9 / פתרון לתרגיל 2



a. quegli

e. quello

i. quella

b. quei

f. quegli

j. quell'

c. quella

g. quei

d. quei

h. quel

9

שיעור 9 / פתרון לתרגיל 3

a. le

e. la

i. lo

b. lo

f. lo

j. lo

c. le

g. la

d. lo

h. la

שיעור 9 / פתרון לתרגיל 4

a. Li voglio più corti.

e. Lo voglio di lino.

i. Li voglio più larghi.

- |                           |  |                          |
|---------------------------|--|--------------------------|
| b. La voglio più stretta. | f. La voglio più lunga.                    | j. Le voglio più chiare. |
| c. Li voglio più bassi.   | g. Li voglio più economici.                |                          |
| d. Lo voglio più piccolo. | h. Lo voglio di cotone-lana-lino eccetera. |                          |

שיעור 9 / פתרון לתרגיל 5



- |              |              |       |
|--------------|--------------|-------|
| a. le        | e. le        | i. ti |
| b. ti        | f. mi        | j. vi |
| c. gli, loro | g. vi        |       |
| d. ci        | h. gli, loro |       |



# שיעור 10 LEZIONE

## La cucina italiana ♦ המטבח האיטלקי

בשיעור זה נלמד:

- להזמין במסעדה
- להחליט איזו מנה לקחת

### DIALOGO




### שיחה

רקע: זהו ערב, וסוזנה, שהיא תיירת, נמצאת במסעדה בג'נובה (GENOVA). היא מדברת עם המלצר.



 Uomo → גבר

 Donna → אישה

 Buona sera, Le va bene questo tavolo?

ערב טוב. השולחן הזה מוצא חן בעינייך?

 Sì, grazie, benissimo. Mi può portare il menù, per cortesia?

כן, תודה, הוא בסדר גמור. אפשר לקבל את התפריט בבקשה?

 Ecco! Vuole ordinare subito?

הנה הוא! תרצי להזמין מיד?

 Sì. Come primo vorrei spaghetti al pesto. E di secondo... che cosa mi consiglia?

כן. למנה ראשונה הייתי רוצה ספאגטי עם פֶּסְטוֹ. למנה שנייה... מה אתה ממליץ לי?

 Se Le piace il pesce, Le raccomando la sogliola con contorno di spinaci al burro.


אם את (בכבוד) אוהבת דג אני ממליץ לך (בכבוד) על דג סול עם תוספת של תרד בחמאה.

 La sogliola come la fate?


איך אתם עושים את דג הסול?

 Al forno o ai ferri.


בתנור או בגריל.

 Allora, ai ferri, grazie.


אז אני רוצה אותו בגריל.

 E che cosa desidera da bere? Un vino bianco delle Cinque Terre, forse?

ומה תרצי לשתות? יין לבן (מאזור ה- Cinque Terre) "חמש אדמות", אולי?

 Sì, un calice di vino bianco e una bottiglia da mezzo litro di acqua minerale naturale.

כן, גביע של יין לבן ובקבוק מים מינרליים של חצי ליטר בלי גז.


 Benissimo! Intanto che aspetta il primo prende un antipasto? Abbiamo un ottimo carpaccio di tonno.

טוב מאוד. בזמן שאת מחכה למנה הראשונה, תיקחי אולי מתאבן? (אנטיפסטו) יש לנו קרפאצ'יו טונה מצוין.

 Va bene, ma ne prendo solo una mezza porzione!

בסדר, אולם אקח רק חצי מנה!

(Più tardi)  (יותר מאוחר):

 Può portarmi ancora un po' di pane, per favore?

תוכל להביא לי עוד קצת לחם, בבקשה?

 Sì, subito. Poi desidera qualcosa di dolce?


כן, מיד. את רוצה משהו לקינוח (מתוק)?

 Sì, vedo che c'è la torta della casa, ne vorrei una fetta piccola.

כן, אני רואה שיש לכם את עוגת הבית, הייתי רוצה פרוסה קטנה.

 Benissimo, e dopo prende un caffè?

טוב מאוד. תרצי גם קפה אחר כך?

 Sì, il caffè e il conto per cortesia.

כן, קפה וחשבון בבקשה.

 Posso portarle anche un limoncello? Offre la casa!

אני יכול להביא לך גם לימונצ'לו? על חשבון הבית!

 Mmm, adoro il limoncello! Va bene, ma ne bevo solo un bicchierino, grazie!

מממ, אני אוהבת מאוד לימונצ'לו! בסדר, אולם אשתה רק כוסית קטנה, תודה!

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Le va bene questo tavolo?

השולחן מוצא חן בעיניך?

Mi può portare il menù, per cortesia?

תוכל להביא לי את התפריט, בבקשה?

Per cortesia

בבקשה

Eccolo!

הנה הוא!

Ordinare

להזמין

Subito

מיד

Spaghetti al pesto

ספגטי בפסטו (רוטב ריחן ושמן זית)

E di secondo, che cosa mi consiglia?

ולמנה שנייה, על מה אתה ממליץ?

Le raccomando

אני ממליץ לך

Spinaci al burro

תרד בחמאה

Sogliola

דג סול

Contorno

תוספות (בדרך כלל של ירקות)

Al forno

בתנור - אפוי

Ai ferri

בגריל

E che cosa desidera da bere?	מה תרצה לשתות?
Verdura	ירקות
Desiderare	לרצות, לחפוף
Cinque Terre	מחוז "חמש האדמות"
Vino bianco	יין לבן
Calice	גביע
Bottiglia	בקבוק
Mezzo litro	חצי ליטר
Acqua minerale naturale	מים מינרליים בלי גז
Intanto	בינתיים
Aspettare	לחכות
Il primo	מנה ראשונה
Antipasto	אנטיפסו
Ottimo	טוב מאוד
Carpaccio di tonno	קרפצ'ו טונה
Solo	רק, בלבד
Mezza porzione [f]	חצי מנה
Pane [m]	לחם
Dolce [m]	קינוח, עוגה
Qualcosa	משהו
Torta della casa	עוגת הבית
Vorrei	הייתי רוצה
Fetta	פרוסה
Conto	חשבון
Limoncello	ליקר לימונים
Offre la casa!	על חשבון הבית!
Adorare	לאהוב מאוד, להעריץ
Bicchierino	כוסית

COMPRESIONE DEL TESTO



שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- |  |                               |                                  |
|--|-------------------------------|----------------------------------|
| a. Susanna non prende l'antipasto.           | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Prende antipasto, primo, secondo e dolce. | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. Alla fine del pranzo prende un tè.        | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

COMMENTI CULTURALI



מנהגים ותרבות

איך אוכלים האיטלקים בביתם בימות השבוע? ארוחת הבוקר בבית אינה רבת משמעות: קפה בחלב או תה עם עוגיות-ביסקוויטים או לחם, חמאה וריבה. לאחדים, מספיק רק קפה במכונת אספרסו ביתית (מוקה). אחרים מעדיפים לאכול ארוחת בוקר בֶּבֶר: אספרסו או קפוצ'ינו ועוגת שמרים או קרואסון שאותם אוכלים בעמידה על הבר ו... ממהרים למשרד. ארוחת הצהריים הינה באופן מסורתי הארוחה העיקרית של היום: מנה ראשונה של פֶּסְטָה או אורז, מנה עיקרית בשר או דג עם תוספות של ירקות, לחם, פרי, וקפה. ארוחת הערב הינה קלה יותר ותכלול מרק, גבינה או נקניקים, ירקות, לחם ופירות. כל זה מלווה לעיתים קרובות גם בכוס יין טוב. כל הנאמר עד כאן מתייחס למסורת האיטלקית. מובן מאליו שלאחרונה הרבה איטלקים, מסיבות של עבודה, אינם מספיקים לחזור הביתה בזמן הפסקת הצהריים ולכן הרבה ברים ובתי קפה מכינים מנות ראשונות וסלטים בעבור העובדים: לא המבורגר וצ'יפס, אלא לזניה, ניוקי, ספגטי... זאת אומרת, מנות מבית אימא!



AGGETTIVI UTILI IN CUCINA	שמות תואר שימושיים במטבח
<b>Il piatto è ...</b>	<b>האוכל הוא...</b>
Piccante	חריף
Salato	מלוח
Insidido	תפל (ללא מלח)
Squisito	מצוין
Ottimo	טעים מאוד
Buono	טעים, טוב
Freddo	קר
Caldo	חם
Dolce	מתוק

### SI + VERBO (LA FRASE IMPERSONALE)

### משפט סתמי

משפט סתמי הוא משפט ללא ציון שם גוף: אם לא מציינים במשפט את הגורם המסוים שמבצע את הפעולה, משתמשים באיטלקית ב- si + הפועל בגוף שלישי. (בעברית, משפטים אלו לרוב מבוטאים בלשון רבים: "אוכלים צהריים".)

#### כשהשם ביחיד, הפועל יהיה ביחיד:

Qui **si mangia** un ottimo pesce.

פה אוכלים דג טעים מאוד.

In Piemonte e in Lombardia **si coltiva** il riso.

בפיאמונטה ובלומברדיה (מחוזות באיטליה) מגדלים אורז.

#### כשהשם ברבים, הפועל יהיה ברבים:

In Israele **si pubblicano** molti libri all'anno.

בישראל מתפרסמים הרבה ספרים בכל שנה.

In Italia **si fabbricano** molte automobili.

באיטליה מייצרים הרבה מכוניות.

כשאין שם, הפועל יהיה ביחיד:

Nell'Italia del Sud **si cena** tardi. בדרום איטליה אוכלים ארוחת ערב מאוחר.

Qui **si vive** molto bene. פה חיים טוב מאוד.

## איך נזמין במסעדה?

אנחנו מגיעים רעבים וצמאים למסעדה. איך נבקש משהו לאכול ולשתות?

**כדי לבקש משהו מהתפריט:**

Di primo/come primo, prendo gnocchi al pomodoro. למנה ראשונה אני לוקח (מזמין) ניוקי בעגבניות.

Di secondo/come secondo vorrei pollo alla griglia. למנה שנייה הייתי רוצה עוף בגריל.

E da bere, acqua minerale naturale. ולשתות, מים מינרליים בלי גז.

**כדי לבקש משהו שחסר:**

Mi può portare/può portarmi... un cucchiaino? una forchetta? un coltello?.... אפשר לקבל כף? מזלג? סכין?

**עם דברים שניתנים לספירה:**

Un altro bicchiere di birra? עוד כוס בירה?

Un altro caffè? עוד קפה?

Un'altra porzione di lasagne? עוד מנה לזניה?

**עם דברים שאינם ניתנים לספירה:**

Ancora un **po'** di... בבקשה, עוד קצת...

pane / acqua / vino / חם / מים / יין

**un po'** ← "קצת", קיצור מקובל של poco, את ה-co השמיטו, ובמקומו בא הגרש.

באיטלקית, לכל ארוחה שם משלה, וגם פועל מיוחד לפעולה של אכילת אותה ארוחה:

Colazione	ארוחת בוקר	→	Fare colazione	לאכול ארוחת בוקר
Pranzo	ארוחת צהריים	→	Pranzare	לאכול ארוחת צהריים
Merenda	ארוחת ארבע	→	Fare merenda	לאכול ארוחת ארבע
Cena	ארוחת ערב	→	Cenare	לאכול ארוחת ערב

כדי להבין מה כתוב בתפריט, נלמד כמה מילים בסיסיות מאוצר המילים ה"אין-סופי" על אוכל:

<b>SECONDI</b>	מנות עיקריות	<b>ANTIPASTI</b>	אנטיפסטי
Carne	בשר	Prosciutto	קותלי חזיר (ham)
Pollo	עוף	Frutti di mare	פירות ים
Petto di pollo	חזה עוף	Bruschetta	לחם קלוי עם עגבניות, פטריות או ממרח פסטו או כבד
Coniglio	ארנבת	<b>PRIMI</b>	מנות פסטה או מרק
Manzo, vitello	בקר, עגל	Minestrone	מרק ירקות
Bistecca	סטייק	Brodo	מרק צח (מעוף או בשר)
Fegato	כבד	Riso (risotto)	אורז
Maiale, Filetto	חזיר, פילה בשר	Pasta	פסטה - אטריות (מונה כולל לכל סוגי הפסטה)
Tacchino	תרנגול הודו	Gnocchi	ניוקי - פסטה מתפוחי אדמה
Pesce [m]	דגים	Tortellini	סוג של פסטה עם מילוי
Tonno	טונה	Lasagne	מאפה עלי פסטה עם ירקות או בשר



Sogliola	דג סול	Spaghetti	אטריות ארוכות (עם חור)
Baccalà	דג בקלה		
Trota	דג שָׁמֶן (פורל)		
Branzino o spigola	לוקוס		
Pesce spada	דג חרב		
Fritto misto	מטוגן מעורב (של דגים ופירות ים בדרך כלל)		

<b>CONTORNI</b>		תוספות	
Peperoni	פלפלים	Verdura	ירקות
Pomodori	עגבניות	Insalata	סלט
Cetrioli	מלפפונים	Patate	תפוחי אדמה
Zucchine	קישואים	Funghi	פטריית
Spinaci	תרד		

<b>BEVANDE</b>	משקאות	<b>DESSERT</b>	מנות אחרונות - מתוקים
Vino bianco	יין לבן	Formaggio	גבינה
Vino rosso	יין אדום	Frutta	פירות
Birra	בירה	Mela	תפוח עץ
Acqua minerale naturale	מים מינרליים טבעיים (ללא גז)	Pera	אגס
Acqua minerale gasata	מים מינרליים עם גז	Arancia	תפוז
<b>מילים שימושיות נוספות:</b>		Mandarino	מנדרינה
Sale [m]	מלח	Banana	בננה
Zucchero	סוכר	Pesca	אפרסק
Latte [m]	חלב	Dolce [m]	מתוק, עוגה
Burro	חמאה	Torta	עוגה

Biscotti	ביסקוויטים	Gelato	גלידה
Uovo	ביצה		

♥ שימו לב: ביצה היא שם חריג:

L'uovo [m] - Le uova [f]

ביצה (ביחיד, זכר באיטלקית) - ביצים (ברבים, נקבה באיטלקית)

המילה Dolce פירושה מתוק, וגם עוגה. בשימוש גם כמושג למנה אחרונה.

METODI DI COTTURA		צורות בישול	
Bollito, lessato	מבושל	Al forno	בתנור
Alla griglia, ai ferri, alla brace	בגריל, על האש	Arrosto	צלוי במחבת על האש
In umido	ברוטב	Fritto	מטוגן

שיעור 10 / תרגיל 1 

סדר דיאלוג הגיוני בין המלצר לג'ובאני, הלקוח:

- Acqua minerale gasata.
- Ben cotta, grazie.
- Benissimo, di secondo prendo solo una bistecca e zucchine alla griglia.
- Di primo che cosa mi consiglia?
- E come lo fate?
- Desidera, signore?
- La bistecca la preferisce al sangue o ben cotta?
- Risotto alla milanese, è la nostra specialità.
- E da bere?

- Con funghi e zafferano.

להלן כמה פעלים הקשורים לבישול, כך נוכל להבין מתכון:

Cucinare (cuocere)	לבשל	Friggere	לטגן
Bollire	להרתיח	Scolare	לסנון
Lavare	לשטוף, לרחוץ	Pelare	לקלף
Tagliare	לקצץ	Mescolare	לערבב
Grattugiare, grattare	לגרד (בפומפייה)	Condire	לתבל
Aggiungere	להוסיף	Servire	להגיש

עם מה ובמה נאכל את מה שבישלנו? להלן כמה כלי אוכל:

La forchetta	מזלג	Il piatto	צלחת
Il cucchiaio	כף	Il bicchiere	כוס
Il cucchiaino	כפית	La tazza	ספל
		La tazzina (per il caffè)	ספלון (לקפה)

והנה כמה כלי מטבח:

La pentola	סיר	La padella	מחבת
Lo scolapasta	מסננת	Il coperchio	מכסה
Il vassoio	מגש	La grattugia	מגרדת

שיעור 10 / תרגיל 2 

הפוך את המשפט הנתון למשפט FRASE IMPERSONALE (ללא ציון מבצע הפעולה), כמו בדוגמה:

- a. Qui vendiamo frutta. כאן מוכרים פירות.  
*Qui si vende frutta.*
- b. Compriamo libri usati. קונים ספרים משומשים.  
 \_\_\_\_\_ .
- c. All'università studiamo molto. באוניברסיטה לומדים הרבה.  
 \_\_\_\_\_ .
- d. Nel Sud Italia ceniamo più tardi che al Nord. בדרום איטליה אוכלים ארוחת ערב מאוחר יותר מאשר בצפון.  
 \_\_\_\_\_ .
- e. Nel Nord Italia mangiamo più riso che al Sud. בצפון איטליה אוכלים יותר אורז מאשר בדרום.  
 \_\_\_\_\_ .
- f. In Italia non facciamo una colazione abbondante. באיטליה לא אוכלים ארוחת בוקר עשירה.  
 \_\_\_\_\_ .
- g. In Italia parliamo molti dialetti. באיטליה אנו מדברים בהרבה ניבים.  
 \_\_\_\_\_ .

h. In Israele mangiamo molta carne di pollo e tacchino. בישראל אוכלים הרבה בשר עוף והודו.

\_\_\_\_\_ .

i. Qui parliamo francese. כאן מדברים צרפתית.

\_\_\_\_\_ .

j. Noleggiamo sci. משכירים מגלשי סקי.

\_\_\_\_\_ .

### Il pronome *ne*

### "ne" הכינוי

בשיחה המופיעה בתחילת השיעור, הלקוחה משתמשת שלוש פעמים במילה "ne".

**Ne prendo solo una mezza porzione (di antipasto)**

אקח (ממנו) רק חצי מנה (מהאנטיפסטי)

**Ne vorrei una fetta piccola (di torta)**

אקח (ממנה) פרוסה קטנה (מהעוגה)

**Ne bevo solo un bicchierino (di limoncello)**

אקח (ממנו) רק כוסית (מהלימונצ'לו)

הביטוי הזה נפוץ מאוד באיטלקית, ומקביל (בערך) ל"ממנו, ממנה, מהם, מהן", אם כי בדיבור אנו נוהגים לומר בדרך כלל רק "יש לי, לך, לו וכו'...".

במילה קטנה זו משתמשים כמו בכל הכינויים, כדי לא לחזור על השם שהשתמשנו בו (במקרה שלנו: אנטיפסטו, עוגה, לימונצ'לו). הייחוד בשימוש הוא כשמדגישים כמות מסוימת (חצי מנה, פרוסה, כוסית) במקום השימוש במושא ישיר *li, le, lo, la* שלמדנו בשיעור 9.

דוגמאות:

■ Prende il caffè signorina?

האם את לוקחת קפה גברתי?

Sì, grazie lo prendo.

Sì, grazie, **ne** prendo volentieri **uno** senza caffeina.

כן, תודה, אקח ברצון אחד ללא קפאין.

■ Comprì il pane ogni giorno?

האם אתה/את קונה לחם כל יום?

Sì, lo compro ogni giorno.

כן, אני קונה אותו כל יום.

Sì, **ne** compro **mezzo chilo** ogni giorno.

כן, אני קונה חצי קילו כל יום.

ושימו לב למילים tutto ו- nessuno:

■ Conosci tutte queste belle ragazze?

האם אתה מכיר את כל הבחורות היפות הללו?

No, non **le** conosco **tutte**.

לא, איני מכיר את כולן.

No, non **ne** conosco **nessuna**.

לא, איני מכיר אף אחת מהן.

שיעור 10 / תרגיל 3 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**השלם על ידי שימוש במילת הכינוי והמושא הישיר lo, la, li, le או ne:**

a. Compro un gelato e \_\_\_\_\_ mangio

אני קונה גלידה ואוכל אותה.

b. Compro il giornale e \_\_\_\_\_ leggo tutto.

אני קונה את העיתון וקורא את כולו.

c. Compro il giornale e \_\_\_\_\_ leggo due pagine.

אני קונה את העיתון וקורא בו שני דפים.

d. Massimo chiede il conto e \_\_\_\_\_ paga.

מסימו מבקש את החשבון ומשלם אותו.

e. La torta mi piace e \_\_\_\_\_ prendo tre fette.

אני אוהב את העוגה ואקח ממנה שלוש פרוסות.

f. Gli gnocchi al pomodoro sono squisiti e \_\_\_\_\_ mangio una porzione e mezza.

הניוקי בעבבניות מצוינים ואוכל מהם מנה וחצי.

g. La carne di maiale non è Kasher e io non \_\_\_\_\_ mangio nemmeno un po'.

בשר חזיר אינו כשר ואני איני אוכל ממנו אפילו מעט.

h. Quando ordiniamo la pizza, \_\_\_\_\_ prendiamo sempre due diverse.

כשאנו מזמינים פיצה, אנו לוקחים שתיים שונות מהן.

i. La bistecca, \_\_\_\_\_ voglio ben cotta.

את הסטייק אני רוצה עשוי היטב.

j. Le parole nuove di questa lezione sono molte, ma io \_\_\_\_\_ studio tutte.

המילים החדשות של שיעור זה הן רבות, אך אני אלמד את כולן.

שיעור 10 / תרגיל 4



הולכים לבר! Andiamo al bar!

האם אתם יודעים כמה סוגי קפה יש באיטליה? הנה מבחן קצר כדי לבדוק את מידת ההיכרות שלך את תרבות שתיית הקפה באיטליה. השלימו את הטקסט עם המילים הבאות:

decaffeinato	freddo
lungo	ristretto
espresso	macchiato
corretto	doppio

In Italia il caffè si beve ad ogni ora del giorno sia a casa, sia, soprattutto, al bar. Se non aggiungete nessun aggettivo e dite al barista semplicemente "un caffè", lui vi serve un caffè (a) \_\_\_\_\_ .

Se invece lo volete con un po' di latte dovete chiedere un caffè (b) \_\_\_\_\_. Se lo preferite con più acqua dovete ordinare un caffè (c) \_\_\_\_\_ , al contrario se lo preferite con meno acqua dovete chiedere un caffè (d) \_\_\_\_\_ .

Andate a un concerto di musica da camera e avete paura di dormire durante lo spettacolo?.. Vi consigliamo di bere prima un caffè (e) \_\_\_\_\_ : due caffè in una tazzina. Se invece desiderate un caffè senza caffeina, lo potete chiedere (f) \_\_\_\_\_. Siete a Firenze nel mese di agosto? Un bel caffè (g) \_\_\_\_\_ vi aiuterà a sopportare il caldo. E ora volete rilassarvi alla fine di questa lezione? Allora vi

consigliamo sicuramente un caffè (h) \_\_\_\_\_ !

באיטליה שותים קפה בכל שעה משעות היום, בבית, אולם בעיקר בבר. אם אינכם מוסיפים שום שם תואר ותזמינו אצל הבחור מהבר פשוט "קפה", הוא יגיש לכם **קפה אספרסו**. אם תרצו אותו עם קצת חלב, אתם צריכים לבקש **קפה מקיאטו**. אם אתם מעדיפים אותו עם יותר מים, אתם צריכים להזמין **קפה לונגו** - ולהפך, אם אתם מעדיפים עם פחות מים, תבקשו קפה **ריסטרטו**. אתם יוצאים לקונצרט של מוזיקה קאמרית ואתם פוחדים להירדם בזמן המופע?... אז אתם צריכים להזמין **קפה אספרסו כפול**: שתי מנות של קפה אספרסו בספלון. אם תרצו קפה ללא קפאין, אתם יכולים לבקש **נטול קפאין**. אתם בפירנצה בחודש אוגוסט? **קפה קר** יעזור לכם לשאת את החום. ועכשיו אתם רוצים להירגע בסוף השיעור?... אז אתם צריכים להזמין **קפה קורטו**! (עם תוספת אלכוהול - גרפה, ליקר או קוניאק)

## RISPOSTE



## תשובות

### תשובות: נכון או לא נכון?

- |  |  |   |
|--|--|---|
| a. Susanna non prende l'antipasto.           | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b. Prende antipasto, primo, secondo e dolce. | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |
| c. Alla fine del pranzo prende un tè.        | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

### שיעור 10 / פתרון לתרגיל 1

- Desidera, signore? מה תרצה, אדוני?
- Di primo che cosa mi consiglia? מה אתה ממליץ כמנה ראשונה?
- Risotto alla milanese, è la nostra specialità.  
ריזוטו בנוסח מילאנו, זו ההתמחות (המנה המיוחדת) שלנו.
- E come lo fate? ואיך אתם עושים אותו?
- Con funghi e zafferano. עם פטריות וספֶרן.
- Benissimo, di secondo prendo solo una bistecca e zucchine alla griglia.  
טוב, מנה עיקרית אקח רק סטייק וקישואים בגריל.
- La bistecca la preferisce al sangue o ben cotta?  
האם תעדיף את הסטייק נא (עם דם) או עשוי היטב?
- Ben cotta, grazie. עשוי היטב, תודה.
- E da bere? מה לשתות?
- Acqua minerale gasata. מים מינרליים מוגזים.





- Qui si vende frutta.
- Si comprano libri usati.
- All'università si studia molto.
- Nel Sud Italia si cena più tardi che al Nord.
- Nel Nord Italia si mangia più riso che al Sud.
- In Italia non si fa una colazione abbondante.
- In Italia si parlano molti dialetti.
- In Israele si mangia molta carne di pollo e tacchino.
- Qui si parla francese.
- Si noleggiavano sci.

- Compro un gelato e lo mangio.
- Compro il giornale e lo leggo tutto.
- Compro il giornale e ne leggo due pagine.
- Massimo chiede il conto e lo paga.
- La torta mi piace e ne prendo tre fette.
- Gli gnocchi al pomodoro sono squisiti e ne mangio una porzione e mezza.
- La carne di maiale non è Kasher io non ne mangio nemmeno un po'.
- Quando ordiniamo la pizza, ne prendiamo sempre due diverse.
- La bistecca, la voglio ben cotta.
- Le parole nuove di questa lezione sono molte, ma io le studio tutte.



- Espresso
- Macchiato
- Lungo
- Ristretto
- Doppio
- Decaffeinato

g. Freddo

h. Corretto (עם תוספת אלכוהול - גרפה, ליקר או קוניאק)

# שיעור 11 LEZIONE

חיי היומיום: איזו שגרה! ♦ La vita quotidiana: che routine!

בשיעור זה נלמד:

- לשאול ולהגיד מה השעה
- לדבר על שעות העבודה של אנשים ומוסדות
- לדבר על השגרה

## DIALOGO




## שיחה

פיטרו ופטריציה הם שכנים ונפגשים ב-7 בבוקר בכניסה לבניין. רקע: 

 Uomo → גבר

 Donna → אישה


 Buon giorno, Pietro! Come va?

בוקר טוב, פיטרו, מה נשמע?

 Ciao, Patrizia! Sono distrutto.

שלום, פטריציה. אני הרוס...

11

 Così presto? Sono solo le sette del mattino!


כל-כך מוקדם? השעה רק שבע בבוקר.

 Proprio per questo. Torno adesso dal lavoro.

בדיוק בגלל זה. בשעה הזאת אני חוזר מהעבודה.

 A quest'ora! Ma che lavoro fai?


בשעה כזו! אבל במה אתה עוסק?

 Sono addetto alla sicurezza in una discoteca e finisco di lavorare alle sei e mezza.


אני מאבטח (שומר) בדיסקוטק ומסיים לעבוד בשש וחצי.

 E a che ora cominci a lavorare?


ובאיזו שעה אתה מתחיל לעבוד?

 Comincio alle 11 di sera.


אני מתחיל ב-11 בלילה.

 E com'è allora la tua vita di ogni giorno?


אז איך חיי השגרה (היומיום) שלך?

 Adesso vado a letto e naturalmente mi addormento subito. Mi sveglio alle due del pomeriggio. Mi alzo, mi lavo, mi faccio la barba, mi vesto e pranzo.

עכשיו אני הולך למיטה ומובן (טבעי הדבר) שאני נרדם מיד. אני מתעורר ב-2 אחר הצהריים. אני קם, מתקלח, מתגלח, מתלבש ואוכל ארוחת צהריים.

 Non fai colazione?

אתה לא אוכל ארוחת בוקר?

 No, mai. Al pomeriggio, dopo pranzo, faccio ginnastica, studio informatica e mi incontro con gli amici. Verso le dieci ceno e poi vado al lavoro.

לא, אף פעם. אחר הצהריים, אחרי הארוחה אני עושה התעמלות, לומד מחשבים ופוגש חברים. בסביבות השעה 10 אני אוכל ארוחת ערב ואחר כך הולך לעבודה.

 Che vita da pazzi! Allora, Pietro buona notte e buon giorno insieme....

איזה חיים משוגעים! אז, פייטרו, לילה טוב ובוקר טוב. גם יחד...

VOCABOLARIO



אוצר מילים

Sono distrutto	אני הרוס (עייף מאוד מאוד)
Così presto?	כל-כך מוקדם?
Sono solo le sette del mattino!	השעה רק שבע בבוקר
Proprio per questo	בדיוק בגלל זה
Tornare	לחזור
Adesso	עכשיו
Addetto alla sicurezza	שומר/ת, מאבטח/ת
Finisco di lavorare	אני מסיים לעבוד
A che ora cominci a lavorare?	באיזה שעה אתה מתחיל לעבוד?
Cominciare	להתחיל
Andare a letto	ללכת למיטה (לישון)
Naturalmente	כמובן
Mi addormento (addormentarsi)	אני נרדם (להירדם)
Subito	מיד, תכף
Mi sveglio (svegliarsi)	אני מתעורר (להתעורר)
Pomeriggio	אחר הצהריים
Mi alzo (alzarsi)	אני קם (לקום)
Mi lavo (lavarsi)	אני מתקלח (מתרחץ)
Mi faccio la barba (farsi la barba)	אני מתגלח (להתגלח)
Mi vesto (vestirsi)	אני מתלבש (להתלבש)
Pranzare	לאכול ארוחת צהריים
Non fai colazione?	אינך אוכל ארוחת בוקר?
Dopo pranzo	אחרי ארוחת צהריים
Fare ginnastica	לעשות התעמלות (להתעמל)
Informatica	מחשבים
Mi incontro (incontrarsi)	אני נפגש (להיפגש)

Verso le dieci

בסביבות השעה עשר

Cenare

לאכול ארוחת ערב

Che vita da pazzi!

איזה חיי משוגעים!

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

### סמן נכון או לא נכון:

a. È mattino e Pietro è molto stanco.

לא נכון  נכון

b. Pietro studia di sera.

לא נכון  נכון

c. Lui fa colazione ogni giorno.

לא נכון  נכון

## COMMENTI CULTURALI



## מנהגים ותרבות

### שעות העבודה של מוסדות ציבור וחנויות באיטליה

הבָּרִים, בתי הקפה והמאפיות הן החנויות היחידות הנפתחות בדרך כלל השכם בבוקר, כדי לאפשר למשכמים ההולכים לעבודה מוקדם לחטוף קפה ועוגה ולילדים לקנות איזו לחמנייה טובה כדי שתהיה להם ארוחת עשר. רוב האיטלקים קונים לחם טרי מדי יום, וכך אפשר לראות עקרות בית רבות הממהרות למאפייה מדי יום...

רוב החנויות והסופרמרקטים פתוחים בכל יום פרט ליום ראשון. שעות העבודה הרגילות הן מ-9:00 בבוקר עד לשעת הצהריים, והם נפתחים מחדש בשעה 16:00 לערך עד 19:30. עם זאת, ישנם בתי כולבו גדולים העובדים רצוף מ-10:00 בבוקר עד 21:00 בערב, ופתוחים לפעמים אף בימי ראשון.

גם מסעדות עושות הפסקת צהריים לאחר השעה 15:00. אף איטלקי לא יאכל צהריים לאחר שעה זו! רק במרכזים עירוניים גדולים ובמקומות תיירותיים ניתן למצוא מסעדות פתוחות בשעות אחר הצהריים. לרוב המסעדות נפתחות שוב ב-19:00.

בימי ראשון פתוחים קיוסקים לעיתונים ובתי קפה וברים, אשר במשך השבוע שומרים על "orario continuato" שפירושו "לוח זמנים מתמשך" - ללא הפסקת צהריים. לבתי מרקחת אותן שעות פתיחה כמו לחנויות: אם אתם זקוקים באופן דחוף

לתרופות, ניתן למצוא את רשימת בתי המרקחת שבתורנות על הדלת החיצונית של בית המרקחת הקרוב. הבנקים אף הם פתוחים, בדרך כלל, בין 08:30 בבוקר ל-13:30 בצהריים, ולעוד מספר שעות אחר הצהריים. הם סגורים בימי שבת וראשון כמו גם מוסדות הממשלה.

## GRAMMATICA E COMUNICAZIONE



## דקדוק ותקשורת

### Verbi riflessivi

### פעלים חוזרים

פעלים אלו מקבילים לבניין "התפעל" בעברית, כלומר פעולות שאנו עושים "לעצמנו" או "לגופנו" או פעולות הדדיות. כדי ליצור את הפעלים החוזרים, משתמשים בכינויי השם: **mi, ti, si, ci, vi, si**, שהם קבועים לכל גוף ובאים לפני הפועל. שם הפועל מורכב משם פועל רגיל ובמקום ה- **e** הסופית יש **-si**, למשל: **pettinarsi** (להסתרק), **sposarsi** (להתחתן).

### הטיה של פועל RIFLESSIVO לדוגמה:

	PETTINARSI	להסתרק
io	<b>mi</b> pettino	אני מסתרק/ת
tu	<b>ti</b> pettini	אתה/את מסתרק/ת
lui, lei, Lei	<b>si</b> pettina	הוא/היא כבודו/ה מסתרק/ת
noi	<b>ci</b> pettiniamo	אנחנו מסתרקים/ות
voi	<b>vi</b> pettinate	אתם/ן מסתרקים/ות
loro	<b>si</b> pettinano	הם / הן מסתרקים/ות

והנה עוד כמה פעלים חוזרים.

Svegliarsi	להתעורר	Alzarsi	לקום
Lavarsi	להתרחץ, לשטוף את...	Farsi la doccia,	להתקלח,
		farsi il bagno	להתרחץ
Vestirsi	להתלבש	Vergognarsi	להתבייש

Svestirsi	להתפשט	Pentirsi	להתחרט
Farsi la barba, radersi	להתגלח	Preoccuparsi	לדאוג
Abituarsi	להתרגל	Ricordarsi	לזכור, להיזכר
Addormentarsi	להירדם	Coricarsi	לשכב
Dimenticarsi	לשכוח	Mettersi	לשים על עצמך
Stancarsi	להתעייף	Truccarsi	להתאפר

## והנה כמה דוגמאות:

A che ora **si sveglia**, signorina Belli?

באיזו שעה את מתעוררת, גברת בֶּלִי?

**Mi sveglio** alle sette, ma **mi alzo** alle sette e mezzo.

אני מתעוררת בשבע, אבל קמה בשבע וחצי.

**Ti ricordi** di Rosa?  
Sì, **mi ricordo** di lei.

אתה זוכר את רוזה?  
כן, אני זוכר אותה.

יש כמה פעלים חוזרים - riflessivi - חריגים:

SEDERSI להתיישב		"להסתלק", להתרחק TOGLIERSI	
io	mi siedo	io	mi tolgo
tu	ti siedi	tu	ti togli
lui, lei, Lei	si siede	lui, lei, Lei	si toglie
noi	ci sediamo	noi	ci togliamo
voi	vi sedete	voi	vi togliete
loro	si siedono	loro	si tolgono

דוגמאות: (באוטובוס)

Signora, si siede?

גברת, האם תרצי לשבת?

No, grazie, scendo alla prossima fermata. לא, תודה, אני יורדת בתחנה הבאה.

Allora mi siedo io!

אז אני אשב!

Perché ti togli il cappotto?

למה אתה מוריד את המעיל?



Mi tolgo il cappotto perché ho caldo.

אני מוריד את המעיל כי חם לי.

שיעור 11 / תרגיל 1



## הטה את הפעלים על-פי הגוף המתאים במשפט:

- a. Mio padre (farsi) \_\_\_\_\_ la barba due volte al giorno.  
אבא שלי מתגלח פעמיים ביום.
- b. Io non (alzarsi) \_\_\_\_\_ mai tardi.  
אני אף פעם לא קם מאוחר.
- c. Paolo, (sedersi) \_\_\_\_\_ ?  
פאולו, תשב?
- d. Io e mia madre (incontrarsi) \_\_\_\_\_ due volte alla settimana.  
אמי ואני נפגשות פעמיים בשבוע.
- e. Questa bambina non (pettinarsi) \_\_\_\_\_ ancora da sola.  
הילדה הזאת עדיין לא מסתרקת לבד.
- f. Tu e Marta (addormentarsi) \_\_\_\_\_ sempre davanti alla televisione.  
מרתה ואתה תמיד נרדמים מול הטלוויזיה.
- g. I miei amici Chiara e Giovanni (sposarsi) \_\_\_\_\_ stamattina.  
החברים שלי קיאה וג'ובאני מתחתנים הבוקר.
- h. Ragazze, (truccarsi) \_\_\_\_\_ prima di andare all' università?  
בנות, האם אתן מתאפרות לפני שאתן הולכות לאוניברסיטה?
- i. Tutte le mattine io (svegliarsi) \_\_\_\_\_ alle 8.  
בכל בוקר אני מתעורר/ת ב-8.
- j. Monica, (lavarsi) \_\_\_\_\_ i capelli tutti i giorni?

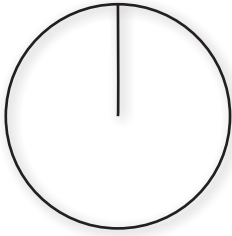
מוניקה, האם את חופפת שיער בכל יום?  
שיעור 11 / תרגיל 2 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

## ענה על השאלות:

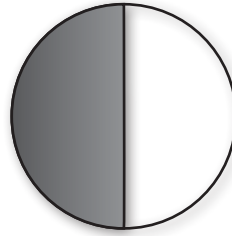
- |  |   |
|--|---|
| a. Vi svegliate presto?<br>(no, tardi)   | אתם מתעוררים מוקדם?<br>(לא, מאוחר)  |
| b. A che ora ti alzi?<br>(alle sei)  | באיזו שעה אתה/את קם/ה?<br>(ב-6)   |
| c. Ti fai la doccia la mattina?<br>(no, di sera)                                     | אתה/את מתקלח/ת בבוקר?<br>(לא, בלילה)                                      |
| d. Dove si siedono?<br>(intorno al tavolo)   | איפה הם יושבים?<br>(מסביב לשולחן)   |
| e. Vi ricordate di Roberto?<br>(sì)  | אתם זוכרים את רוברטו?<br>(כן)   |
| f. Mi preoccupo per qualcosa?<br>(no, per niente)                                    | אני דואג למשהו?<br>(לא, לכלום)  |
| g. Quando ti fai il bagno?<br>(prima di mangiare)                                    | מתי אתה/את תתקלח/י תתרחץ/י?<br>(לפני הארוחה)                              |
| h. Quando tornate a casa vi togliete solo<br>il cappotto?<br>(no, anche gli stivali) | כשאתם חוזרים הביתה האם אתם<br>מורידים רק את המעיל?<br>(לא, גם את המגפיים) |
| i. Che cosa ti metti per la festa?<br>(il vestito lungo)                             | מה את לובשת למסיבה?<br>(את השמלה הארוכה)                                  |
| j. Perché quei bambini si vergognano?<br>(perché hanno le mani sporche)              | למה הילדים ההם מתביישים?<br>(כי יש להם ידיים מלוכלכות)                    |

Che ora è? Che ore sono?

מה השעה?



**In punto** (בדיוק)



**e meno (manca, mancano)** (חסר, פחות)

כששואלים מה השעה? - Che ora è? - התשובה היא:

Sono le due <b>in punto</b>	השעה שתיים בדיוק
Sono le tre <b>e</b> cinque	השעה שלוש וחמישה
Sono <b>e</b> quattro <b>e</b> dieci	השעה ארבע ועשרה
Sono le cinque <b>e un</b> quarto	השעה חמש ורבע
Sono le sei <b>e</b> venti	השעה שש ועשרים
Sono le sette <b>e</b> venticinque	השעה שבע עשרים וחמש
Sono le otto <b>e</b> mezza (o mezzo)	השעה שמונה וחצי
Sono le nove <b>meno</b> venticinque (Mancano venticinque minuti alle nove)	השעה עשרים וחמישה לתשע (חסרות 25 דקות לתשע)
Sono le dieci <b>meno</b> venti (Mancano venti minuti alle dieci)	השעה עשרים לעשר (חסרות 20 דקות לעשר)
Sono le undici <b>meno</b> un quarto (Manca un quarto alle undici)	השעה רבע לאחת-עשרה (חסר רבע שעה לאחת-עשרה)
Sono le dodici <b>meno</b> dieci (È mezzogiorno-mezzanotte meno dieci, mancano dieci minuti a mezzogiorno- mezzanotte)	השעה עשרה לשתיים-עשרה (12 בצהריים -בחצי היום- חצות הלילה חסר 10 דקות)
È l' <b>una</b> <b>meno</b> cinque (mancano cinque minuti all' <b>una</b> ).	השעה חמישה לאחת (חסרות 5 דקות לאחת)

כפי שראיתם במקרה של 12 בצהריים ("בחצי היום") או חצות הלילה ושעה אחת, משתמשים בפועל **essere** ביחיד.

È mezzogiorno

השעה 12 בצהריים

È mezzanotte

השעה חצות בלילה

È l'una

השעה אחת

לפעמים כדי לשאול מה השעה, שואלים:

Sa che ora è? (Lei) / Sai che ora è? (tu)

התשובה היא אותה תשובה:

Sono le quattro / È l'una.

A che ora?

באיזה שעה?

**כדי לומר מתי מתרחש אירוע, משתמשים ב: Alle (a+le)**

בשביל כל השעות מ- 2 עד 12 - ה' הידיעה (התווית המיידעת) "le" מתייחסת למילה "שעות" כמובן מאליה.

בעבור השעה 1 ← all' (a+ l')

בעבור המילים "12 בצהריים" ו"חצות הלילה" ← a

→ A che ora inizia la lezione?

באיזו שעה מתחיל השיעור?

🕒 **Alle** sette in punto.

בשעה שבע בדיוק.

→ A che ora aprono i negozi nel pomeriggio?

באיזו שעה נפתחות החנויות אחר

🕒 **Alle** cinque.

הצהריים?

בשעה חמש.

→ A che ora ti addormenti di solito?

באיזו שעה אתה נרדם בדרך כלל?

🕒 **A** mezzanotte.

בחצות (הלילה).

→ A che ora ti svegli il sabato?

באיזו שעה אתה מתעורר בשבת?

🕒 **A** mezzogiorno

ב-12 בצהריים.

→ A che ora pranzate la domenica?

באיזו שעה אתם אוכלים צהריים

🕒 **All'**una.

ביום ראשון?

באחת.

♥ **שימו לב:** באיטלקית לא קיימים AM, PM (כנהוג בשפה האנגלית). בשפה מדוברת מעדיפים להשתמש במספרים מ-1 עד 12 ובמקרה של אי-הבנה מוספים "בבוקר", "אחר הצהריים" או "בערב".

Le tre <b>del</b> pomeriggio	שלוש אחר הצהריים
Le dieci <b>di</b> sera	עשר בלילה
Le otto <b>di</b> mattina	שמונה בבוקר

**כדי לבקש מידע על שעות פעילות של איזו מערכת ציבורית (תחבורה, אמצעי תקשורת וכו'), משתמשים בצורה המספרית (13:00, 14:00, 15:00 ... 24:00):**

A che ora parte il volo 383?	באיזו שעה יוצאת טיסה 383?
Alle diciannove e quarantacinque.	בשעה תשע-עשרה ארבעים וחמש.
A che ora arriva il treno?	באיזו שעה מגיעה הרכבת?
Alle ventidue.	בשעה עשרים-ושתיים.

**כדי לדבר על שעות עבודה של אנשים או של מוסדות, משתמשים ב: dalle ... alle**  
**dalle ... fino alle או (da + le)**

Che orario fa la biblioteca?	מה הן שעות העבודה של הספרייה?
<b>Dalle</b> nove <b>alle</b> cinque.	מתשע עד חמש.
Quando è l'intervallo del pranzo negli uffici?	מתי הפסקת הצהריים במשרדים?
<b>Dall'</b> una <b>fino alle</b> due circa.	מאחת עד שתיים לערך.
Quando si prende l'aperitivo al bar?	מתי שותים אפריטיב בבר?
<b>Da</b> mezzogiorno <b>all'</b> una.	מ-12 בצהריים עד אחת.
Studi sempre di sera?	האם אתה/את לומד/ת תמיד בערב?
Sì, <b>dalle</b> nove <b>fino a</b> mezzanotte.	כן, מתשע עד חצות.

מה השעה? אמור בקול רם, וכתוב במילים:

- a. 8.30 \_\_\_\_\_
- b. 17.10 \_\_\_\_\_
- c. 9.25 \_\_\_\_\_
- d. 13.05 \_\_\_\_\_
- e. 11.15 \_\_\_\_\_
- f. 12.00 \_\_\_\_\_
- g. 20.55 \_\_\_\_\_
- h. 12.40 \_\_\_\_\_
- i. 7.30 \_\_\_\_\_
- j. 4.45 \_\_\_\_\_

שיעור 11 / תרגיל 4 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**באיזו שעה?**

- |   |   |
|---|---|
| a. A che ora aprono le banche? 8.30<br>_____      | באיזו שעה פותחים את הבנקים?<br>8.30 ←   |
| b. A che ora chiude il museo? 19.30<br>_____      | באיזו שעה נסגר המוזיאון?<br>19:30 ←     |
| c. A che ora cominci a lavorare? 9.00<br>_____    | באיזו שעה אתה מתחיל לעבוד?<br>9:00 ←    |
| d. A che ora finiscono le lezioni? 13.15<br>_____ | באיזו שעה מסתיימים השיעורים?<br>13:15 ← |

e. A che ora vai al cinema? 21.45      באיזו שעה אתה הולך לקולנוע?  
 \_\_\_\_\_      21:45 ←

f. A che ora arriva l'aereo? 7.45      באיזו שעה מגיע המטוס?  
 \_\_\_\_\_      7:45 ←

g. A che ora comincia la telenovela? 15.05      באיזו שעה מתחילה הטלנובלה?  
 \_\_\_\_\_      15:05 ←

h. A che ora vengono i bambini? 14.15      באיזו שעה באים הילדים?  
 \_\_\_\_\_      14:15 ←

i. A che ora esci di casa? 7.50      באיזו שעה אתה יוצא מהבית?  
 \_\_\_\_\_      7:50 ←

j. A che ora arrivi al lavoro? 8.20      באיזו שעה אתה מגיע לעבודה?  
 \_\_\_\_\_      8:20 ←

## Avverbi di tempo

## תוארי פועל המתייחסים לזמן

Oggi	היום	Adesso, ora	עכשיו
Ieri	אתמול	Poi, dopo	אחר כך
L'altro ieri, l'altro giorno	שלשום	Subito	מיד
Domani	מחר	Prima	קודם (בהתייחסות לזמן)
Dopodomani	מחרתיים	Di solito	בדרך כלל
Tra poco	בעוד זמן קצר	Già	כבר עכשיו (בהתייחסות לזמן)
In futuro	בעתיד	Presto	מוקדם

Ancora

עוד

Tardi

מאוחר

במילים ieri ו- l'altro ieri לא ניתן עדיין להשתמש, כיוון שעד עתה למדנו רק את הפעלים בהווה, אולם בהמשך הלימוד הן תהיינה לכם לתועלת. בטח גם תאמרו שגם את העתיד עדיין לא למדנו ולפיכך לא נוכל להשתמש גם במילים כמו domani ו- dopo domani, tra poco, אולם באיטלקית (כמו בעברית, בשפה המדוברת) קיימת צורה מיוחדת בעתיד, בעיקר בשפה המדוברת, שבה השימוש בהווה הוא עם משמעות של עתיד. לדוגמה: Domani vado al cinema (מחר אני הולך לקולנוע).

## Per ordinare le azioni usiamo

## תיאורי זמן למהלך פעילות:

In seguito	בהמשך	All'inizio	תחילה
Allora	אז	Poi, dopo	אחר כך
Alla fine, infine	בסוף	Più tardi	יותר מאוחר
Finalmente	סוף סוף	Prima	קודם

שיעור 11 / תרגיל 5 

באיזה סדר אתה עושה את הפעולות שלפניך?

סדר את הפעולות הבאות והטה את הפעלים בגוף ראשון (IO).  
השתמש ב: *dopo, di solito, alla fine, subito, prima, poi, e (3 volte), presto.*

- truccarsi
- vestirsi
- fare colazione
- lavarsi
- pettinarsi
- svegliarsi
- alzarsi
- lavarsi i denti
- andare al lavoro



שיעור 11 / תרגיל 6 

בנה משפטים עם המילים הבאות:

- a. Io - alzarsi - 6.30 (אני קם ב-6:30)
- b. Festa - Maria-essere - 21.00 (המסיבה של מריה תהיה ב-21:00)
- c. Treno - partire - 14.00 (הרכבת יוצאת ב-14:00)
- d. Lezione - finire - 18.00 (השיעור מסתיים ב-18:00)
- e. Centro commerciale - chiudere - 22.00 (המרכז המסחרי נסגר ב-22:00)
- f. Aereo - arrivare - 17.45 (המטוס מגיע ב-17:45)

## RISPOSTE



## תשובות

תשובות: נכון או לא נכון?

- |                                       |  |   |
|---------------------------------------|--|---|
| a. È mattino e Pietro è molto stanco. | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |
| b. Pietro studia di sera.             | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| c. Lui fa colazione ogni giorno.      | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |

11

שיעור 11 / פתרון לתרגיל 1 

- |                   |                    |               |
|-------------------|--------------------|---------------|
| a. si fa          | e. si pettina      | i. mi sveglio |
| b. mi alzo        | f. vi addormentate | j. ti lavi    |
| c. ti siedi       | g. si sposano      |               |
| d. ci incontriamo | h. vi truccate     |               |

## שיעור 11 / פתרון לתרגיל 2

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| a. No, ci svegliamo tardi.          | f. No, ti preoccupi per niente.                             |
| b. Mi alzo alle sei.                | g. Mi faccio il bagno prima di mangiare.                    |
| c. No, mi faccio la doccia di sera. | h. No, ci togliamo anche gli stivali.                       |
| d. Si siedono intorno al tavolo.    | i. Per la festa mi metto il vestito lungo.                  |
| e. Sì, ci ricordiamo di Roberto.    | j. Quei bambini si vergognano perché hanno le mani sporche. |

## שיעור 11 / פתרון לתרגיל 3



- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| a. Sono le otto e mezza/ mezzo. | f. È mezzogiorno/È mezzanotte. (in punto)                       |
| b. Sono le cinque e dieci.      | g. Sono le nove meno cinque.                                    |
| c. Sono le nove e venticinque.  | h. È l'una meno venti. (mancano venti minuti all'una)           |
| d. È l'una e cinque.            | i. Sono le sette e mezza/mezzo                                  |
| e. Sono le undici e un quarto.  | j. Sono le cinque meno un quarto. (manca un quarto alle cinque) |

## שיעור 11 / פתרון לתרגיל 4

בסוגריים תמצאו את אפשרות בחירה.

למשל: "di mattina" או "di sera" או "del pomeriggio", כיוון שניתן להבין זאת מן המשפט עצמו.

- a. Aprono alle otto e mezza.

- b. Chiude alle sette e mezza (mezzo) di sera.
- c. Comincio alle nove (di mattina).
- d. Finiscono all'una e un quarto.
- e. Vado al cinema alle dieci meno un quarto (di sera).
- f. Arriva alle otto meno un quarto di mattina.
- g. Comincia alle tre e cinque (del pomeriggio).
- h. Vengono alle due e un quarto (del pomeriggio).
- i. Esco alle otto meno dieci (di mattina).
- j. Arrivo alle otto e venti (di mattina).

## שיעור 11 / פתרון לתרגיל 5 (יש כמה אפשרויות)

Di solito mi sveglio presto e mi alzo subito. Prima mi lavo e mi vesto, poi faccio colazione. Dopo mi lavo i denti, mi pettino, mi trucco e alla fine vado al lavoro.

בדרך כלל אני מתעוררת מוקדם, ואני קמה מיד. קודם כול אני מתקלחת, מתלבשת, ואחר כך אוכלת ארוחת בוקר. לאחר מכן אני מצחצחת שיניים, אני מסתרקת, מתאפרת ולבסוף אני הולכת לעבודה.

## שיעור 11 / פתרון לתרגיל 6

Mi alzo alle sei e mezza. אני קם ב-6:30.  
 La festa di Maria è alle nove (di sera). המסיבה של מריה היא ב-9:00 (בערב).  
 Il treno parte alle due di pomeriggio. הרכבת יוצאת ב-2:00 אחר הצהריים.  
 La lezione finisce alle sei. השיעור מסתיים ב-6:00.  
 Il centro commerciale chiude alle dieci di sera. המרכז המסחרי נסגר בעשר בערב.  
 L'aereo arriva alle diciassette e quarantacinque. המטוס מגיע ב-17:45.

# שיעור 12 LEZIONE


## Programmi di viaggio ♦ תוכניות לנסיעה

- בשיעור זה נלמד:
- לדבר על העתיד
  - לדבר על חופשות ונסיעות

### DIALOGO




### שיחה


מרִיה ואנטוניו נפגשים ביציאה מהעבודה ומדברים על החופשה הבאה שלהם.  רקע:

 Uomo → גבר

 Donna → אישה

 Per fortuna eccoci in estate! Che programmi hai per le prossime vacanze? Mare o montagna?


איזה מזל שהנה כבר מגיע הקיץ, איזה תוכניות יש לך לחופשה הקרובה? ים או הרים?

 Di solito vado al mare, a Rimini, con un gruppo di amici, ma quest'anno io e il mio ragazzo pensiamo di andare da soli in un paesino di montagna della Val d'Aosta!

בדרך כלל אני הולכת לים, לרימיני, עם קבוצת חברים, אבל השנה אני והחבר שלי חושבים לנסוע לבד לכפר קטן בהרים בוואל ד'אאוסטה! (בצפון-מערב איטליה, גובלת בשווייץ ובצרפת)

 Ah, bravi! Una vacanza romantica, eh? E dove pensate di soggiornare: in appartamento o in albergo?

טוב אתם עושים ( צורת ביטוי)! חופשה רומנטית, אה? ואיפה חשבתם להתגורר (לשהות): בדירה או במלון?

 In appartamento, per essere più liberi, ma io spero di cenare spesso al ristorante. Non mi va di cucinare molto anche durante le vacanze!

בדירה, כדי להיות חופשיים יותר, אולם אני מקווה לסעוד לעיתים קרובות במסעדה.  
לא מתאים לי לבשל הרבה גם בתקופת החופשה!

 E come ci andate?


ואיך אתם הולכים (נוסעים) לשם?

 Beh, sicuramente in macchina. Oltre a fare molte escursioni a piedi, vogliamo anche visitare i castelli.


כן, בוודאי במכונית. חוץ מאשר לעשות הרבה טיולים ברגל, אנחנו רוצים לבקר גם בטירות.

 Un'ottima idea soprattutto per i giorni di pioggia!


רעיון מצויין בעיקר בשביל ימי הגשם!

 Eh, sì. Questo è lo svantaggio della montagna. Speriamo di trovare bel tempo! E tu che cosa fai in agosto? Vai come sempre in campagna in Umbria dai tuoi genitori?


אה, כן. זהו החיסרון בהרים. נקווה למצוא מזג אוויר נאה! ואתה מה תעשה באוגוסט?  
תלך כמו תמיד לכפר באומבריה (מחוז במרכז איטליה) להוריך?

 No, quest'anno anch'io cambio! Vado a fare il giro della Sardegna con mia moglie e una coppia di amici.

לא, השנה גם אני משנה! אני הולך (נוסע) לעשות את הסיבוב של סרדיניה עם אשתי ועוד זוג חברים.

 Bellissimo! Per quanto tempo ci restate?


יפה מאוד! לכמה זמן אתם נשארים?

 Per due settimane!


לשבועיים!

 Ci andate in aereo?

אתם נוסעים (טסים) באווירון (מטוס)?

 No, no. Ci andiamo con la nostra macchina. Abbiamo prenotato i biglietti di andata e ritorno per il traghetto già in febbraio!

לא, לא. אנחנו נוסעים עם המכונית שלנו. הזמנו מראש כרטיסי הלוך וחזור במעבורת כבר בפברואר!

 Allora buon viaggio!

אז נסיעה טובה!

 Buon viaggio e buone ferie anche a te!

נסיעה טובה וחופשה נעימה גם לך!

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Per fortuna	איזה מזל!
Eccoci	הנה כבר
Estate [f]	קיץ
Le prossime vacanze	החופשה הבאה
Mare [m]	ים
O	או
Montagna	הרים
Di solito	בדרך כלל
Paesino	כפר קטן
Ah, bravi!	טוב אתם עושים! (צורת ביטוי)
Una vacanza romantica	חופשה רומנטית
Soggiornare	לשהות, להתגורר
Albergo	מלון
Libero	חופשי
Cucinare	לבשל
Durante	במשך

E come ci andate?	ואיך אתם הולכים (נוסעים) לשם?
Sicuramente	בטח, בביטחון
Oltre a	בנוסף ל...
Escursione [f]	טיול
A piedi	ברגל
Visitare	לבקר
Castello	טירה, ארמון, מבצר
Ottimo	מצוין
Soprattutto	בעיקר, מעל לכול
Pioggia	גשם
Svantaggio	חיסרון
Come sempre	כמו תמיד
In campagna	בכפר
Dai tuoi genitori	אצל הוריהם
Cambiare	להחליף, לשנות
Vado a fare il giro della Sardegna	אני הולך לעשות את הסיבוב של סרדיניה
Coppia	זוג
Abbiamo prenotato	הזמנו מראש (זמן עבר)
Biglietti di andata e ritorno	כרטיסי הלוך ושוב
Traghetto	מעבורת
Buon viaggio!	נסיעה טובה!
Buone ferie!	חופשה נעימה!



נוסעים לאיטליה? הנה כמה המלצות חמות!  
**רימיני** - אתר חשוב לנופש על שפת הים האדריאטי, עם מלונות רבים, הונצח בסרטו

המפורסם של פליני אמרקורד.

**ואל ד'אאוסטה** - מחוז קטן והררי בצפון-מערב איטליה, גובלת בשווייץ ובצרפת. גן עדן לחובבי הרים וסקי בחורף, ובקיץ לטיולים, בעיקר רגליים. במחוז מספר לא מבוטל של טירות ומבצרים, הניתנים לביקור על ידי תיירים, ביניהם טירת פניס הקסומה. **אומבריה** - מחוז במרכז איטליה הידוע בנופיו הירוקים ובעיירות העתיקות עתירות ההיסטוריה: פרוג'ה, אסיסי, גוב'ינו, ספולטו (פסטיבל שני העולמות הידוע).

**סרדיניה** - אי ומחוז איטלקי הידוע בחופיו היפהפיים, מחוז חפצה של תיירות בין-לאומית, במיוחד החוף הצפוני הנקרא קוסטה סמ'רל'דה.

האיטלקים יוצאים לחופשה בדרך כלל בחודש יולי, אולם בעיקר באוגוסט, כיוון שחברות רבות ומפעלים סוגרים את שעריהם לשבוע או שבועיים. רוב האיטלקים מבלים את חופשתם באיטליה, בים או בהרים. חלקם יכולים לבלות את החופשה בכפרי הולדתם, שם יש להם עדיין קרובי משפחה ולכן אינם צריכים להזמין מקום בבית מלון. לאיטליה, כיעד תיירות מבוקש וידוע, יש מערכת בתי מלון בכל הרמות, דירות נופש, חוות חקלאיות שהפכו להיות בתי מלון בטבע... יש גם חברות המייצרות מוצרים טבעיים מתוצרת האזור וכפרים עתיקים וטירות שננטשו על ידי תושביהם והפכו להיות כפרי אירוח ברמה גבוהה... שהרי, לפחות בחופשה יש לכולנו הזכות להרגיש כמו מלכים, לא?

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- |  |                               |                                  |
|--|-------------------------------|----------------------------------|
| a. L'uomo e la donna vanno in vacanza al mare. | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| b. In Valle d'Aosta in estate può piovere.     | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |
| c. L'uomo va in Sardegna con l'aereo.          | <input type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון |

## GRAMMATICA E COMUNICAZIONE



## דקדוק ותקשורת

המילה CI של המיקום:

אנטוניו שואל את מריה, המספרת שבכוונתה לנסוע לחופש בוואל ד'אאוסטה:



"E come **ci** andate?"

ואיך אתם נוסעים לשם?

משתמשים במילה **ci** כדי לא לחזור על "in Val d'Aosta".

מריה, בתורה, שואלת את אנטוניו שסיפר לה על הטיול סביב סרדיניה:

Per quanto tempo **ci** restate?

כמה זמן אתם נשארים שם?

במקרה הזה, אנו משתמשים במילה **ci** כדי לא לחזור על "in Sardegna".

## פעלים שאחריהם מופיע פועל בצורת המקור (INFINITO)

נשים לב מקרוב למילות היחס, שאותן נלמד בשיעור הבא. ישנם מספר פעלים. שאחריהם מופיע שם הפועל בצורת המקור הנדרשים למילת היחס **a** לפנייהם, בעוד פעלים אחרים נדרשים למילת היחס **di**, ופעלים מסוג שלישי, אינם נדרשים לשום מילת יחס!

ANDARE + A + INFINITO = ללכת ◀ לדוגמה:

VENIRE + A + INFINITO = לבוא ◀

Vado **a** fare il giro della Sardegna.

אני הולך (נוסע) לעשות את הסיבוב של סרדיניה

Vieni **a** studiare a casa mia?

האם תבוא ללמוד אצלי בבית?

PENSARE + DI + INFINITO = לחשוב ◀

SPERARE + DI + INFINITO = לקוות ◀

Dove pensate **di** soggiornare?

איפה חשבתם לשהות?

Spero **di** cenare spesso al ristorante.

אני מקווה לסעוד לעיתים קרובות במסעדה.

12

VOLERE + INFINITO = לרצות (ללא מילת יחס) ◀

PREFERIRE + INFINITO = להעדיף (ללא מילת יחס) ◀

Vogliamo visitare i castelli

אנחנו רוצים לבקר בטירות.

Gli italiani preferiscono trascorrere le vacanze al mare.

האיטלקים מעדיפים לבלות את חופשתם בים.

**בואו נתכנן נסיעה!**

ראשית כול נחליט **מתי** לנסוע לחופשה, **באיזו עונה?**

Quando andiamo in vacanza? In quale stagione?

LE QUATTRO STAGIONI	4 עונות השנה
estate [f]	קיץ
autunno	סתיו
inverno	חורף
primavera	אביב

**ובאיזה חודש נלך (נצא) לחופשה: In che mese andiamo in vacanza?**

I MESI DELL'ANNO	חודשי השנה
gennaio	ינואר
febbraio	פברואר
marzo	מרץ
aprile	אפריל
maggio	מאי
giugno	יוני
luglio	יולי
agosto	אוגוסט
settembre	ספטמבר
ottobre	אוקטובר
novembre	נובמבר
dicembre	דצמבר

**Dove** andiamo in vacanza? בהמשך נחליט לאן לנסוע לחופשה:

In una grande città	לעיר גדולה	Al mare	לחוף הים
In un paese (in un paesino)	לכפר (לכפר קטן)	In montagna	להרים
In Italia	באיטליה	All'estero	לחוץ לארץ

**Con chi** andiamo in vacanza? ועם מי לנסוע לחופשה:

Con gli amici	עם חברים	Con la famiglia	עם המשפחה
Con un gruppo organizzato	בקבוצה מאורגנת	Con il nostro compagno/a	עם בן/בת הזוג שלנו
		Da soli	לבד

**Come / con che mezzo** andiamo in vacanza? ועכשיו נתכנן במה לנסוע:

In bicicletta - con la bicicletta	באופניים	In aereo - con l'aereo	במטוס
In autobus - con l'autobus	באוטובוס	In treno - con il treno	ברכבת
In macchina - con la macchina	במכונית	In nave - con la nave	באנייה
In pullman - con il pullman	באוטובוס	In moto - con la moto	באופנוע
In barca - con la barca	בסירה	A piedi	ברגל

♥ **שימו לב:** במשפטים הנ"ל ניתן להשתמש בשתי הצורות (In + אמצעי התחבורה או ב- Con + ה' הידיעה + אמצעי התחבורה) אם מדובר באמצעי תחבורה כללי (לא מסוים). לעומת זאת, אם המדובר באמצעי תחבורה מסוים אפשר להשתמש רק ב- con + ה' הידיעה, לדוגמה:

Arrivo a Firenze **in treno** (אני מגיע לפירנצה ברכבת)

או:

Arrivo a Firenze **con il treno** (אני מגיע לפירנצה עם הרכבת)

אבל:

Arrivo a Firenze **con il treno delle diciannove**

אני מגיע לפירנצה ברכבת של (השעה) 19.

זהו, הגענו. נלך לחפש איפה נוכל לישון:

Eccoci arrivati. Andiamo a cercare un alloggio:

Un campeggio, un camping	קמפינג	Un albergo/un hotel	מלון
Un appartamento in affitto	דירה להשכרה	Una pensione	פנסיון
Una camera in affitto	חדר להשכרה	Un ostello della gioventù	אכסניית נוער
Un appartamento in un residence	דירה בבית מגורים להשכרה	Un agriturismo	חוה, מלון כפרי

שיעור 12 / תרגיל 1



הוסף את מילות היחס a או di רק אם יש צורך (!) בין הפועל לשם הפועל.

**דוגמה:**

- a. Stasera penso \_\_\_\_\_ andare a vedere un film italiano.  
 Stasera penso **di** andare a vedere un film italiano.  
 הערב אני חושב ללכת לראות סרט איטלקי.
- b. Preferisco \_\_\_\_\_ partire con un viaggio organizzato.      אני מעדיף לנסוע עם בטיול מאורגן.
- c. Vado \_\_\_\_\_ visitare Pompei.      אני הולך לבקר בפומפיי.
- d. Speriamo \_\_\_\_\_ conoscere gente nuova e simpatica.      נקווה להכיר אנשים חדשים ונחמדים.
- e. Io e il mio ragazzo veniamo \_\_\_\_\_ prenderti all'aeroporto.      אני והחבר שלי נבוא לקחת אותך בשדה התעופה.
- f. Vogliamo \_\_\_\_\_ prenotare una stanza matrimoniale.      אנו רוצים להזמין מראש חדר זוגי.
- g. I miei figli pensano \_\_\_\_\_ partire per l'Italia tra un mese.      ילְדֵי (בְּנֵי) חושבים לנסוע לאיטליה בעוד חודש.
- h. A Rimini io e i miei amici andiamo \_\_\_\_\_ fare il bagno a mezzanotte.      ברימיני, אני והחברים שלי הולכים להתרחץ בים בחצות.
- i. Voglio \_\_\_\_\_ noleggiare un'automobile.      אני רוצה לשכור מכונית.
- j. Spero \_\_\_\_\_ non perdere il treno anche questa volta!      אני מקווה לא לאחר לרכבת גם הפעם!

12

שיעור 12 / תרגיל 2 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

השלם עם אחת המילים מאוצר המילים הבא:

Passaporto	visto	binario	andata (x2)	prenotare
------------	-------	---------	-------------	-----------

andata e ritorno	guida	parte	posto	viaggio organizzato
------------------	-------	-------	-------	------------------------

- a. Che \_\_\_\_\_ preferisce? Corridoio o finestrino?  
איזה מושב אתה מעדיף? במעבר או על יד החלון?
- b. Questa mattina vado a rinnovare il mio \_\_\_\_\_ in Questura.  
הבוקר אני הולך לחדש את הדרכון שלי במשטרה.
- c. C'è un'ottima offerta dell'ultimo minuto e pensiamo di \_\_\_\_\_ un volo per Palermo per il prossimo fine settimana.  
יש מבצע טוב מאוד של הרגע האחרון, ואנו מתכוונים להזמין כרטיס לפאלרמו לסוף השבוע הבא.
- d. Devo fare il \_\_\_\_\_ per gli Stati Uniti.  
אני צריך להוציא ויזה לארצות הברית.
- e. Che biglietto vuole? Di sola \_\_\_\_\_ o di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_?  
איזה כרטיס אתה רוצה? הלוך, או הלוך ושוב?
- f. Voglio un biglietto di sola \_\_\_\_\_. Torno in macchina con i miei genitori.  
אני רוצה כרטיס רק להלוך. אני אחזור עם ההורים שלי במכונית.
- g. Come preferisci viaggiare, da solo o con un \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_?  
איך אתה/את מעדיף/ה לנסוע, לבד או בטיול מאורגן?
- h. Preferiamo viaggiare in gruppo, così non dobbiamo preoccuparci di niente e la \_\_\_\_\_ pensa a tutto.  
אנו מעדיפים לנסוע בקבוצה, כך אין לנו דאגות והמדריך מטפל בכול.
- i. A che ora \_\_\_\_\_ il prossimo treno per Bari?  
באיזו שעה יוצאת הרכבת הבאה לבארי?
- j. Il treno parte alle 8:00 dal \_\_\_\_\_ numero 3.

הרכבת יוצאת בשמונה מרציף מספר 3.

שיעור 12 / תרגיל 3 

כתוב את השאלה המתאימה כמו בדוגמה (a):

a. **Quest'inverno** andiamo a sciare sulle Dolomiti.

*Quando andate a sciare sulle Dolomiti?*

החורף אנו הולכים לעשות סקי בדלומיטים.  
מתי אתם הולכים לעשות סקי בדלומיטים?

b. Andiamo **con i nostri migliori amici**, Nadia e Claudio.

\_\_\_\_\_   
אנו ניסע עם החברים הכי טובים שלנו, נדיה וקלאודיו.

c. Andiamo **in aereo** fino a Verona, con un volo diretto da Tel Aviv.

\_\_\_\_\_   
אנחנו נטוס במטוס עד ורונה, בטיסה ישירה מתל אביב.

d. I voli partono **dal nuovo terminale**.

\_\_\_\_\_   
הטיסות יוצאות מהטרמינל החדש.

e. Prima visitiamo **la città di Verona**.

\_\_\_\_\_   
בהתחלה (קודם) אנו מבקרים בעיר ורונה.

f. Poi nolegiamo **un' auto**.

\_\_\_\_\_   
אחר כך נשכור מכונית.

g. Quando arriviamo a Cortina andiamo a mangiare **in una trattoria tipica**.

\_\_\_\_\_

כשנגיע לקורטינה נלך לאכול במסעדה עממית-טראטוריה טיפוסית.

h. Rimaniamo a Cortina **due settimane**.

\_\_\_\_\_

נישאר בקורטינה שבועיים.

i. L'albergo "L'Orso d'Oro", dove pensiamo di alloggiare, è **carissimo**.

\_\_\_\_\_

המלון " דב הזהב" היכן שָנְלוֹן, הוא יקר מאוד.

j. Dopo la settimana bianca i nostri amici vanno anche a fare un giro in Austria, ma noi dobbiamo tornare a casa **perchè abbiamo molto lavoro**.

\_\_\_\_\_

לאחר שבוע הסקי (השבוע בלבן) החברים שלנו נוסעים לעשות סיבוב באוסטריה אבל אנחנו צריכים לחזור הביתה מפני שיש לנו הרבה עבודה.

4 תרגיל / שיעור 12 

**סדר את מרכיבי המשפט. (רמז: המילה הראשונה של כל משפט מתחילה באות גדולה)**

a. andare / di / Dove / pensi / vacanza / in?

→ *Dove pensi di andare in vacanza?*

לאן אתה חושב ללכת לחופשה?

b. camera / Avete / da / una / affittare?

\_\_\_\_\_

יש לכם חדר להשכיר?

c. estate / Sardegna / il / giro / Quest' / della / faccio

\_\_\_\_\_

הקיץ אני אעשה סיבוב בסרדיניה.

d. viaggi / Preferisco / i / organizzati / viaggi / ai / individuali

\_\_\_\_\_



אני מעדיף טיולים מאורגנים על פני פרטיים.

e. o / Bologna / macchina / Vai / a / in / in / treno?

\_\_\_\_\_

אתה/את נוסע/ת במכונית או ברכבת לבולוניה?

f. madre / a / treno / Roma / arriva / con / Mia / il / cinquanta / delle / ventuno / e

\_\_\_\_\_

אימא שלי מגיעה לרומא ברכבת של 21:50.

g. I / devono / sicurezza / allacciare / cinture / passeggeri / le / di

\_\_\_\_\_

הנוסעים צריכים לסגור את חגורות הביטחון.

h. piccolo / un / tranquillo / albergo / in / e / centro / Vorrei

\_\_\_\_\_

הייתי רוצה מלון קטן ושקט במרכז.

i. una / camera / singola / bagno / Avete / con?

\_\_\_\_\_

יש לכם חדר ליחיד/ה עם חדר אמבטיה?

j. settimane / Desidero / appartamento / per / un / tre / affittare

\_\_\_\_\_

אני מבקש לשכור דירה לשלושה שבועות.

כדי שהטיול שלנו יהיה מושלם, מה עוד צריך? שמזג האוויר יהיה נאה. בהרבה ארצות מזג האוויר הוא נושא שיחה נפוץ, ואנו נלמד את אוצר המילים והצורות השונות שבהן משתמשים באיטלקית כדי לדבר על נושא זה ולהבין את התחזית.

**כדי לתאר את מזג האוויר של אזור מסוים, נגיד:**

Ha un clima... האקלים הוא...

freddo

קר

caldo	חם
piacevole	נעים
mediterraneo	ים תיכוני
continentale	קונטיננטלי, יבשתי
tropicale	טרופי
temperato	ממוזג

Nei paesi con clima **mediterraneo** ci sono molti alberi di olivo.  
 בארצות עם אקלים ים תיכוני יש הרבה מטעי זיתים.

Il clima di Milano è **continentale**, ma quello della riviera ligure è **temperato**.  
 האקלים במילאנו הוא יבשתי, אבל בחופי ליגוריה הוא ממוזג.

*Che tempo fa...?* כדי לברר מה מזג האוויר, שואלים:

**כתשובה, יש הרבה ביטויים המלווים בפועל fare או essere:**

<b>Oggi</b>	Fa freddo, molto freddo = è freddo, molto freddo	קר, קר מאוד	<b>היום</b>
	Fa caldo, molto caldo = è caldo, molto caldo	חם, חם מאוד	
	Fa fresco, fa freschino	קריר	
	C'è il sole	יש שמש	
	C'è vento	יש רוח	
	Fa bel tempo il tempo è bello	מזג אוויר טוב	
	Fa brutto tempo il tempo è brutto	מזג אוויר גרוע	

Oggi c'è un bel sole, vado a prendere il sole in terrazza.

היום יש הרבה שמש, אני הולכת להשתזף במרפסת.

Che freddo fa oggi! Mi metto il cappotto, la sciarpa e i guanti.

איזה קור היום! אני לובשת מעיל, צעיף וכפפות.

In questa zona in estate di sera c'è un bel freschino.

באזור הזה, בקיץ, בלילות יש קרירות מאוד נעימה.

יש פעלים המוטים רק בגוף שלישי, והם קשורים בק לאקלים. הם נקראים VERBI IMPERSONALI, ואין להם שום משמעות זולת השימוש בהקשר של מזג האוויר:

שם הפועל		שם העצם		הפועל בזמן הווה	
Piovere	לרדת גשם	La pioggia	הגשם	Piove	יורד גשם
Nevicare	לרדת שלג	La neve [f]	השלג	Nevica	יורד שלג
Grandinare	לרדת ברד	La grandine [f]	הברד	Grandina	יורד ברד
Tuonare	"לרעום" רעם	Il tuono	הרעם	Tuona	מרעים רעם
Lampeggiare	להבזיק ברק	Il lampo	הברק	Lampeggia	מבזיק ברק

Nel deserto non **piove** molto. במדבר לא יורד הרבה גשם.

In alta montagna in inverno **neve** e si può sciare.

בהרים הגבוהים יורד שלג בחורף ואפשר לעשות סקי.

עוד בנושא מזג האוויר:

L'umidità	לחות	Il cielo	שמים
La temperatura	טמפרטורה	La rugiada	טל
Sotto zero	מתחת לאפס	La nuvola, la nube [f]	ענן
Gradi	מעלות	La nebbia	ערפל
Il temporale [m]	סערה		

שיעור 12 / תרגיל 5 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

השלם עם המילים שבטבלה הבאה:

pioggia	neve	clima	tempo
freddo	gradi	nebbia	umidità
temporale	caldo	piove	temperato

a. In inverno in Siberia fa molto \_\_\_\_\_ .

בחורף בסיביר קר מאוד.

b. La \_\_\_\_\_ è necessaria per l'agricoltura.

הגשם נחוץ בשביל החקלאות.

c. Com'è il \_\_\_\_\_ nel tuo Paese?

איך האקלים בארצך?

d. A Eilat non \_\_\_\_\_ quasi mai e il clima è molto \_\_\_\_\_ .

באילת לא יורד כמעט אף פעם גשם, האקלים מאוד חם.

e. Pierino piange quando c'è il \_\_\_\_\_ perchè ha paura dei tuoni.

פיירינו בוכה כשיש רעם כיוון שהוא פוחד מרעמים.

- f. Che afa! Oggi ci sono 38 \_\_\_\_\_ e il 96% di \_\_\_\_\_ , non si può respirare.  
איזה חום מחניק! היום יש 38 מעלות ו-96% אחוזי לחות: אי אפשר לנשום.
- g. Sull'Hermon non c'è ancora abbastanza \_\_\_\_\_ per sciare.  
בחרמון אין עדיין מספיק שלג בשביל לעשות סקי.
- h. Che \_\_\_\_\_ fa a Milano? Piove.  
איך מזג האוויר במילאנו? יורד גשם.
- i. È molto pericoloso guidare quando c'è \_\_\_\_\_ perchè non si vede niente.  
מסוכן מאוד לנהוג כשיש ערפל, כיוון שלא רואים כלום.
- j. In Italia il clima è \_\_\_\_\_ .  
באיטליה האקלים הוא ממוזג.

## RISPOSTE



## תשובות

### תשובות: נכון או לא נכון?

- a. L'uomo e la donna vanno in vacanza al mare.  נכון  לא נכון
- b. In Valle d'Aosta in estate può piovere.  נכון  לא נכון
- c. L'uomo va in Sardegna con l'aereo.  נכון  לא נכון

### שיעור 12 / פתרון לתרגיל 1



a.	di
b.	-
c.	a
d.	di
e.	a
f.	-

g.	di
h.	a
i.	-
j.	di

## שיעור 12 / פתרון לתרגיל 2

- |               |                                |            |
|---------------|--------------------------------|------------|
| a. posto      | e. andata;<br>andata e ritorno | i. parte   |
| b. passaporto | f. andata                      | j. binario |
| c. prenotare  | g. viaggio<br>organizzato      |            |
| d. visto      | h. guida                       |            |

## שיעור 12 / פתרון לתרגיל 3



- Quando andate a sciare?
- Con chi andate a sciare? / Con chi ci andate?
- Come/con quale mezzo ci andate?
- Da dove partono i voli?
- Che cosa visitate prima?
- Che cosa noleggiate poi?
- Dove andate a mangiare?
- Quanto tempo/Per quanto tempo rimanete a Cortina?
- Com'è l'albergo?
- Perché dovete tornare a casa dopo la settimana bianca?

## שיעור 12 / פתרון לתרגיל 4



- |                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| a. Dove pensi di andare in vacanza? | לאן אתה חושב "ללכת" לחופשה? |
| b. Avete una camera da affittare?   | יש לכם חדר להשכרה?          |

- c. Quest'estate faccio il giro della Sardegna. הקיץ אני עושה את הסיבוב של סרדיניה.
- d. Preferisco i viaggi organizzati ai viaggi individuali. אני מעדיף נסיעות מאורגנות על פני נסיעות פרטיות (אינדיבידואליות).
- e. Vai a Bologna in treno o in macchina? אתה/את נוסע/ת לבולוניה ברכבת או במכונית?
- f. Mia madre arriva a Roma con il treno delle ventuno e cinquanta. אימא שלי מגיעה לרומא ברכבת של עשרים ואחת חמישים.
- g. I passeggeri devono allacciare le cinture di sicurezza. הנוסעים צריכים לרכוס את חגורות הבטיחות.
- h. Vorrei un albergo piccolo e tranquillo in centro. הייתי רוצה מלון קטן ושקט במרכז.
- i. Avete una camera singola con bagno? יש לכם חדר ליחיד/ה עם אמבטיה?
- j. Desidero affittare un appartamento per tre settimane. אני רוצה לשכור דירה לשלושה שבועות.

## שיעור 12 / פתרון לתרגיל 5

- a. In inverno in Siberia fa molto freddo. בחורף מאוד קר בסיביר.
- b. La pioggia è necessaria per l'agricoltura. הגשם נחוץ לחקלאות.
- c. Com'è il clima nel tuo Paese? איך האקלים בארצך?
- d. A Eilat non piove quasi mai e il clima è molto caldo. באילת לא יורד גשם כמעט אף פעם, והאקלים מאוד חם.
- e. Pierino piange quando c'è il temporale perché ha paura dei tuoni. פיירינו בוכה כשיש סערה כיוון שהוא פוחד מרעמים.

f. Che afa! Oggi ci sono 38 gradi e il 96% di umidità: non si può respirare.

איזה חום מחניק, עכשיו 38 מעלות ו-96% לחות; אי אפשר לנשום.

g. Sull'Hermon non c'è ancora abbastanza neve per sciare.

בחרמון עדיין אין מספיק שלג כדי לעשות סקי.

h. Che tempo fa a Milano? Piove.

איך מזג האוויר במילאנו? יורד גשם.

i. È molto pericoloso guidare quando c'è nebbia perché non si vede niente.

מאוד מסוכן לנהוג כשיש ערפל כיוון שלא רואים שום דבר.

j. In Italia il clima è temperato.

באיטליה האקלים הוא ממוזג.



# שיעור 13 LEZIONE

בריא כמו דג! ♦ Sano come un pesce!

בשיעור זה נלמד:

- לדבר על הבריאות
- לתאר מצבים
- לתת עצות

## DIALOGO



## שיחה

רקע: רוברטו מרגיש לא טוב והולך למרפאה של ד"ר סלבי.



Uomo → גבר



Donna → אישה



Buon giorno! Mi dica, che disturbi ha?

בוקר טוב! אמור לי, מה כואב לך? (מילולית: "אילו הפרעות יש לך?")



Sono vari giorni che non mi sento bene e non so perché.

זה כמה ימים שאני מרגיש לא טוב. ואני לא יודע למה.



Mi spieghi meglio, per favore.

הסבר לי טוב יותר, בבקשה.



Mi sento debole, non ho appetito, dormo male, mi fa male tutto il corpo... non so...


אני מרגיש חלש, אין לי תיאבון, אני ישן רע, כואב לי כל הגוף... לא יודע...




Ora La visito. Si stenda sul lettino, per favore. Apra la bocca.

Mmmm. Ha la gola un po' irritata. Ora Le misuro la pressione. È troppo bassa. Mi dica, mangia in modo regolare?


עכשיו אבדוק אותך. תשכב על המיטה בבקשה. פתח את הפה. מממ... יש לך גרון מעט מגורה. עכשיו אני אמדוד לך את לחץ הדם. הלחץ נמוך מדי. אמור לי, אתה אוכל באופן מסודר?

 Veramente no. Siccome ho molto lavoro, mi dimentico di pranzare e ceno quando torno a casa, di sera, con poco appetito.


האמת היא שלא. מאחר שיש לי הרבה עבודה, אני שוכח את הארוחות וכשאני מגיע הביתה, אני אוכל ארוחת ערב, אבל עם מעט תיאבון.

 Guardi, innanzitutto deve mangiare in modo più regolare e non saltare i pasti. E inoltre, mi dica: beve abbastanza acqua?

תראה, ראשית כול עליך לאכול את הארוחות באופן מסודר יותר ולא לדלג על ארוחות. מעבר לכך, אמור לי: אתה שותה מספיק מים?

 A dire il vero, l'acqua non mi piace.


לומר את האמת, אני לא אוהב מים.

 Non è questione di gusti. Deve bere almeno due litri di acqua al giorno, è importantissimo se vuole stare bene. A proposito, Lei fa dell'esercizio fisico o pratica qualche sport?

זה לא עניין של טעם. אתה צריך לשתות לפחות שני ליטרים מים ביום, זה חשוב מאוד כדי להיות בריא. דרך אגב, אתה מבצע פעילות גופנית כלשהי או עושה ספורט?

 No, non ho tempo!

לא, אין לי זמן.

 Allora deve cambiare totalmente il Suo stile di vita. Deve mangiare in modo regolare, bere acqua e fare esercizio fisico tutti i giorni. Le prescribo anche delle pastiglie per regolare la pressione.

אז אתה צריך לשנות לגמרי את אורח חיך. אתה צריך לאכול בצורה מסודרת, לשתות מים ולעשות פעילות גופנית בכל יום. אני ארשום לך גם כדורים כדי לווסת את לחץ הדם.

 Ma allora devo smettere di lavorare! Come posso fare tutto quello che Lei mi raccomanda?

אני רואה שככה אני צריך להפסיק לעבוד! איך אני יכול לעשות (את) כל מה שאת ממליצה לי?



È il prezzo che deve pagare se vuole essere sano come un pesce!

זה המחיר שצריך לשלם כדי להיות בריא כמו דג. (מקבילה בעברית: בריא כמו שור!)

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Che disturbi ha?	מה מפריע לך? (במובן: מה כואב לך?)
Disturbo	הפרעה, כאב
Sono vari giorni che...	זה כמה ימים ש...
Vario	מגוון, כמה (מספר), שונה
Spiegare	להסביר
Meglio	טוב יותר
Mi sento debole	אני מרגיש חלש
Sentirsi (riflessivo)	להרגיש (פועל חוזר)
Appetito	תיאבון
Mi fa male	כואב לי
Corpo	גוף
Ora	שעה, עכשיו
Visitare	לבדוק, לבקר
Stendersi (riflessivo)	לשכב (פועל חוזר)
Lettino	מיטה במרפאה
Bocca	פה
Gola	גרון
Irritato	מודלק / מגורה
Misurare	למדוד
Pressione [f]	לחץ דם

In modo regolare	באופן מסודר
A dire il vero	לומר את האמת
Veramente	באמת
Siccome	מאחר ש..., כיוון ש...
Innanzitutto	במקום ראשון
Saltare i pasti	לדלג על ארוחות
Saltare	לדלג
Pasto	ארוחה
Inoltre	בנוסף לכך
Abbastanza	מספיק
Importantissimo	דבר בסיסי, חשוב מאוד
Non è questione di gusti	זה לא עניין של טעם
Almeno	לפחות
Stare bene	להרגיש בטוב
A proposito	דרך אגב...
Esercizio fisico	פעילות גופנית
Pratica qualche sport?	אתה עושה ספורט?
Cambiare	להחליף, לשנות
Stile di vita	אורח חיים
Totalmente	באופן מוחלט
Litro	ליטר
Prescrivere	לרשום מרשם רפואי
Pastiglia	כדור
Smettere	להפסיק
Raccomandare	להמליץ

Prezzo

Sano come un pesce!

מחיר

בריא כמו דג! (ביטוי מקביל לביטוי  
העברי "בריא כמו שור!")

## COMPRESIONE DEL TESTO



## שאלות הבנה

סמן נכון או לא נכון:

- a. Roberto mangia regolarmente.  נכון  לא נכון
- b. Roberto non ha tempo di fare sport.  נכון  לא נכון
- c. Alla dottoressa non sembra buono lo stile di vita di Roberto.  נכון  לא נכון

## COMMENTI CULTURALI



## מנהגים ותרבות

מופתעים ממילותיה של ד"ר סלבי? באיטלקית יש צורות ביטוי (מטבעות לשון) שונות, כשלעיתים קיימת צורת ביטוי מקבילה בעברית - ולעיתים לא. הנה אחדות מהן, מוזרות במיוחד. לפני קריאת ההסבר, נסו לנחש את המשמעות המטאפורית. ראו הזוהרתם... זה כמעט בלתי אפשרי!

Sano come un pesce - "בריא כמו דג" - בעברית: בריא כמו שור.

Essere al verde - "להיות בירוק" - בעברית: להיות ללא פרוטה, דלפון.

Alzare il gomito - "להרים את המרפק" - בעברית: לשתות יותר מדי משקאות אלכוהוליים (מקור הביטוי כשמרימים את הכוס אל הפה.... מרימים את המרפק!)

Avere le mani bucate - "יש חורים בידיים" - בעברית: לבזבז את כל הכסף שמרוויחים.

Romper il ghiaccio - "לשבור את הקרח", המשמעות זהה באיטלקית ובעברית: לעשות את הצעד הראשון, לשבור את המבוכה, להתגבר על הקשיים.

אם יש לכם ראיון עבודה חשוב או בחינה, וחברכם האיטלקים אומרים לכם פתאום In bocca al lupo! שפירושו "בפיו של הזאב", זה ייראה לכם משונה, אך אלו למעשה

איחולים שהכול ילך בסדר, והתשובה היא Crepi il lupo - "שִׁמּוֹת הזאב!", כמו

באנגלית: Break a leg - גם כן איחולי הצלחה, נגד עין הרע.



כעת נלמד כמה דרכים כדי להסביר את מצב הבריאות שלנו.

המונח FAR MALE - "לכאוב"

<b>Mi fa male</b>	la testa	כואב לי הראש
<b>Ti fa male</b>	la pancia	כואבת לך הבטן
<b>Gli fa male</b>	il braccio	כואבת לו/ה הזרוע
<b>Le fa male</b>	la schiena	כואבת לה/לך הגב (גוף שלישי, בכבוד)
<b>Ci fa male</b>	la mano	כואבת לנו היד
<b>Vi fa male</b>	il collo	כואב לכם/ן הצוואר
<b>Gli fa male</b>	la gamba	כואבת להם/ן הרגל

אבל, כשהאיבר הכואב הוא ברבים, אומרים:

<b>Mi fanno male</b>	gli occhi	כואבות לי העיניים
<b>Ti fanno male</b>	le orecchie	כואבות לך האוזניים
<b>Gli fanno male</b>	i piedi	כואבות לו כפות הרגליים

יש עוד דרכים לבטא כאב או מיחושים: הביטוי AVERE MAL DI... , אך כאן הפועל מוטָה בדרך הרגילה:

(io) ho	mal di testa	כואב לי הראש
(tu) hai	mal di pancia	לך יש כאב בטן
(lui, lei, Lei) ha	mal di schiena	לו/ה יש כאב גב
(noi) abbiamo	mal di denti	לנו יש כאב שיניים
(voi) avete	mal di stomaco	לכם יש כאב (קלקול) קיבה
(loro) hanno	mal di gola	להם/ן יש כאב גרון

13

ויש עוד ביטויים עם הפועל AVERE:

(io) ho	la febbre	יש לי חום
---------	-----------	-----------

(tu) hai	l'influenza	יש לך שפעת
(lui, lei, Lei) ha	la tosse	יש לו/ה שיעול
(noi) abbiamo	la nausea	יש לנו בחילות
(voi) avete	l'emicrania	יש לכם/ן כאב ראש
(loro) hanno	il raffreddore	יש להם/ן התקררות

או עם הפועל ESSERE:

(io) sono	malato, ammalato/a	אני חולה
(tu) sei	stanco/a	אתה/את עייף/ה
(lui, Lei) è	raffreddato/a	הוא/היא מצונן/ת
(lei) è	incinta	היא בהיריון
(noi) siamo	deboli	אנחנו חלשים
(voi) siete	depressi/e	אתם/ן מדוכאים/ות
(loro) sono	allergici/che	הם/ן אלרגיים/ות

שני חברים נפגשים ואחד נראה רע... להלן שיחה אפשרית:

- Hai un brutto aspetto, non ti senti bene?      אתה נראה לא טוב, אתה מרגיש לא טוב?
- Sì, mi fa male la schiena.      כן, כואב לי הגב.
- Vuoi un calmante?      אתה רוצה משכך כאבים?
- A dire il vero non mi piacciono le medicine.      האמת היא שאני לא אוהב תרופות.
- Allora devi andare dal medico.      אז עליך ללכת לרופא.
- Sì, forse ci vado domani.      כן, אולי אני אלך אליו מחר.

להלן כמה מחלקי הגוף:

La testa	הראש	Il collo	הצוואר
La faccia, il viso	הפנים	Il petto	החזה



I capelli	השיער	La schiena	הגב
La fronte [f]	המצח	Le spalle	הכתפיים
Gli occhi	העיניים	Le mani	הידיים*
Il naso	האף	Le dita	האצבעות*
Le orecchie	האוזניים	I gomiti	המרפקים
La bocca	הפה	Le gambe	הרגליים
Le labbra	השפתיים*	Le ginocchia	הברכיים
La lingua	הלשון	I piedi	כפות הרגליים
I denti	השיניים	Le unghie	הציפורניים

### \* שימו לב וזכרו את הצורות המיוחדות:

- ידיים: שם יוצא מן הכלל - la mano - נקבה, ביחיד וברבים.
- אצבעות: שם יוצא מן הכלל - il dito - ביחיד זכר, ברבים נקבה.
- שפתיים: שם יוצא מן הכלל - il labbro - ביחיד זכר, ברבים נקבה.

חלקים פנימיים בגוף האדם:

Il fegato	הכבד	La colonna vertebrale	עמוד השדרה
I polmoni	הריאות	Il cuore [m]	הלב
Il sangue [m]	הדם	La gola	הגרונ
Il rene [m]	הכליה	Lo stomaco	הקיבה
Il cervello	המוח	Le ossa	העצמות
I muscoli	השרירים		

להלן כמה מילים חשובות כשמדברים על בעיות בריאות:

La malattia	מחלה	Il raffreddore	הצטננות
Il malato, il paziente	חולה	La tosse [f]	שיעול
L'infermiere/a	אח/ות (ברפואה)	La diarrea	שלשול
La benda	תחבושת	L'influenza	שפעת
La febbre [f]	חום (במחלה)	L'infiammazione, l'infezione [f]	דלקת

Il dolore [m]	כאב	L'ambulanza	אמבולנס
---------------	-----	-------------	---------

אבל לכל מחלה (כמעט) יש תרופה!

Una medicina	תרופה	La ricetta	מרשם
Un'aspirina	אספירין	Uno sciroppo	סירופ
Una pastiglia, pillola	כדור / גלולה	Un'iniezione [f]	זריקה
Un antibiotico	אנטיביוטיקה	Un tè [m]	תה
Un calmante [m]	תרופת הרגעה	Un massaggio	מסאז'
Riposare	לנוח	Fare ginnastica	לעשות התעמלות

שיעור 13 / תרגיל 1 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

## השלם עם FA MALE או FANNO MALE:

- a. A Manuele \_\_\_\_\_ la testa, perciò prende un'aspirina.  
למנואָלָה כואב הראש, לכן ייקח אספירין.
- b. Mi \_\_\_\_\_ i piedi. Ci sediamo?  
כואבות לי הרגליים, נשב?
- c. Vado in farmacia, perchè a mio padre \_\_\_\_\_ la gola.  
אני הולך לבית המרקחת מפני שלאבא שלי מאוד כואב הגרון.
- d. Ti \_\_\_\_\_ qualcosa? Hai un brutto aspetto!  
כואב לך משהו? אתה נראה לא טוב.
- e. A Rosa e Nina \_\_\_\_\_ la pancia, perchè mangiano troppo.  
לרוסה ולנינה כואבת הבטן, כי הן אוכלות יותר מדי.
- f. Non ti \_\_\_\_\_ le orecchie con la musica a volume così alto?  
Abbassala un po!  
לא כואבות לך האוזניים כשהמוזיקה כל-כך חזקה? תחליש אותה קצת!
- g. Gli \_\_\_\_\_ le gambe perchè cammina poco.

242 כואבות לו הרגליים מפני שהוא הולך (צועד) מעט.

h. Vito, se ti \_\_\_\_\_ i denti, vai dal dentista.

ויטו, אם כואבות לך השיניים לך לרופא שיניים.

i. In primavera mi \_\_\_\_\_ gli occhi e mi lacrimano. È allergia ai pollini.

באביב תמיד כואבות ודומעות לי העיניים. זו אלרגיה לאבקת הפרחים.

j. I miei genitori stanno benissimo di salute e non gli \_\_\_\_\_ mai \_\_\_\_\_ niente.

להורים שלי יש בריאות נפלאה, אף פעם לא כואב להם כלום.

שיעור 13 / תרגיל 2 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**מיין כל מילה לפי הפועל או המצב המתאימים:**

La tosse	la testa	la schiena	la febbre	l'influenza
stanco	allergico	mal di pancia	malato	il braccio

יש לי Ho: la tosse \_\_\_\_\_

מי כואב לי Mi fa male: \_\_\_\_\_

אני... Sono: \_\_\_\_\_

אלו הן המילים הקטנות והכל-כך חשובות, שלא תמיד אנו יודעים איפה להכניס אותן... ואיך להשתמש בהן בצורה נכונה.

באיטלקית יש מילות יחס רבות, לאחדות מהן יש מובן **חד-משמעי**:

Davanti a	לפני, ממול	Prima di	לפני
Dietro (dietro a)	אחרי, מאחור	Durante	במשך, בזמן
Sopra (sopra a)	על, מעל	Tranne, eccetto	חוץ מ...
Sotto (sotto a)	תחת, מתחת ל...	Contro	נגד
Senza	בלי	Fino a	עד
Dopo	אחר, אחרי	Di fronte a...	ממול

אולם מילות היחס השימושיות ביותר הינן הבאות, יש להן מספר מובנים והן נקראות **מילות יחס פשוטות** Preposizioni semplici:

A - DA - SU - DI - IN

PER - CON - TRA - FRA

אם מתלווה למילות היחס הפשוטות ה' הידיעה הן הופכות ל**מילות יחס בשילוב ה'** (Preposizioni articolate), **חוץ מ-** PER - CON - TRA - FRA.

+	il	lo	la	l'	i	gli	le
a	al	allo	alla	all'	ai	agli	alle
da	dal	dallo	dalla	dall'	dai	dagli	dalle
su	sul	sullo	sulla	sull'	sui	sugli	sulle
di	del	dello	della	dell'	dei	degli	delle
in	nel	nello	nella	nell'	nei	negli	nelle

מילות יחס באיטלקית מתנהגות ב"שובבות", והן מקשות את חיי התלמידים הלומדים

את השפה... לעיתים קרובות, השמיעה עוזרת יותר מאשר למידת הכללים! יש לקרוא את הדוגמאות מספר פעמים, ולאט לאט אפשר יהיה להכיר אותן.  
**שימו לב:** מילות היחס מקבלות משמעויות שונות על-פי ההקשר שבו הן מובאות. ♥

## A

מילת יחס מאוד נפוצה בשפה האיטלקית, ופירושה: **ל-, אל-, ב-.** לימדו היטב את הטייתה, שמשתנה כאשר פונים לזכר או לנקבה, ביחיד או ברבים:

a+il = **al**

Parlo al professore.                      אני מדבר/ת לְמורה.

a+i = **ai**

Parlo ai professori.                      אני מדבר/ת לְמורים.

a+la = **alla**

Parlo alla professoressa.              אני מדבר/ת לְמוֹרָה.

a+le = **alle**

Parlo alle professoresse.              אני מדבר/ת לְמורות.

a+ lo = **allo**

Parlo allo studente.                      אני מדבר/ת לְסטודנט.

a+l' = **all'**

Parlo all'amico.                              אני מדבר/ת לְחבר.

a+gli= **agli**

Parlo agli studenti.                        אני מדבר/ת לְסטודנטים.

Parlo agli amici.                              אני מדבר/ת לְחברים.

Parlo al professore.                      אני מדבר אל המוֹרָה

Parlo ai professori.                      אני מדבר אל המורים

Parlo alla professoressa. אני מדבר אל המורה  
 Parlo alle professoresses. אני מדבר אל המורות

הנה עוד כמה דוגמאות:  
 Io finisco di lavorare alle sei. אני מסיים לעבוד בשש.  
 Oggi scrivo una lettera a mia sorella. אני כותב היום מכתב לאחותי.  
 Io abito a Ramat Gan. אני גר/ה ברמת גן.  
 Deve prendere questa medicina una volta al giorno. אתה/את צריך/ה לקחת את התרופה הזאת פעם ביום.  
 Io vado a scuola, a teatro, al ristorante, al cinema, al supermercato. אני הולך לבית ספר, לתיאטרון, למסעדה, לקולנוע, לסופרמרקט.

## DA

עוד מילת יחס נפוצה מאוד, ופירושה: **מ-, אצל, ל-**. משתמשים בה בעיקר כאשר מבטאים תנועה או תזוזה. שימו לב לדרך הטייתה:

da + il = **dal**

Vengo dal treno. אני בא מהרכבת.

da + lo = **dallo**

Vado dallo studente. אני הולך לסטודנט.

da + l' = **dall'**

Vado dall'amico. אני הולך לחבר.

da + i = **dai**

Andiamo dai vicini. נלך לשכנים.

da + gli = **dagli**

Siamo dagli amici. אנחנו לחברים.

da + la = **dalla**

Viene dalla Francia.      הוא בא מצרפת.

da + le = **dalle**

Vanno dalle ragazze.      הם הולכים לבחורות.

הנה עוד כמה דוגמאות:

Carmen viene dalla Spagna.      כרמן באה מספרד.

Il treno arriva da Haifa alle dieci.      הרכבת מגיעה מחיפה ב-10.

Abito a Firenze da 5 anni.      אני גר בפירנצה זה 5 שנים.

Lavoro dalle nove alle diciotto.      אני עובד מתשע עד שמונה-עשרה.

Nella mia camera da letto ci sono i miei occhiali da sole, il costume da bagno, le scarpe da ginnastica e il mio spazzolino da denti.      בחדר השינה שלי ישנם משקפי השמש שלי, בגד הים, נעלי ההתעמלות ומברשת השיניים שלי.

Oggi vado da Maria e poi dormo dai miei genitori.      היום אני הולך למריה ואחר כך אלך לישון אצל הורי.

## SU

המילה su פירושה: על.

su + il = **sul**

Il libro è sul tavolo.      הספר הוא על השולחן.

su + i = **sui**

I giornali sono sui libri.      העיתונים הם על הספרים.

su + lo = **sullo**

E' un libro sullo sport del calcio.      זהו ספר על ספורט הכדורגל.

su + l' = **sull'**

Sull'albero c'è un uccello.      על העץ ישנה ציפור.

su + gli = **sugli**

בשמונה יש הרבה אנשים על האוטובוס. Alle 8 **sugli** autobus c'è molta gente.

su + la = **sulla**

הכובע הוא על הכסא. Il cappello è **sulla** sedia.

su + le = **sulle**

יש בולים על המכתבים? Ci sono francobolli **sulle** lettere?

הנה עוד כמה דוגמאות:

La bottiglia è **sul** tavolo.

הבקבוק נמצא על השולחן.

**Sul** treno ci sono tanti turisti.

על הרכבת נמצאים הרבה תיירים.

Il libro **su** Leonardo da Vinci è molto interessante.

הספר על ליאונרדו דה-וינצ'י מאוד מעניין.

## DI

מילת היחס **di פירושה: של**, לפעמים גם **מ...**

והנה לפניכם הטיית כינויי השיוך בשילוב עם תווית מיידעת:

di + il = **del**

Il libro **del** ragazzo.

הספר של הבחור.

di + i = **dei**

I libri **dei** ragazzi.

הספרים של הבחורים.

di + lo = **dello**

Il libro **dello** studente.

הספר של הסטודנט.

di + gli = **degli**

I libri **degli** studenti.

הספרים של הסטונדטים.

di + la = **della**



L'auto della ragazza. המכונית של הבחורה.

di + le = **delle**

L'auto delle ragazze. המכונית של הבחורות.

di + l' = **dell'**

L'auto dell'amica. המכונית של הידידה.

L'auto dell'albergo. המכונית של המלון.

הנה עוד כמה דוגמאות:

Questo è il libro **di** Gabriella. הספר הזה הוא של גבריאלה.

La casa **dei** miei genitori è in campagna. הבית של הורי הוא בכפר.

La tua gonna è **di** cotone? האם החצאית שלך היא מכותנה?

La mia insegnante è **di** Milano. המורה שלי היא מִמילאנו.

← **di** עם **essere** מקבל משמעות של "להיות מ-", "המקור שלי מ-".

## IN

המילה **in** פירושה: **ב-**

in+il = **nel**

Siamo nel giardino di Boboli, a Firenze. אנחנו בגן בובולי בפירנצה.

in+ i = **nei**

Nei giardini all'italiana ci sono molte statue. בגנים בסגנון איטלקי יש הרבה פסלים.

in + la = **nella**

Nella città di Firenze ci sono molti monumenti. בעיר פירנצה יש הרבה אתרים.

in+ le = **nelle**

Nelle città italiane ci sono molti turisti. בערים האיטלקיות יש הרבה תיירים.

in + lo = **nello**

Nello stadio San Siro ci stanno 80.000 persone.

באיצטדיון סן-סירו יש מקום ל-80 אלף איש.

in + l' = **nell'**

Nell'armadio ci sono i miei vestiti.

בארון ישנם הבגדים שלי.

in + gli = **negli**

Negli stadi italiani si giocano partite di calcio entusiasmanti.

באיצטדיונים האיטלקיים משחקים משחקי כדורגל מלהיבים.

הנה עוד כמה דוגמאות:

Noi abitiamo **in** Israele, invece Ann abita **negli** Stati Uniti

אנחנו גרים בישראל, לעומת זאת אן גרה

בארה"ב.

Vado a lavorare **in** metropolitana o **in** autobus.

אני הולך לעבוד בתחתית או באוטובוס.

Vado in cucina, in ufficio, **in** gelateria, **in** farmacia, **in** pizzeria, **in** centro, **in** via Dizengoff.

אני הולך למטבח, למשרד, לגלידריה, לבית

המרקחת, לפיצריה, למרכז, לרחוב דיזנגוף.

## PER

המילה **per** פירושה: **בשביל, ל....**

Studio l'italiano **per** lavoro.

אני לומד איטלקית בשביל עבודה.

Questo regalo è **per** te.

המתנה הזאת היא בשבילך.

Parto **per** l' Italia la settimana prossima.

אני נוסע/ת לאיטליה בשבוע הבא.

Partiamo **per** Gerusalemme.

אנחנו יוצאים (נוסעים) לירושלים.

**Per** piacere (per favore), può parlare più lentamente?

בבקשה, אתה יכול לדבר יותר לאט?

Per quanto tempo resti in Italia?

לכמה זמן אתה נשאר באיטליה?

## CON

המילה **con** פירושה: עם, ב...

Vado a una festa **con** la mia ragazza. אני הולך למסיבה עם החברה שלי.

Vado a Firenze **con** il treno delle 14. אני נוסע לפירנצה ברכבת של 14:00.

**Con** questo caldo (freddo, vento, sole, rumore...) non posso lavorare.

בחום כזה (קור, רוח, שמש, רעש...) איני יכול לעבוד.

## TRA = FRA

המילים **tra, fra** פירושן: בין, בעוד (זמן). (ניתן להשתמש בשתיהן באופן זהה)

**Tra (Fra)** un'ora parto per Bologna. בעוד שעה אני יוצא לבולוניה.

Tel Aviv è **tra (fra)** Eilat e Metula. תל אביב היא בין אילת למטולה.

שיעור 13 / תרגיל 3



השלימו את המשפטים הבאים במילות היחס הפשוטות: A, DI, PER

a. \_\_\_\_\_ quanto tempo resti qui?

לכמה זמן אתה נשאר כאן?

b. L'autobus \_\_\_\_\_ Gerusalemme parte tra 15 minuti.

האוטובוס לירושלים נוסע בעוד 15 דקות.


c. Roberto è il marito \_\_\_\_\_ Laura.

רוברטו הוא הבעל של לאורה.

d. Ivan è \_\_\_\_\_ Mosca.

איוון הוא ממוסקבה.

- e. Milena è la mia insegnante \_\_\_\_\_ italiano.  
מילנה היא המורה שלי לאיטלקית.
- f. \_\_\_\_\_ favore, puoi accendere il condizionatore?  
בבקשה, אתה יכול להדליק את המזגן?
- g. I miei genitori sono \_\_\_\_\_ Torino, ma abitano \_\_\_\_\_ Verona.  
ההורים שלי הם מטורינו אבל הם גרים בוורונה.
- h. Chiediamo \_\_\_\_\_ Marisa se esce con noi?  
נשאל את מריסה אם תצא איתנו?
- i. Pensiamo di partire \_\_\_\_\_ Parigi il mese prossimo.  
אנו חושבים לנסוע לפריז בחודש הבא.
- j. Pranziamo insieme \_\_\_\_\_ mezzogiorno?  
נאכל ארוחת צהרים יחד בשתיים עשרה?

4 תרגיל / שיעור 13 

## בחרו בין מילות היחס הפשוטות: IN, TRA (FRA), DA

- a. L'aereo \_\_\_\_\_ Londra atterra \_\_\_\_\_ dieci minuti circa.  
האווירון מלונדון נוחת בעוד עשר דקות לערך.
- b. Vivo \_\_\_\_\_ Israele, a Tel Aviv.  
אני חי בישראל, בתל אביב.
- c. \_\_\_\_\_ quanto tempo studi l'italiano?  
מזה כמה זמן אתה לומד איטלקית?
- d. Firenze è \_\_\_\_\_ Bologna e Roma.  
פירנצה היא בין בולוניה ורומא.
- e. Questa sera andiamo tutti a cena \_\_\_\_\_ Gabriella.  
הערב כולנו הולכים לארוחת הערב אצל גבריאלה.
- f. Vado \_\_\_\_\_ ufficio \_\_\_\_\_ macchina.  
אני נוסע למשרד במכונית.

g. I miei occhiali \_\_\_\_\_ sole sono nella borsa.  
משקפי השמש שלי נמצאים בתיק.

h. \_\_\_\_\_ me e te ci sono dei problemi.  
ביני לבינך יש בעיות.

i. \_\_\_\_\_ quanto tempo torni a Venezia?  
בעוד כמה זמן אתה חוזר לוונציה?

j. Abito \_\_\_\_\_ Perugia, \_\_\_\_\_ centro, \_\_\_\_\_ corso Vannucci.  
אני גר בפרוג'ה במרכז, ברחוב ואנוצ'י.

שיעור 13 / תרגיל 5 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**כתבו את מילות היחס + ה' הידיעה (כפי שמופיעות בסוגריים).**

a. Vado in vacanza (da+il) \_\_\_\_\_ 10 (a+il) \_\_\_\_\_ 20 agosto.  
אני יוצא לחופשה מה-10 עד ה-20 באוגוסט.

b. Arrivo (da+l') \_\_\_\_\_ università.  
אני מגיעה מן האוניברסיטה.

c. (a+il) \_\_\_\_\_ centro commerciale ci sono gli sconti.  
במרכז המסחרי יש הנחות.

d. Il ragazzo (di+la) \_\_\_\_\_ mia amica è di Gerusalemme.  
החבר של החברה שלי הוא מירושלים.

e. Ci vediamo domani mattina (a+le) \_\_\_\_\_ dieci.  
נתראה מחר בבוקר בעשר.

f. Arrivate (da+gli) \_\_\_\_\_ Stati Uniti?  
אתם מגיעים מארה"ב?

g. La finestra (di+la) \_\_\_\_\_ mia camera da letto dà (su+il) \_\_\_\_\_ cortile.  
חלון חדר השינה שלי משקיף על החצר.

h. (a+il) \_\_\_\_\_ cinema c'è un film di Benigni.  
בקולנוע יש סרט של בניני.

i. Il mio gatto dorme (su+il) \_\_\_\_\_ divano.

החתול שלי ישן על הספה.

j. Mia moglie mi telefona cinque volte (a+il) \_\_\_\_\_ giorno!

אשתי מצלצלת אלי 5 פעמים ביום!

## RISPOSTE



## תשובות

### תשובות: נכון או לא נכון?

a. Roberto mangia regolarmente.

נכון  לא נכון

b. Roberto non ha tempo di fare sport.

נכון  לא נכון

c. Alla dottoressa non sembra buono lo stile di vita di Roberto.

נכון  לא נכון

### שיעור 13 / פתרון לתרגיל 1

a. fa male

e. fa male

i. fanno male

b. fanno male

f. fanno male

j. fa male (non gli fa mai male niente)

c. fa male

g. fanno male

d. fa male

h. fanno male

### שיעור 13 / פתרון לתרגיל 2

*Ho:* la tosse, la febbre, l'influenza, mal di pancia

*Mi fa male:* la testa, la schiena, il braccio

*Sono:* stanco, allergico, malato

### שיעור 13 / פתרון לתרגיל 3



- |        |          |        |
|--------|----------|--------|
| a. per | e. di    | i. per |
| b. per | f. per   | j. a   |
| c. di  | g. di, a |        |
| d. di  | h. a     |        |

## שיעור 13 / פתרון לתרגיל 4



- |              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|
| a. da, tra   | e. da        | i. tra (fra) |
| b. in        | f. in - in   | j. a, in, in |
| c. da        | g. da        |              |
| d. tra (fra) | h. tra (fra) |              |

## שיעור 13 / פתרון לתרגיל 5

- |            |               |        |
|------------|---------------|--------|
| a. dal, al | e. alle       | i. sul |
| b. dall'   | f. dagli      | j. al  |
| c. al      | g. della, sul |        |
| d. della   | h. al         |        |

# שיעור 14 LEZIONE

La vita è bella ♦ החיים יפים

- בשיעור זה נלמד:
- לספר על פעולות בעבר
  - לדבר על ביוגרפיה

DIALOGO



שיחה

רקע: עיתונאי מראיין את גברת מריה קורטי העובדת כרופאה בברזיל.



Uomo → גבר



Donna → אישה



Dottoressa Corti, dove è nata?

ד"ר קורטי, איפה היא (הפנייה בגוף שלישי, בכבוד) נולדה?



Sono nata in Brasile nel 1968, da genitori di origine Italiana, ma all'età di undici anni mi sono trasferita in Italia, a Padova, con la mia famiglia.

נולדתי בברזיל ב-1968, להורים ממוצא איטלקי, אבל בגיל 11 שנים עברתי להתגורר באיטליה, בפדובה, עם משפחתי.



Che scuole ha frequentato?

באילו בתי ספר למדה (ביקרה)? (גוף שלישי בכבוד)



A Padova ho frequentato il liceo scientifico e in seguito ho studiato alla facoltà di medicina dell'università.



בפדובה למדתי בתיכון מדעי ובהמשך למדתי בפקולטה לרפואה באוניברסיטה.



Ha conosciuto Suo marito all'università?

האם הכירה (גוף שלישי בכבוד) את בעלה באוניברסיטה?



Sì, ci siamo conosciuti all'università e abbiamo preparato insieme alcuni esami difficili. A lui sono piaciuta subito, invece io mi sono innamorata dopo un po'.

כן, הכרנו באוניברסיטה וניגשנו למספר בחינות קשות יחד. אני מצאתי חן בעיניו מיד, בעוד אני התאהבתי לאחר זמן מה.



Vi siete sposati subito?

האם נישאתם מיד?



No, no! Prima ci siamo laureati. Quando abbiamo trovato lavoro, abbiamo cercato un appartamento e ci siamo sposati.

לא, לא! קודם סיימנו את התואר. כשמצאנו עבודה, חיפשנו דירה והתחתנו.



Avete avuto dei figli?

האם היו לכם ילדים?



Sì, due: Mariella che è nata nel 1998 e Andrea che è nato nel 2000.

כן, שניים: מריאלה שנולדה ב-1998 ואנדראה שנולד ב-2000.



Quando avete ricevuto la proposta di andare a lavorare in Brasile e da chi?

מתי קיבלתם את ההצעה ללכת לעבוד בברזיל וממי?



Sei anni fa, da un nostro amico medico che ci ha chiesto di aiutarlo in un progetto per un ospedale in Amazonia.

לפני שש שנים, מחבר שלנו, רופא שביקש שנעזור לו בפרויקט של בית חולים באמזונס.



Siete contenti della vostra decisione?

אתם שמחים על החלטתכם?



Beh, certo non è stato facile prendere questa decisione, con due bambini, ma siamo felici di poter essere utili agli altri.

בה, בוודאי לא היה קל לקבל החלטה כזו, עם שני ילדים, אבל אנחנו מאושרים שאנחנו

## VOCABOLARIO



## אוצר מילים

Sono nata (nascere)	נולדתי (להיוולד)
All'età di undici anni	בגיל 11 שנים
Mi sono trasferita (trasferirsi)	עברתי להתגורר (לעבור להתגורר)
Che scuole ha frequentato? (frequentare)	באילו בתי ספר ביקרה (למדה)? (לבקר)
Liceo scientifico	תיכון מדעי
In seguito	בהמשך
Facoltà di medicina	פקולטה לרפואה
Ha conosciuto (conoscere)	הכירה (להכיר)
Ci siamo conosciuti (conoscersi)	הכרנו (להכיר זה את זה/זה/זו)
Abbiamo preparato (preparare)	הכנו, ניגשנו ל... (להכין)
Alcuni esami difficili	מספר בחינות קשות
A lui sono piaciuta subito	מצאתי חן בעיניו מיד
Mi sono innamorata (innamorarsi)	התאהבתי (להתאהב)
Dopo un po'	לאחר זמן מה
Vi siete sposati subito? (sposarsi)	התחתנתם מיד? (להתחתן)
Ci siamo laureati (laurearsi)	קיבלנו את התואר (לקבל את התואר)
Abbiamo trovato (trovare)	מצאנו (למצוא)
Abbiamo cercato (cercare)	חיפשנו (לחפש)
Avete avuto dei figli? (avere)	היו (יש) לכם ילדים? (יש)
Avete ricevuto (ricevere)	קיבלתם (לקבל)
Proposta	הצעה
Da chi?	ממי?
Sei anni fa	לפני שש שנים

Ha chiesto (chiedere)	הוא/היא ביקש/ה (לבקש)
Progetto	פרויקט
Ospedale [m]	בית חולים
Siete contenti della vostra decisione?	אתם מרוצים מהחלטתכם?
Non è stato facile	זה לא היה קל
Siamo felici di poter essere utili agli altri	אנחנו מאושרים ש(אנחנו) יכולים להיות לעזר לאחרים

## COMPrensione del testo



## שאלות הבנה

### סמן נכון או לא נכון:

- a. La dottoressa Corti è nata in Italia.  נכון  לא נכון
- b. La dottoressa Corti e suo marito sono medici.  נכון  לא נכון
- c. Ora lavorano in Brasile.  נכון  לא נכון

## COMMENTI CULTURALI



## מנהגים ותרבות

איטליה נחשבת כיום למדינת הגירה, עם יותר ממיליון עובדים זרים, אולם בסוף המאה ה-19 ובתחילת המאה ה-20 המצב היה שונה: איטלקים רבים היגרו בעצמם בעיקר לארה"ב, לארצות דרום אמריקה, לקנדה ולאוסטרליה. בשנות ה-50 וה-60 של המאה הקודמת החלה הגירה לארצות אירופה השכנות כמו גרמניה, בלגיה ושווייץ שהציעו מקומות עבודה ומשכורות טובות יותר. כיום, סוג כזה של הגירה כמעט שאינו קיים עוד, אולם ישנה תופעה מסוג חדש הנקראת "בריחת המוחות" (תופעה הקיימת גם במדינת ישראל) אל מחוץ לאיטליה, של אינטלקטואלים, אנשי מדע ואקדמיה המקבלים תנאים טובים יותר למחקר חדשני. בנוסף לכך, ישנו מיעוט של אנשי מקצוע, כמו גם ד"ר קורטי, היוצאים לחוץ לארץ מסיבות הומניטריות...



### Il passato prossimo

### "עבר קרוב"

באיטלקית יש צורות שונות של זמן עבר. כדי לספר מה קרה (בעבר) אנו משתמשים בעיקר בצורת העבר הקרוב, ב-Passato prossimo. להלן טבלת דוגמאות ל-Passato prossimo:

Presente	הווה		Passato	עבר
Vado al lavoro presto	<u>אני הולך</u> לעבודה מוקדם	→	Sono andato al lavoro presto	<u>הלכתי</u> לעבודה מוקדם
Ricevo molte e-mail	<u>אני מקבל</u> דוא"לים (e-mail) רבים	→	Ho ricevuto molte e-mail	<u>קיבלתי</u> דוא"לים (e-mail) רבים
Finisco di lavorare alle sei	<u>אני מסיים</u> לעבוד ב-6	→	Ho finito di lavorare alle sei	<u>סיימתי</u> לעבוד ב-6

כפי שאנו רואים מהדוגמאות, העבר הקרוב Passato prossimo נוצר מ: זמן הווה של הפועל avere ו-essere + בינוני פְּעוּל **Participio passato של הפועל**. (נוכל להקביל את הצורה המתקבלת לפְּעוּל בעברית, למשל: אהוב, עשוי, שתוי וכד').

הפעלים essere ו-avere מאבדים את משמעותם המקורית (במשמעות המקבילה באנגלית ל: to be + to have) ומתנהגים כ**פועלי עזר** העוזרים ליצור את הפעלים המורכבים.

הבינוני הפועל participio passato של הפעלים הרגילים נוצר כך: במקום הסיימת -are, -ere, -ire משנים את הסיימת ל: -ato, -uto, -ito. דוגמאות:

INFINITO		Participio passato	
<u>andare</u>	→	<u>andato</u>	(אני הלכתי - sono andato)
<u>ricevere</u>	→	<u>ricevuto</u>	(אני קיבלתי - ho ricevuto)
<u>finire</u>	→	<u>finito</u>	(אני סיימתי - ho finito)

♥ **שימו לב:** מספר פעלים חריגים בהווה, יכולים להפוך לפעלים רגילים (!) בעבר הקרוב - *Passato prossimo*. לדוגמה, הפועל *andare* (ללכת) בהווה הופך ל- *io vado, tu vai...*, אולם, בעבר הקרוב הופך להיות ***io sono andato, tu sei andato...*** פעלים רבים אחרים, רגילים בהווה, יכולים להפוך ליוצאי דופן בעבר כמו הפועל *chiedere* (לשאול) שהופך להיות בעבר *ho chiesto*.

**פעלים הדורשים את פועל העזר AVERE**

כל הפעלים היוצאים וחלק מן הפעלים העומדים, דורשים את פועל העזר *avere*. ה- *Participio passato* אינו משתנה לפי המין וצורת היחיד והרבים. {פעלים יוצאים, בניגוד לפעלים עומדים: פעלים שעליהם ניתן לשאול "את מה?" או "את מי?".}

**פעלים הדורשים את פועל העזר ESSERE**

כל הפעלים החוזרים (כמו "התפעל" בעברית) וחלק מן הפעלים העומדים דורשים את פועל העזר *essere*. ה- *Participio passato* מתאים את עצמו למין (זכר ונקבה) ולמספר (יחיד ורבים).

← הרחבה על צורת עבר זו ראה בשיעור 2 בחלק "איטלקית למתקדמים"

**להלן דוגמאות להטיית פעלים בעבר בשלוש קבוצות הסימונות -are, -ere, -ire:**

	<u>PARLARE</u>	<u>VENDERE</u>	<u>PARTIRE</u>
	לדבר	למכור	לנסוע
<b>io</b>	ho parlato	ho venduto	sono partito/a
<b>tu</b>	hai parlato	hai venduto	sei partito/a

<b>lui,</b> <b>lei,</b> <b>Lei</b>	ha parlato	ha venduto	lui è partito lei è partita Lei è partito/a
<b>noi</b>	abbiamo parlato	abbiamo venduto	siamo partiti/e
<b>voi</b>	avete parlato	avete venduto	siete partiti/e
<b>loro</b>	hanno parlato	hanno venduto	sono partiti/e

ביטויים של זמן המסמנים את העבר:

Ieri	אתמול	Lunedì scorso	ביום שני שעבר
Ieri sera	אמש	La settimana scorsa	בשבוע שעבר
L'altro ieri	שלשום	L' anno scorso / Il mese scorso	בשנה שעברה / בחודש שעבר
Un' ora fa	לפני שעה	Il 6 dicembre	ב(תאריך) 6/12
Nel 1986	ב-1986	Un mese fa/un anno fa	לפני חודש/שנה
		Una settimana fa	לפני שבוע

שיעור 14 / תרגיל 1 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**השלם את המשפטים עם הצורה הנכונה של passato prossimo המופיע בסוגריים.  
בכל הפעלים מתבקש פועל העזר avere לכן ה-participio passato אינו משתנה.**

- Ieri sera io e Adi (mangiare) \_\_\_\_\_ in un ristorante italiano.  
אתמול בערב אני ועדי אכלנו במסעדה איטלקית.
- Lucia, dove (frequentare) \_\_\_\_\_ il liceo?  
לוצ'יה, איפה ביקרת (למדת) בתיכון?
- Ragazzi, (telefonare) \_\_\_\_\_ ai vostri genitori?  
בחורים (חב'ר'ה), טלפנתם להורים שלכם?
- La notte scorsa il mio bambino non (dormire) \_\_\_\_\_ bene.

בלילה שעבר הילד שלי לא ישן טוב.

- e. Signora Rossi, (guardare) \_\_\_\_\_ la TV ieri sera?  
גברת רוסי, האם הסתכלה (גוף שלישי בכבוד) אתמול בערב בטלוויזיה?
- f. L'altro ieri (io, comprare) \_\_\_\_\_ una bellissima gonna rossa.  
שלשום קניתי חצאית יפהפייה אדומה.
- g. Due mesi fa (noi, vendere) \_\_\_\_\_ la nostra vecchia auto e  
(acquistare) \_\_\_\_\_ una Ferrari.  
לפני חודשיים מכרנו את המכונית הישנה שלנו וקנינו פֶּרָרִי.
- h. Mi scusi, professore, ma non (io, capire) \_\_\_\_\_ niente.  
תסלח לי, המורה, אבל אני לא מבין כלום.
- i. Un quarto d'ora fa (io, ricevere) \_\_\_\_\_ una strana telefonata.  
לפני רבע שעה קיבלתי שיחת טלפון מוזרה.

## שיעור 14 / תרגיל 2

**השלם את המשפטים הבאים עם הצורה הנכונה של הפעלים בסוגריים ב-passato prossimo. בכל הפעלים מתבקש פועל העזר ולכן ה-participio passato. משתנה בזכר ובנקבה, ביחיד וברבים.**

- a. Il treno (arrivare) \_\_\_\_\_ in orario. Strano!  
הרכבת הגיעה בזמן. מוזר!
- b. Marco e Luisa (uscire) \_\_\_\_\_ insieme ieri sera.  
מרקו ולואיזה יצאו יחד אמש.
- c. Ragazze, dove (andare) \_\_\_\_\_ domenica scorsa?  
בחורות (חברות), לאן הלכתן ביום ראשון שעבר?
- d. I nonni di Marisa (partire) \_\_\_\_\_ per gli Stati Uniti nel 1946.  
הסבים (סבתא וסבא) של מריסה נסעו לארה"ב ב-1946.
- e. Ieri sera Caterina (restare) \_\_\_\_\_ a casa.  
אתמול בערב קתרינה נשארה בבית.

- f. Ciao, Maria! Come (entrare) \_\_\_\_\_ ? Hai le chiavi?  
שלום מריה! איך נכנסת? יש לך את המפתחות?
- g. Marco, come (riuscire) \_\_\_\_\_ a dormire con tutto quel rumore?  
מרקו, איך הצלחת לישון עם כל הרעש ההוא?
- h. Quanto ti (costare) \_\_\_\_\_ quella gonna di Valentino?  
כמה עלתה לך החצאית של ולנטינו?
- i. Il signor Bianchi (salire) \_\_\_\_\_ a piedi, invece la signora Bianchi (salire) \_\_\_\_\_ con l'ascensore.  
האדון ביאנקי עלה ברגל, לעומת זאת גברת ביאנקי עלתה במעלית.
- j. Povera piccola, hai le ginocchia tutte graffiate: (cadere) \_\_\_\_\_ dalla bicicletta?  
מסכנה קטנה, יש לך ברכיים מלאות שריטות: נפלת מהאופניים?

שיעור 14 / תרגיל 3 

**הפוך את הסיפור הבא לנקבה:**

Ieri mattina Carlo si è svegliato alle sei, ma ha pensato di dormire ancora un po'. Si è addormentato di nuovo e si è svegliato tardissimo, alle nove. Si è alzato subito, si è lavato, si è vestito in fretta, ha mangiato un biscotto e senza bere il caffè è uscito di casa. Quando è arrivato vicino all'ufficio non è riuscito a trovare un parcheggio e ha girato per venti minuti con la macchina. Alla fine ha parcheggiato a due chilometri dall'ufficio, ha camminato velocemente ed è arrivato in ufficio alle dieci. Il capo ha gridato: "Lei è arrivato anche oggi in ritardo!"

אתמול בבוקר קרלו התעורר בשש, אולם הוא חשב לישון עוד קצת. הוא נרדם מחדש והתעורר מאוחר מאוד, בתשע. הוא קם מיד, התרחץ, התלבש במהירות, אכל ביסקוויט ולא שתה קפה ויצא מן הבית. כשהגיע קרוב למשרד לא הצליח למצוא חנייה והסתובב עם המכונית במשך 20 דקות. בסוף חנה במרחק שני ק"מ מהמשרד, הוא צעד במהירות והגיע למשרד בעשר. המנהל צעק: "כבודו הגיע גם היום באיחור!"



עכשיו, כתבו את הקטע כאילו קרלה התעוררה בשש...

Ieri mattina **Carla**...

## פעלים חריגים ב- Participi passati irregolari

נעמיק בנושא בספר "איטלקית למתקדמים", שכן זוהי רשימה ראשונה.  
 ♥ **שימו לב:** לפעלים essere ו- stare אותה הטיה ב- participio passato!

דוגמאות:

← עבר של הפועל stare

Ieri **sono stato** male  
 אתמול הרגשתי רע

← עבר של הפועל essere

Ieri **sono stato** a Gerusalemme  
 אתמול הייתי בירושלים

נראה זאת בטבלה הבאה:

Infinito שם הפועל	Participio passato בינוני פעול	תרגום
Essere	Stato	להיות
Nascere	Nato	להיוולד
Prendere	Preso	לקחת
Mettere	Messo	לשים
Venire	Venuto	לבוא
Dire	Detto	להגיד
Leggere	Letto	לקרוא
Scrivere	Scritto	לכתוב
Rispondere	Risposto	לענות
Bere	Bevuto	לשתות
Vedere	Visto	לראות
Chiedere	Chiesto	לשאול
Chiudere	Chiuso	לסגור
Decidere	Deciso	להחליט

שיעור 14 / תרגיל 4 [תרגיל זה בצעו ללא הקריינים]

**ענה על השאלות הבאות כמו בדוגמה:**

a. Come avete saputo la notizia? → Abbiamo saputo la notizia dai giornali.

איך נודעה לכם הבשורה? ← באמצעות העיתונים.

\_\_\_\_\_

b. Dov'è stata tua figlia ieri sera? → In palestra.

איפה הייתה בתך אמש? ← בחדר כושר.

\_\_\_\_\_

c. Dove avete messo le piante? → Vicino alla finestra.

איפה שמתם את העציצים? ← ליד החלון.

\_\_\_\_\_

d. Perché sei venuto qui? → Per cercare lavoro.

לשם מה באת לכאן? ← כדי לחפש עבודה.

\_\_\_\_\_

e. Perché non hai voluto comprare quei pantaloni? → Sono troppo cari.

למה לא רצית לקנות את המכנסיים ההם? ← הם יקרים מדי.

\_\_\_\_\_

f. Che cosa ti hanno portato i tuoi genitori da Firenze? → Un cappello di paglia.

מה הביאו לך הורייך מפירנצה? ← כובע קש.

\_\_\_\_\_

g. Come sei arrivato da Roma? → In aereo.

איך הגעת מרומא? ← במטוס.

\_\_\_\_\_

h. Che cosa hanno chiesto i bambini? → Di andare al cinema.

מה ביקשו הילדים? ← ללכת לקולנוע.

\_\_\_\_\_

i. Quali città italiane avete visto? → Venezia, Firenze e Roma.  
 אילו ערים איטלקיות ראיתם? ← ונציה, פירנצה ורומא.

\_\_\_\_\_

j. Che cosa avete detto loro ieri? → La verità.  
 מה אמרתם להם אתמול? ← את האמת.

\_\_\_\_\_

שיעור 14 / תרגיל 5 

שים במקום המתאים את הפעלים הבאים ב-passato prossimo:  
*ha studiato, si sono sposati, è nata, è nato,*  
*si è trasferita, ha frequentato, ha conosciuto, si è laureata*

Maria \_\_\_\_\_ a Bari nel 1976.  
 \_\_\_\_\_ la scuola elementare e la scuola media a Bari, poi \_\_\_\_\_ a  
 Roma con la sua famiglia.  
 Qui \_\_\_\_\_ al liceo artistico e in seguito \_\_\_\_\_ in storia dell'arte.  
 Nel 2000 \_\_\_\_\_ Claudio e nel 2003 \_\_\_\_\_ .  
 Nel 2005 \_\_\_\_\_ il loro primo figlio, Michele.

## RISPOSTE



## תשובות

סמן נכון או לא נכון:

- |  |  |   |
|--|--|---|
| a. La dottoressa Corti è nata in Italia.         | <input type="checkbox"/> נכון            | <input checked="" type="checkbox"/> לא נכון |
| b. La dottoressa Corti e suo marito sono medici. | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |
| c. Ora lavorano in Brasile.                      | <input checked="" type="checkbox"/> נכון | <input type="checkbox"/> לא נכון            |

- a. abbiamo mangiato
- b. hai frequentato
- c. avete telefonato
- d. ha dormito
- e. ha guardato
- f. ho comprato
- g. abbiamo venduto, abbiamo acquistato
- h. ho capito
- i. ho ricevuto

שיעור 14 / פתרון לתרגיל 2 

- a. è arrivato
- b. sono usciti
- c. siete andate
- d. sono partiti
- e. è restata
- f. sei entrata
- g. sei riuscito
- h. è costata
- i. è salito, è salita
- j. sei caduta

שיעור 14 / פתרון לתרגיל 3 

Ieri mattina Carla si è svegliata alle 6, ma ha pensato di dormire ancora un po'. Si è addormentata di nuovo e si è svegliata tardissimo, alle 9. Si è alzata subito, si è lavata, si è vestita in fretta, ha mangiato un biscotto e senza bere il caffè è uscita di casa. Quando è arrivata vicino all'ufficio non è riuscita a trovare un parcheggio e ha girato per venti minuti con la macchina. Alla fine ha parcheggiato a due chilometri dall'ufficio, ha camminato velocemente ed è arrivata in ufficio alle 10. Il capo ha gridato: "Lei è arrivata anche oggi in ritardo!"

- a. Abbiamo saputo la notizia dai giornali.
- b. Ieri sera mia figlia è stata in palestra.
- c. Abbiamo messo le piante vicino alla finestra.
- d. Sono venuto qui per cercare lavoro.
- e. Non ho voluto comprare quei pantaloni perché sono troppo cari.
- f. I miei genitori mi hanno portato da Firenze un cappello di paglia.
- g. Sono arrivato da Roma in aereo.
- h. I bambini hanno chiesto di andare al cinema.
- i. Abbiamo visto Venezia, Firenze e Roma.
- j. Ieri abbiamo detto loro la verità.



Maria è nata a Bari nel 1976. Ha frequentato la scuola elementare e la scuola media a Bari, poi si è trasferita a Roma con la sua famiglia. Qui ha studiato al liceo artistico e in seguito si è laureata in storia dell'arte. Nel 2000 ha conosciuto Claudio e nel 2003 si sono sposati. Nel 2005 è nato il loro primo figlio, Michele.



סיכום דרכי ההטיה של פועלי העזר באיטלקית בזמנים השונים  
(חלק מהזמנים נלמדים בקורס "איטלקית למתקדמים")

**AVERE** ("I have") "יש לי" הטיית הפועל

MODO INDICATIVO			
PRESENTE	IMPERFETTO	PASSATO REMOTO	FUTURO SEMPLICE
ho	avevo	ebbi	avrò
hai	avevi	avesti	avrà
ha	aveva	ebbe	avrà
abbiamo	avevamo	avemmo	avremo
avete	avevate	aveste	avrete
hanno	avevano	ebbero	avranno
PASSATO PROSSIMO	TRAPASSATO PROSSIMO	TRAPASSATO REMOTO	FUTURO ANTERIORE
ho avuto	avevo avuto	ebbi avuto	avrò avuto
hai avuto	avevi avuto	avesti avuto	avrà avuto
ha avuto	aveva avuto	ebbe avuto	avrà avuto
abbiamo avuto	avevamo avuto	avemmo avuto	avremo avuto
avete avuto	avevate avuto	aveste avuto	avrete avuto
hanno avuto	avevano avuto	ebbero avuto	avranno avuto

MODO CONGIUNTIVO	
PRESENTE	IMPERFETTO
abbia	avessi
abbia	avessi
abbia	avesse
abbiamo	avessimo
abbiate	aveste
abbiano	avessero

MODO CONDIZIONALE		IMPERATIVO	PARTICIPIO PASSATO
PRESENTE	PASSATO		
avrei	avrei avuto	---	avuto
avresti	avresti avuto	abbi! (tu)	
avrebbe	avrebbe avuto	abbia! (Lei)	
avremmo	avremmo avuto	---	
avreste	avreste avuto	abbiate! (voi)	
avrebbero	avrebbero avuto	abbiano! (Loro)	

GERUNDIO PRESENTE
avendo



## ESSERE - "להיות" הפועל

MODO INDICATIVO			
PRESENTE	IMPERFETTO	PASSATO REMOTO	FUTURO SEMPLICE
sono	ero	fui	sarò
sei	eri	fosti	sarai
è	era	fu	sarà
siamo	eravamo	fummo	saremo
siete	eravate	foste	sarete
sono	erano	furono	saranno
PASSATO PROSSIMO	TRAPASSATO PROSSIMO	TRAPASSATO REMOTO	FUTURO ANTERIORE
sono stato	ero stato	fui stato	sarò stato
sei stato	eri stato	fosti stato	sarai stato
è stato	era stato	fu stato	sarà stato
siamo stati	eravamo stati	fummo stati	saremo stati
siete stati	eravate stati	foste stati	sarete stati
sono stati	erano stati	furono stati	saranno stati

MODO CONGIUNTIVO	
PRESENTE	IMPERFETTO
sia	fossi
sia	fossi
sia	fosse
siamo	fossimo
siate	foste
siano	fossero

MODO CONDIZIONALE		IMPERATIVO	PARTICIPIO PASSATO
PRESENTE	PASSATO		
sarei	sarei stato	---	stato
saresti	saresti stato	sii! (tu)	
sarebbe	sarebbe stato	sia! (Lei)	
saremmo	saremmo stati	---	
sareste	sareste stati	siate! (voi)	
sarebbero	sarebbero stati	siano! (Loro)	

GERUNDIO PRESENTE
essendo

